

GESANGSPARTIEN.

SOPRAN: EVA, MAGDALENE.

TENOR: WALTHER VON STOLZING, DAVID, KUNZ VOGELGESANG,
ULRICH EISSLINGER, BALTHASAR ZORN, AUGUSTIN
MOSER.

BASS: HANS SACHS, VEIT POGNER, FRITZ KOTHNER, SIXTUS
BECKMESSER, KONRAD NACHTIGALL, HERMANN ORTEL,
HANS SCHWARZ, HANS FOLTZ, DER NACHTWÄCHTER.

CHÖRE: ERSTER AUFZUG: voller CHORGESANG DER GEMEINDE,
durch das ganze Gesangspersonal zu verstärken. — LEHRBUBEN:
vier Altstimmen, vier erste und vier zweite Tenöre.

ZWEITER AUFZUG: LEHRBUBEN wie oben; NACHBARINNEN:
erster, zweiter, dritter und vierter Sopran; NACHBARN: von den
Sängern der in der Partitur mit Klammern bezeichneten Meister-
singer auszuführen; GESELLEN: Tenor und Bass; MEISTER und
BÜRGER: Bässe.

DRITTER AUFZUG: MÄNNERCHOR in drei gleich stark be-
setzte Chöre der SCHUSTER, SCHNEIDER und BÄCKER geteilt;
LEHRBUBEN wie oben, dazu vereinigter CHOR des VOLKES von
gleicher Stärke wie beim Choral im ersten Aufzuge.

INSTRUMENTE DES ORCHESTERS.


STREICHINSTRUMENTE: Erste und zweite Violinen (Vl.). — Bratschen
(Br.). — Violoncelle (Vc.). — Contrabässe (Cb.).

HOLZBLASINSTRUMENTE: Zwei grosse Flöten (Fl.). — Eine kleine
Flöte (kl. Fl.). — Zwei Hoboen (Hb.). — Zwei Clarinetten (Cl.). —
Zwei Fagotte (Fg.).

BLECHINSTRUMENTE: Vier Hörner (Hr.)* — Drei Trompeten (Tr.**) —
Drei Posaunen (Ps.). — Eine Basstuba (Btb.).

SCHLAGINSTRUMENTE: Ein Paar Pauken (Pk.). — Ein Triangel (Trg.). —
Ein Paar Becken (Bek.). — Eine grosse Trommel (gr. Tr.). — Ein
Glockenspiel (Gsp.).

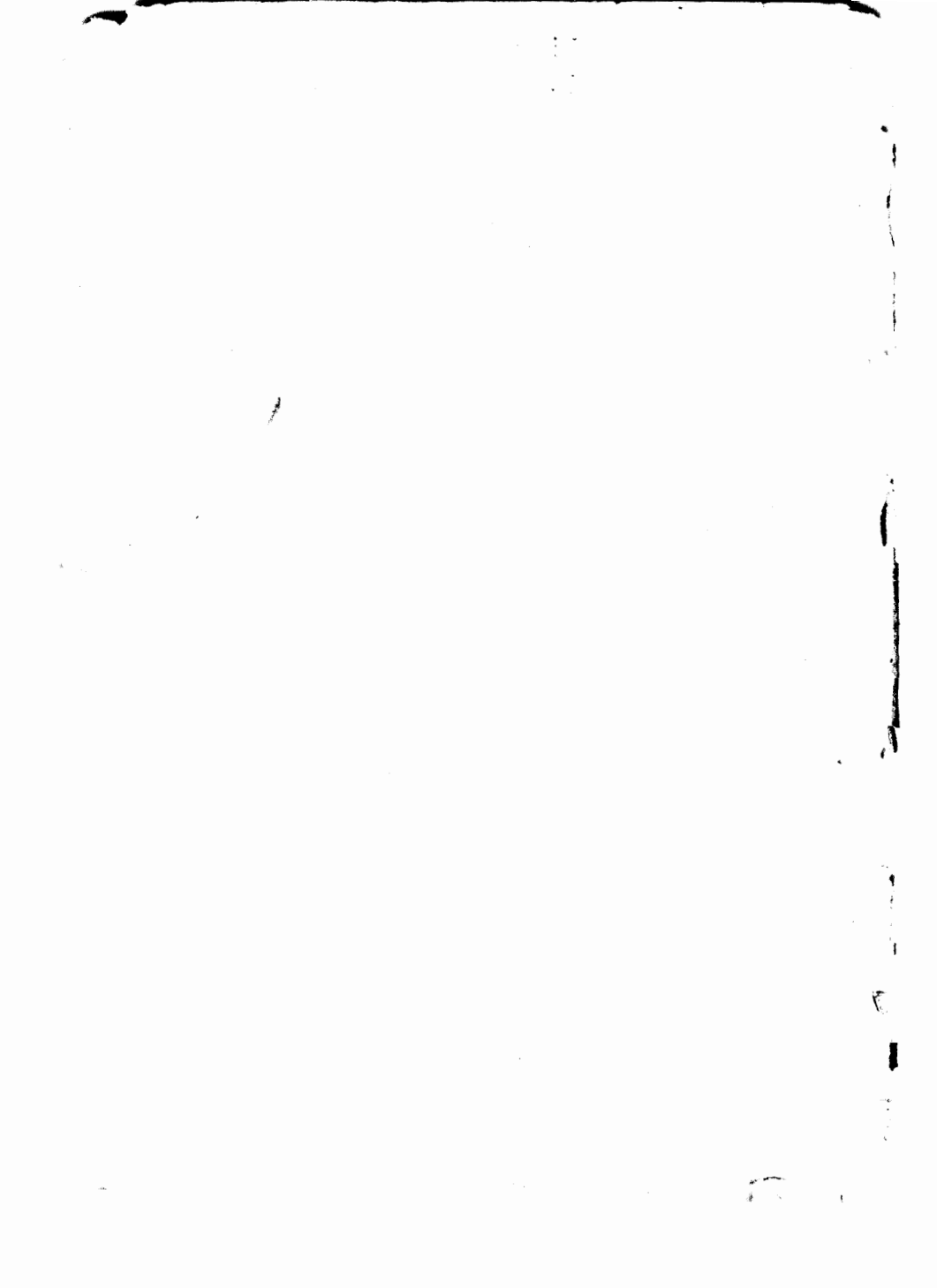
SAITENINSTRUMENTE: Eine Harfe (Hrf.). — Eine Lauthe (Lth.).

Hierzu auf dem Theater: ein Nachtwächter-Stierhorn ()

Trompeten in verschiedenen Stimmungen mit beliebig starker Be-
setzung. — Trommeln.

*) Das Zeichen + über der Note bezeichnet den zu stopfenden und stark anzublenden Ton.

**) Die vorkommende Anwendung der Dämpfung der Trompeten hat den Zweck, bei
starkem Anblasen den komischen Klang starker Kindertrompeten hervorzubringen.



94112

DIE
MEISTERSINGER VON NÜRNBERG

VON

RICHARD WAGNER

VOLLSTÄNDIGE ORCHESTER-PARTITUR

EIGENTHUM DER VERLEGER

MAINZ: B. SCHOTT'S SÖHNE,
LONDON: SCHOTT & Co., BRÜSSEL: SCHOTT FRÈRES, PARIS: EDITIONS SCHOTT.

DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN
BENÜTZT WERDEN.

27600.



SEINER MAJESTÄT
DEM
KÖNIG LUDWIG II.
VON
BAYERN

IN TIEFSTER EHRFURCHT
GEWIDMET.



DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG.

PERSONEN DER HANDLUNG:

HANS SACHS, Schuster	}	Meistersinger.
VEIT POGNER, Goldschmied		
KUNZ VOGELGESANG, Kürschner		
KONRAD NACHTIGALL, Spengler		
SIXTUS BECKMESSER, Stadtschreiber		
FRITZ KOTHNER, Bäcker		
BALTHASAR ZORN, Zinngiesser		
ULRICH EISSLINGER, Würzkrämer		
AUGUSTIN MOSEER, Schneider		
HERMANN ORTEL, Seifensieder		
HANS SCHWARZ, Strumpfwirker		
HANS FOLTZ, Kupferschmied		
WALTHER von STOLZING, ein junger Ritter aus Franken.		
DAVID, Sachsen's Lehrbube.		
EVA, Pogner's Tochter.		
MAGDALENE, Eva's Amme.		
Ein NACHTWÄCHTER.		

Bürger und Frauen aller Zünfte. Gesellen. Lehrbuben. Mädchen. Volk.

SCHAUPLATZ DER HANDLUNG:

NÜRNBERG,
um die Mitte des 16ten Jahrhunderts.

ERSTER AUFZUG: Im Inneren der Katharinenkirche.

ZWEITER AUFZUG: In den Strassen vor den Häusern Pogner's und Sachsen's.

DRITTER AUFZUG: a) Sachsen's Werkstatt, b) ein freier Wiesenplan an der Pegnitz.



Vorspiel.

Sehr mässig bewegt.

Kleine Flöte.

2 Grosse Flöten.

2 Hoboen.

2 Clarinetten in B.

4 Hörner in F.

2 Fagotte.

1. u. 2. (F).

3 Trompeten.

3. (C).

3 Posaunen.

Bass-Tuba.

Triangel.

Becken.

Pauken (C.u.G).

Harfe.

1. Violinen.

2. Violinen.

Bratschen.

Violoncelle.

Contrabässe.

zu 2.

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

zu 2.

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

tr

f

f (sehr kräftig)

f (sehr kräftig)

f (sehr kräftig)

f (sehr kräftig)

f (sehr kräftig)

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb. zu 2.

Cl. zu 2.

Hr.

Fg. zu 2.

Tr.

Pos.

B.T.

Trgl.

Bck.

Pk. *f*

Vi. 1.

Vi. 2.

Br.

Vc.

Cb.

zu 2.

f

immerf

immerf

immerf

immerf

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

rinforz.

rinforz.

Hr.

Fg.

rinforz.

rinforz.

Tr.

Pos.

B.T.

Trgl.

Bck.

Pk.

cresc.

Vi.1.

rinforz.

Vi.2.

rinforz.

Br.

rinforz.

Vc.

rinforz.

Cb.

kl. Fl.

gr. Fl.
zu 2.

Hb. zu 2.

Cl. zu 2.

Hr.

Fg. zu 2.

Tr.

Pos.

B. T.

Trgl.

Bck.

Pk.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

kl. Fl.

1. gr. Fl.

2. gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Trgl.

Bck.

Pk.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vo.

Cb.

Stausdrucksvoll

(ausdrucksvoll)

meno f

meno f

meno f

meno f

1. gr. Fl. *dim.*

Hb. *dim.*

Cl. (*ausdrucksvoll*) *dim.*

Hr. 3u. 4. *dim.* *p*

Fg. *dim.*

Vl. 1. *dim.*

Vl. 2.

Br. *più p*

Vc. *più p*

Cb. *più p*

gr. Fl. *meno f*

Hb. *dim.*

Cl. *dim.* *dolce*

Hr. *dim.*

Fg. *dim.*

Vl. 1. *dolce*

Vl. 2. *dim.*

Br.

Vc.

Cb.

Ein wenig rallent.

Cl. *dolcissimo*

Hr. (in C) *p dolce*

Fg. *4 p dolce*

VI.1. *p dolce*

VI.2. *più p*

Br. *dolce*

Vc. *dolce*

Cb. *dole*

più p

più p

pp

pp

cresc.

dolce

più p

gr. F. Tempo

zu 2.

Hb. *f*

Cl. *cresc.*

Hr. *cresc.*

Fg. *cresc.* (wieder F)

VI.1. *f*

VI.2. *f*

Br. *cresc.*

Vc. *cresc.*

Cb. *cresc.*

stacc. e più f

stacc. e più f

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Hrf.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

(sehr gehalten)

(in C)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

f (sehr gehalten)

Hrf.

Vi. 1.

Vi. 2.

Br.

Vc.

Cb.

kl. Fl.

gr. Fl. zu 2

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Hrf.

VI.1.

VI.2.

Br.

Vc.

Cb.

immerf

tr

mf

f

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Hrf.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

kl. Fl.

gr. Fl. zu 2.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Hrf.

Vl.1.

Vl.2.

Br.

Vc.

Cb.

kl. Fl.

gr. Fl. zu 2.

Hr. (sehr gehalten) zu 2.

Cl. immer ff (sehr gehalten) zu 2.

Hr. immer ff zu 2. (sehr gehalten) zu 2.

Fg. immer ff zu 2.

Tr.

Pos. f

B.T.

Pk. immer ff

Hrf.

Vl. 1. tr.

Vl. 2. immer ff

Br. immer ff espress.

Vc. immer ff espress.

Cb. (sehr gehalten) immer ff

immer ff

gr. Fl. zu 2.

Hb. zu 2.

Cl. zu 2.

Hr. zu 2.

Fg. zu 2.

Tr. *f*

Pos.

B.T.

Pk.

Hrf.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

Fl. *f*
 rr. Fl. *f* zu 2.
 Hb. *f* zu 2.
 Cl. *f* zu 2.
 Hr. *f* zu 2.
 Fk. *f* *espress.* zu 2.
 Tr. *f* *cantabile*
 Pos. *f*
 B.T.
 Pk.
 Hrf.
 Vl. 1.
 Vl. 2. *espress.*
 Br. *espress.*
 Vc. *espress.*
 Cb.

kl. Fl.

FF. Fl. zu 2.

Hb. zu 2.

Cl. zu 2.

Hr. zu 2.

FF. zu 2.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Hrf.

Vl. 1.

Vl. 2. *espress.*

Br. *espress.*

Vc. *espress.*

Cb. *espress.*

immer

kl. Fl. zu 2.

Hb. zu 2.

Cl. zu 2.

zu 2.

Hr. zu 2.

Fg. zu 2.

immer ff

Tr.

zu 2.

Pos.

B.T.

Pk.

Hrf.

Vl. 1.

Vl. 2.

immer ff

Vc.

Cb.

gr. Fl.

immer ff

Hb. zu 2.

immer ff

Cl. zu 2.

immer ff

zu 2.

immer ff

Hr. zu 2.

immer ff

zu 2.

Fg.

Tr.

f

Pos. *immer ff*

B.T. (sehr gehalten)

Pk.

f

Hrf. *ff*

Vi.1.

Vi.2.

Br.

Vc.

Cb. *immer ff*

immer ff

kl. Fl.

Fr. Fl.

Hb. zu 2. (*ausdrucksvoll*)

Cl. zu 2. (*ausdrucksvoll*)

Hr. *f*

Fg. *f*

Tr.

Pos.

B.T.

Pk. *f*

Hrf.

Vl. 1. (*sehr ausdrucksvoll*)

Vl. 2. (*sehr ausdrucksv.*)

Br. *ff dim. p*

Vc. *ff*

Cb. *ff dim. p*

Hb. zu 2. *p* *ff* *p*

Cl. zu 2. *p* *ff* *(sehr ausdrucksvo)*

Hr. *p* *ff* *p*

Fg. *pp* *ff* *3. u. 4. Hr. in E.*

Vl. 1. *p* *ff* *p*

Vl. 2. *p* *ff* *p*

Br. *p* *ff* *p*

Vc. tr. *p* *ff* *p*

Cb. *p* *ff* *p*

poco rall. *Mässig im Hauptzeitmaass.*

Hb. *p*

Cl. *ff* *p* *dolce*

(in F) *ff* *p*

Hr. (in E) *ff* *p*

Fg. *f* *p*

Vl. 1. *p* *(sehr zart und ausdrucksvoll)*

Vl. 2. *p*

Br. *p* *(sehr zart)*

Vc. *p*

Cb. *p* *(zart)*

pizz.

kl. Fl.

1. Fl.

2. Fl.

1. Hb.

2. Hb.

cresc.

1. Cl.

2. Cl.

cresc.

Hr.

cresc.

Fg.

cresc.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Vl. 1. *leidenschaftlicher*

cresc.

Vl. 2.

Br.

cresc.

Vc.

cresc.

Cb.

cresc.

Boß.

precresc.

kl. Fl.

1. er. Fl. *p dolce*

2. er. Fl. *p dolce*

1. Hb. *p espress.*

2. Hb. *p espress.*

1. Cl. *cresc.*

2. Cl. *cresc. espress.*

Hr. *p dolce* *cresc.*

Fg. *p dolce* *cresc.*

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

VI. 1. *p* *cresc.*

VI. 2. *p* *cresc.*

Br. *p dolce* *cresc.*

Vc. *p dolce* *cresc.*

Cb. *p dolce* *cresc. pizz. Bog.*

p *cresc.*

1. gr. Fl.

2. gr. Fl.

1. Hb.

2. Hb.

1. Cl.

2. Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

p dolce

p

f

p

f

p dolce

p

f

kl. Fl. *p (sehr zart)* *piup* *cresc.*

Cl. *p* *p dolce* *piup* *cresc.*

Hr. *p dolce* *piup* *cresc.*

Fg. *p dolce* *piup* *cresc.*

Tr. *p dolce* *piup* *cresc.*

Pos. *p dolce* *piup* *cresc.*

B.T. *p dolce* *piup* *cresc.*

Pk. *p dolce* *piup* *cresc.*

VI.1. *p dolce* *piup* *cresc.*

VI.2. *p dolce* *div. tr.* *piup* *poco cresc.* *cresc.*

Br. *p* *tr.* *piup* *tr.* *cresc.*

Vc. *p dolce* *piup* *cresc.*

Cb. *p dolce* *pizz.* *cresc.*

kl. Fl. *cresc.*

Hb. *cresc.*

Cl. *cresc.*

Hr. *p.* *(ausdrucksvoll)* *più cresc.*

Fg. *zu 2.* *più cresc.*

Tr. *(in C)* *p.* *cresc.*

Pos.

B.T.

Pk.

Vl. 1. *3*

Vl. 2. *più cresc.* *3*

Br. *3* *più cresc.* *più cresc.*

Vc. *tr.* *3* *(ausdrucksvoll)*

Cb. *più cresc.*

più cresc.

kl. Fl. *molto cresc.*

Fr. Fl. *(ausdrucksvoll)*
molto cresc.

Hb. *(ausdrucksvoll)*
molto cresc.

Cl. *(ausdrucksvoll)*
molto cresc.

Hr. *molto cresc.*

Fr. *molto cresc.*

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Vl.1 *molto cresc.*

Vl.2 *molto cresc.*

Br. *molto cresc.*

Vc. *molto cresc.*

Cb. *molto cresc.*

ff *sehr kurz*

p *immer stacc. sehr kurz*

ff *sehr kurz*

p *immer stacc. sehr kurz*

ff *p* *stacc.*

ff *(in F)*

ff *sehr kurz gestossen*

ff *p*

ff

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

stacc.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

*p cresc.**p cresc.**p cresc.**p cresc.**pizz.**p*

gr. Fl.

immer stacc.

p

Hb.

p

tr

tr

stacc.

Cl.

pstacc.

tr

1. Hr. in F.

pstacc.

Hr. 2. Hr. in F.

pstacc.

Fg.

zu 2.

p

Vi. 1.

pstacc.

Vi. 2.

f

Br.

Vc.

1.

gr. Fl.

p

cresc.

Hb.

cresc.

Cl.

cresc.

1.

Hr. 2.

cresc.

Fg.

cresc.

cresc.

gr.Fl. *f tr* *p*
p cresc. *f tr* *p*
 Hb. *f tr* *p*
 Cl. *f tr* *p*
 Hr. *f* *p*
 1.u. 2. Hr. in F.
 3.u. 4. Hr. in F.
 Fg. unis. *f* *p*
 Tr. *p*
 Pos. *p*
 B.T. *p*
 Pk. *p*
 Vl. 1. *f* *cresc.* *3*
 Vl. 2. *f* *cresc.* *3*
 Br. *f* *cresc.* *3*
 Vc. *f* *cresc.*
 Cb. *pizz.* *f* *cresc.*

k). Fl.

gr. Fl. *sf* \rightarrow *p*

p *poco cresc.* *sf* *p*

p *poco cresc.* *tr* *p* *tr* *tr* *tr*

sf *p* *tr* *p*

Hr.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Vl.1.

Vl.2. *divisi*

Br. *stacc.* *Bog.* *sf*

Vc. *p* (*aber gut markiri*) *sf* *p*

Cb. *sf* *p* *sf* *p*

kl. Fl.

gr. Fl. *p ma sempre un poco cresc. -* *stacc.*

Hb. *sempre un poco cresc.* *stacc.* *sempre un poco cresc.* *stacc.*

Cl. *p* *tr* *sf* *stacc.* *stacc.*

Hr. *1. p sempre un poco cresc. -* *sf* *2.*

Fg. (markirt) *p sempre un poco cresc. -* *sf* *p*

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Vl.1. *div. tr*

Vl.2. *stacc.* *sf* *p* *tr* *cresc. -*

Br. *p sempre un poco cresc.* *sf*

Vc. *p sempre un poco cresc.* *sf*

Cb. *pizz p ma sempre un poco cresc.* *p*

kl. Fl.

Gr. Fl.

Hr.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

1.

2.

zu 2.

3.

p cresc.

kl. Fl. *stacc.*

kl. Fl. *stacc.*

Gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Tr.

f marcato

Pos.

f marcato

B.T. *f marcato*

Pk.

Vl. I.

Vl. II

Br.

Vc.

marcato

Cb.

marcato

zu 2

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

zu 2

Pos.

B.T.

Pk. *tr*

Vi. 1.

Vi. 2.

Br.

Vc.

Cb.

27107. 27500

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Hr.

Fg. zu 2

2.

Tr.

Pos.

B.T.

VI.1.

VI.2.

Br.

Vc.

Cb.

(immer gleichmässig leicht)

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Hr.

Fg. zu 2.

Tr.

Pos.

B.T.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

The image shows a page of a musical score for page 42. It contains 15 staves of music. The instruments are: kl. Fl. (piccolo flute), gr. Fl. (grand flute), Hb. (horn), Cl. (clarinet), Hr. (horn), Hr. (horn), Fg. zu 2. (fagott), Tr. (trumpet), Pos. (positone), B.T. (bass trombone), Vl. 1. (violin), Vl. 2. (violin), Br. (baritone), Vc. (viola), and Cb. (cello). The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The music is arranged in two systems of seven staves each. The first system contains the piccolo flute, grand flute, horn, clarinet, horn, horn, and fagott. The second system contains the trumpet, positone, bass trombone, violin 1, violin 2, baritone, viola, and cello. The music is written in a standard musical notation with notes, rests, and dynamic markings.

kl. Fl.

gr. Fl. *p* *3* *stacc.* *poco*

Hb. *p* *3* *poco*

Cl. *p* *3* *poco*

Hr. *p* *3* *poco*

Hr. *p* *3* *poco*

Fg. zu 2. *p* *3* *3*

Tr. *p* *3* *(allmählich immer stärker)*

Pos.

B.T.

Vi. 1. *(allmählich immer stärker)*

Vi. 2. *(immer bewegter im Vortrag)* *p* *cresc.*

Br. *cresc. poco a poco*

Vc. *cresc. poco a poco*

Cb. *(allmählich immer stärker)*

kl.Fl.

kl.Fl.
 gr.Fl. *a poco cresc.*
a poco cresc.
 Hb. *a poco cresc.*
a poco cresc.
 Cl. *cresc.*
a poco cresc.
 Hr. *cresc.*
 Hr. *a poco cresc.*
 Fg. zu 2.
 Tr.
 Pos.
 B.T.
 Vl.1. *cresc.*
 Vl.2. *poco a poco* *stacc.*
 Br.
 Vc.
 Cb.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Hr.

Fg. zu 2.

Tr.

Pos.

B.T.

vl. 1.

vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

espress.

stacc.

crisp.

marcato

Detailed description: This is a page of a musical score for a symphony orchestra, page 45. The score is arranged in a standard format with multiple staves. The instruments listed on the left are: Kl. Fl. (Clarinet in F), gr. Fl. (Piccolo), Hb. (Horn in B-flat), Cl. (Clarinet in B-flat), Hr. (Horn in F), Hr. (Horn in F), Fg. zu 2. (Fagott), Tr. (Trumpet), Pos. (Posaune), B.T. (Tuba), vl. 1. (Violin I), vl. 2. (Violin II), Br. (Trombone), Vc. (Viola), and Cb. (Cello). The score is divided into two measures. The first measure shows the beginning of the piece with various rhythmic patterns. The second measure contains several performance markings: 'espress.' (espressivo) for the Clarinet, 'stacc.' (staccato) for the Horn, 'crisp.' for the Viola, and 'marcato' for the Cello. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Hr.

Fg. zu 2^{te}

Tr. 3. (in C)

Pos.

B.T. *tr*

VI. 1.

VI. 2.

Br.

Vc. *tr*

Cb. *tr*

sehr gebunden

f

f

f

f

f (nicht ge-)

f

Fl. I. *ff*
 Hb. *f espress.*
f espress.
 Cl. *f*
 Hr. *f* *immer sehr markirt*
 Hr.
 FG. 2. *f*
 Tr.
 Pos. *p*
 B.T. *p*
 Pk. *p*
 Vl. 1. *f*
 Vl. 2. *sehr feurig* *pizz.* *Bog.*
 Br. *f*
 Vc. *f*
 Cb. *bunden aber sehr gehalten)*

kl. Fl. *f*

Gr. Fl. *f*

Hb. *ff stacc. stacc.* *immer gestossen*

Cl. *ff stacc.* *immer stacc.*

Hr. *ff*

Hr. *zu 2. ff*

Fg. *zu 2. immer f*

(in E) Tr. *p* *immer f*

Pos. *f*

B.T. *f*

Vl.1. *immer f*

Vl.2. *f*

Br. *ff*

Vc. *piu f*

Cb. *piu f*

kl. Fl.

gr. Fl. *stacc.*

immer gestossen

Hb.

Cl. *stacc.*

Hr.

Hr. zu 2.

Fg. zu 2. *mf*

Tr.

Pos.

B.T.

Pk. *mf*

Vi. 1.

Vi. 2. *ff*

Br.

Vc. *ff*

Cb. *ff*

kl.F.

Gr.F.

Hb.

Cl.

Hr.

Hr. zu 2.

Fg. zu 2.

Tr.

Pos. *dim.*

B.T.

Pk. *tr.*

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

immer f

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

Tr.

Pos.

Pk.

Vl.1. *dim.*

Vl.2.

Br.

Vc.

Cb.

p

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Vl.1.

Vl.2.

Br.

Vc.

Cb.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb. zu 2. *tr*

Cl. zu 2. *tr*

1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fg. zu 2.

Tr.

Pos.

B.T.

Trgl.

Bck.

Pk.

Vl. 1.

Vl. 2. *f*

Br.

Vc.

Ch.

kl. Fl.

gr. Fl. zu 2.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Trgl.

Bck.

Pk.

immer f

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

immer f

kl. Fl.
Gr. Fl. zu 2.
Hb.
Cl.
Hr.
Fg.
Tr.
Pos.
B.T.
Tragl.
Bek.
Pk.
Vl.1.
Vl.2.
Br.
Vc.
Cb.

kl. Fl.

gr. Fl. zu 2.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Trgl.

Bck.

Pk.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

stacc.

piu f

kl.Fl.

gr.Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Trgl.

Bck.

Pk.

Vl.1.

Vl.2.

Br.

Vc.

Cb.

ff sehr gehalten

kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Hr.
Fg.
Tr.
Pos.
B.T.
Trgl.
Bck.
Pk.
Vl. 1.2
Br.
Vc.
Cb.

ff
f

27107.27500

Kl.Fl.
 gr.Fl.
 Hb.
 Cl.
 Hr.
 Fg.
 zu 2.
 Tr.
 Pos.
 B.T.
 Trgl.
 Bck.
 Pk.
 Vl.1.
 Vl.2. *ff*
 Br. *ff*
 Vc.
 Cb. *ff*

Kl. Fl.
 Gr. Fl.
 Hb.
 Cl.
 Hr.
 Fg.
 Tr.
 Pos.
 B.T.
 Trgl.
 Bek.
 Pk.
 Vl.1.
 Vl.2.
 Br.
 Vc.
 Cb.

zu 2.

tr tr tr
 f tr

Kl. Fl.

Gr. Fl.

Hob.

Clar.

Hr. in F.

Fag.

Tr.

Pos.

B.T.

Trgl. tr

Beck.

Pk. tr

tr

tr

The musical score is arranged in a system of staves. The top section includes individual staves for Kl. Fl., Gr. Fl., Hob., Clar., Hr. in F., Fag., Tr., Pos., and B.T. Below these are staves for Trgl. tr, Beck., and Pk. tr. The bottom section features a grand staff with four staves. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as *tr* (trill). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

Erste Scene. Erster Aufzug.

(Die Bühne stellt das Innere der Katharinenkirche in schrägem Durchschnitt dar; von dem Hauptschiff, welches links ab, dem Hintergrunde zu, sich ausdehnend anzunehmen ist, sind nur noch die letzten Reihen der Kirchenstülbänke sichtbar; den Vordergrund nimmt der freie Raum vor dem Chorein; dieser wird später durch einen schwarzen Vorhang gegen das Schiff zu gänzlich geschlossen.)

Im Zeitmaass des Vorspiels. (Mässig.)

Hoboën.
 Clarinetten in B.
 1. u. 2.
 4 Hörner in F.
 3. u. 4.
 Fagotte.
 1. u. 2. in F.
 3 Trompeten
 3. in C.
 1. u. 2.
 3 Posaunen
 3.
 Bass Tuba.
 Pauken.
 Triangel.
 1.
 Violinen.
 2.
 Bratsche.
 1. Sopran.
 2. Sopran.
 Tenor.
 Bass.
 Orgel.
 (auf d. Theater.
 Violoncello.
 Contrabass.

(In der letzten Reihe der Kirchenstühle sitzen Eva und Magdalene, Walther von Stolzing steht in einer Entfernung, zur Seite an eine Säule gelehnt, die Blicke auf Eva heftend, die sich mit stummen Gebärdespiel wiederholt zu ihm umkehrt.)

Walther drückt durch Gebär-
 1. allein
 zart

Da zu dir der Hei-land kam,
 As our Sa-viour came to thee,
 Quand vers toi le Mai-tre vint,

Da zu dir der Hei-land kam,
 As our Sa-viour came to thee,
 Quand vers toi le Mai-tre vint,

Da zu dir der Hei-land kam,
 As our Sa-viour came to thee,
 Quand vers toi le Mai-tre vint,

Da zu dir der Hei-land kam,
 As our Sa-viour came to thee,
 Quand vers toi le Mai-tre vint,

mf 2. allein dim. ppp
 mf dim.

1. allein zart p

DIE GEMEINDE
(überall vertheilt, sehr voll.)

(Belebend.)

Cl. 1. in B.

Cl. 2. in B.

Hr. 2. in F.

Hr. 4. in C.

Fag.

Br.

1. allein. in F.

1. allein.

dim.

de eine schmachende Frage an Eva aus.)

(Eva's Blick und Gebärde sucht zu

wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 by thy hand bap - tized to be,
 pour su - bir ton ri - te saint,

wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 by thy hand bap - tized to be,
 pour su - bir ton ri - te saint,

wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 by thy hand bap - tized to be,
 pour su - bir ton ri - te saint,

wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 by thy hand bap - tized to be,
 pour su - bir ton ri - te saint,

Org.

Vc.

Cb.

dim. p

nachlassend

Cl. *piu p* *pp*

Hr. 1. *dim.*

Hr. 4 in C. *dim.*

Flg. 1. *p*

Br. *dim.*

1. allein. *p*

schr aus-

antworten; doch beschämt schlägt sie die Augen nieder.)

p cresc. *f* (Walther)

p cresc. *f*

weih - te sich dem Op - fer - tod,
chose the Cross for man's re - lease,
il choi - sit pour lui la Croix,

p cresc. *f*

weih - te sich dem Op - fer - tod,
chose the Cross for man's re - lease,
il choi - sit pour lui la Croix,

p cresc. *f*

weih - te sich dem Op - fer - tod,
chose the Cross for man's re - lease,
il choi - sit pour lui la Croix,

weih - te sich dem Op - fer - tod,
chose the Cross for man's re - lease,
il choi - sit pour lui la Croix,

Org. *p cresc.*

Vc.

Cb.

Hob.

Hr. 4 in C.

Fag. 1 u. 2.

Br. 1.

druckvoll *molto cresc.* *fdim* *p* Eva: Wal-

zärtlich, dann dringender.)

gab er uns des Heil's Ge - bot.
 teach - ing us his law of peace,
 nous don - nant ses dou - ces lois;

gab er uns des Heil's Ge - bot.
 teach - ing us his law of peace,
 nous don - nant ses dou - ces lois;

gab er uns des Heil's Ge - bot.
 teach - ing us his law of peace,
 nous don - nant ses dou - ces lois;

gab er uns des Heil's Ge - bot.
 teach - ing us his law of peace,
 nous don - nant ses dou - ces lois;

Org.

Vc. 1. allein.

CB. 1. allein.

p *ptzz.*

Hob. 1.

p *cresc.* *fdim* *cresc.* (Walther: Entzückt;

thern schütern abweisend,
 aber schnell wieder seelen-
 voll zu ihm aufblickend.)

Dass wir durch sein' Tauf' uns weih'n,
 let us share thy sa - cred rite
 son bap - tême nous la - va,

Dass wir durch sein' Tauf' uns weih'n,
 let us share thy sa - cred rite
 son bap - tême nous la - va,

Dass wir durch sein' Tauf' uns weih'n,
 let us share thy sa - cred rite
 son bap - tême nous la - va,

Dass wir durch sein' Tauf' uns weih'n,
 let us share thy sa - cred rite
 son bap - tême nous la - va,

Org.

Vc. 1. allein.

p *f* *feurig*

1. allein.
espressivo

Hob.

Hr.

Fag.

Viol. 2
(nur 2)
pizz.

Br. (nur 2)
pizz.

f dim.
1. allein.

mf dim.

mf dim.

p *più p*

pizz. *più p*

höchste Betheuerungen, Hoffnung.)

(Eva: selig lä-

sei - nes Op - fers werth zu sein.
and be sight sin - less in his sight.
son sup - pli - ce nous sau - va.

sei - nes Op - fers werth zu sein.
and be sight sin - less in his sight.
son sup - pli - ce nous sau - va.

sei - nes Op - fers werth zu sein.
and be sight sin - less in his sight.
son sup - pli - ce nous sau - va.

sei - nes Op - fers werth zu sein.
and be sight sin - less in his sight.
son sup - pli - ce nous sau - va.

Org. *f*

Vc. *dim.* *p* *cresc.* *f dim.* *p*

CB. 1. allein.

pizz. *più p*

Hob. 1.
p *più p*

Hr. 1. in F.
p *più p*

Fag.
p *più p*

Viol. 2.
p *più p* (nur 2) *pizz.*

Br.
p (nur 2) *pizz.*

cheld, — dann beschämt die Augen senkend.) (Walther dringend — aber schnell sich unterbrochend.)

<i>p</i>	<i>cresc.</i>	<i>f</i>	<i>f</i>
Ed - ler	Täu - fer!	Christ's Vor -	
Pro - phet,	preach - er,	ho - ly	
Gui - de	très sûr,	Pré - cur -	
<i>p</i>	<i>cresc.</i>	<i>f</i>	<i>f</i>
Ed - ler	Täu - fer!	Christ's Vor -	
Pro - phet,	preach - er,	ho - ly	
Gui - de	très sûr,	Pré - cur -	
<i>p</i>	<i>cresc.</i>	<i>f</i>	<i>f</i>
Ed - ler	Täu - fer!	Christ's Vor -	
Pro - phet,	preach - er,	ho - ly	
Gui - de	très sûr,	Pré - cur -	
<i>p</i>	<i>cresc.</i>	<i>f</i>	<i>f</i>
Ed - ler	Täu - fer!	Christ's Vor -	
Pro - phet,	preach - er,	ho - ly	
Gui - de	très sûr,	Pré - cur -	

Org.

Vc.
 1. allein.

CB.
f dim *p* 1. allein. *pizz.*

Viol. 2.

Br.

(Er nimmt die dringende Gebärde wieder auf, mildert sie aber sogleich, um Eva sanft um eine

läu - fer! teach - er! - seur pur! Nimm uns Bless us Prends - nous gnä - dig us with thy par la an, hand, main, dort am Fluss Jor - dan's vrai Jus - qu'au vrai Jour - dan's vrai Jour - dan's vrai

läu - fer! teach - er! - seur pur! Nimm uns Bless us Prends - nous gnä - dig us with thy par la an, hand, main, dort am Fluss Jor - dan's vrai Jus - qu'au vrai Jour - dan's vrai Jour - dan's vrai

läu - fer! teach - er! - seur pur! Nimm uns Bless us Prends - nous gnä - dig us with thy par la an, hand, main, dort am Fluss Jor - dan's vrai Jus - qu'au vrai Jour - dan's vrai Jour - dan's vrai

läu - fer! teach - er! - seur pur! Nimm uns Bless us Prends - nous gnä - dig us with thy par la an, hand, main, dort am Fluss Jor - dan's vrai Jus - qu'au vrai Jour - dan's vrai Jour - dan's vrai

Org.

Vc.

CB.

(sehr freudig)

Viol. Bog. (all.)

Unterredung zu bitten.)

Jor - dan! dan's strand. Jour - dain. (Die Gemeinde erhebt sich. Alles wendet sich dem Ausgange zu, und verlässt unter dem Nachspiele allmählich die Kirche. — Walther heftet in höchster Spannung seinen Blick auf Eva, welche ihren Sitz

— dan! strand. dain. langsam verlässt, und von Magdalene gefolgt, langsam in seine Nähe kommt.)

— dan! strand. dain.

Jor - dan! dan's strand. Jour - dain.

Org.

zusammen

3 gr. Fl.

ff

Hob.

ff

Cl.

ff

Hr. in F.

ff

Hr. in C.

ff

Fag.

ff

Viol.

ff

Br. (alle)

ff getheilt

zusammen

Org.

Vc. (alle)

ff getheilt

CB.

Bog. (alle)

ff

3 gr.Fl. zus.

(sehr allmählich in der Stärke nachlassend)

Hob.

Cl.

Hr. in F. (sehr allmählich nachlassend)

Hr. in C.

Fag.

Viol. *fesspress.* (sehr allmählich nachlassend)

Br. (sehr allmählich nachlassend)

Org.

Vc. *zusammen*

CB. (sehr allmählich nachlassend)

3 gr. Fl. zus.

Hob.

Cl. *dim.* *cresc. -*

Hr. in F. *cresc. -*

Hr. in C. *cresc. -*

Fag. *marc.*

Viol. *dim.*
(allmählich nachlassend)

Br. *dim.*

Org.

Vc. *marc.*

CB. *marc.*

Hob. poco accel. - molto accel.

Cl. *piu f*

Hr. in F. *piu f*

Hr. in C. *piu f*

Fag. *piu f*
accel.

Viol. *ff*

Br. *ff* *cresc.*

Vc. *poco accel.*

CB. *piu f*
piu f *molto accel.*

Lebhafter.

Hr. in F.

Hr. in C.

Fag.

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Walth. *dim.*

Vc. *f*

CB. *f* *dim.*

Verweilt!
Oh stay!
Restez!

Ein Wort!
A word
Un mot...

ein ein-zig Wort!
one sin-gle word!
rien qu'un seul mot!...

Hob.

Hr. 1.u.2. in F.

Fag.

Viol. p

Bogen

Br. sf

(Bogen)

pizz. (Sich schnell zu Magdalenen umwendend.)

Mein Brusttuch! Schau' wohlliegt's im Ort —
 My kerchief, look! 'Tis left behind —
 L'è-char-pe!...vois Là-bas sans doute!...

Magd.

Vergesslich' Kind! Nun heisst es: such!
 Forget-ful child! Now I must seek!
 Enfant distraite! En-cor chercher!

Ve. pizz.

(Bogen)

Hob.

Cl.

Hr. in F.

Fag.

Viol.

Br.

(Sie geht nach den Kirchenstühlen zu rück.)

Walth.

1. allein.

2. allein.

p dolce

Präun-lein! ver-zeiht der Sit-te Bruch.
 Maid-en, for-give my hold ap-proach.
 Par-don d'o-ser par-ler ain-si...

Ve.

CB.

dim.

pizz.

Hob. 1.

Hob. 1. *p*
 Cl. 1. *p*
 Hr. 2. in F. *p*
 Fag. *p*
 Viol. *p* *cresc.* *f* *sf* *pizz.*
 Br. *cresc.* *f* *sf* *pizz.*
 Walth. *cresc.* *f* *sf* *sf*
 Vc. *p* *cresc.* *f* *sf* *sf* *pizz.*

Ei-nes zu wissen, Ei-nes zu fragen, was müsst' ich nicht zu bre-chen wa - gen?
 Tell me but onething, tell me I pray you. To learn the truth what would I dare not?
 U- ne ré-pon-se... u- ne demande!... que n'o- se-rai-je point en-co- re?

Hob.

Hob.
 Cl.
 Hr. 1 u. 2. in F.
 Fag.
 Viol. *p* *Bog.* *f dim.*
 Br. *p* *Bog.* *f dim.*
 Walth. *p* *Bog.* *f dim.*
 Vc. *p* *Bog.* *f dim.*

Ob Le-ben o-der Tod, ob Se-gen o-der Fluch? Mit ei-nem Wor-te sei mir's ver-
 If life be mine or death, if blest I be or ban- ned! One single word will my fate de-
 La vie ou le tré-pas, la joie ou la dou- leur? Un mot u- ni- que les peut don-

Hob. 1.

Cl. 2. *p*

Hr. 2. in F. *p*

Fag. 1. *p*

Viol. *p* pizz.

Br. *p* *cresc.*

Eva. *p* *cresc.*

Magd. (wieder zurückkommend.)

O weh! die
A - las! the
Oh ciel! la

Walth. Hier ist das Tuch.
Thy kerchief's here.
Vol - ci l'é - charpe!

traut: mein Fräu - lein - sagt...
cide: fair maid - en, say...
Ve: ner: demoi - sel - le, dites...

Cl. 1. allein. *p*

Hr. 1. 2. *p*

Fag. *p*

Viol. *pizz.* *p*

Br. *pizz.* *p*

Eva. *p*

Bog. *cresc.*

Bog. *cresc.*

Bog. *cresc.*

Bog. *cresc.*

Spange? Uckle. broche!
Magd. (Sie geht abermals suchend nach hinten.)

Fiel sie wohl ab?
Lost is that, too?
Tom-bée aus - si?

Walth.

Ob Licht und Lust, o - der Nacht und
If light and life, or - night and
Le jour de joie ou la nuit de

Vc. *pizz.* *p*

Bog. *cresc.* *f*

27500

Hob.

Cl. 1. *f*

Hr. in F.

Fag.

Viol. *f p* *cresc.* *f*

Br. *f p* *cresc.* *f*

Walth.

Tod? Ob ich er-fahr', wo-nach ich ver-lan-ge, ob ich ver-neh-me, wo-vor mir
 death whether I learn the tidings I hope for, whether I hear what sore-ly I
 mort? Dois-je con-nai-tre ce que j'es-père, ou dois-je appren-dre ce que je

Vc. *f p* *cresc.* *f*

Hob.

Cl.

Fag.

Viol. *f* *pizz.*

Br. *f* *pizz.*

Magd. (wieder zurückkommend.)

Da ist auch die Spange. Komm', Kind! Nun
 There hast thou the buckle.— Come child! Now
 Et voi-ci la brocho.— Viens, fille! tes

graut: — Mein Fräulein, sagt...
 dread: — fair mai-den say...
 crains? demoi-sel-le, dites...

Vc. *f* *p*

Hob.
Cl.
Hr. in F.
Fag.
Viol. *cresc.*
Br.
Walth. *dim.* *cresc.* (entschlossen und hastig.)
Ur- theilspricht? Ja o- der Nein! Ein flücht'ger Laut: mein Fräulein, sagt, seid ihr schon
cast my lot! Yes or no a fleet-ing sound: are you as bride by promise
- xer mon sort? Oui, ou- non! un sim- ple mot: demoisel- le, dites... êtes-vous fian-
Vo.
CB. *dim.* *cresc.*

Hob.
Cl.
Hr. in F.
Fag.
Viol. *p*
Br. *p*
Magd. (Die wieder zurückgekehrt ist, und sich vor Walther verneigt.)
Walth. Sieh' da! Herr Rit-ter? Wie sind wir hoch-ge-
Sir knight, I thank you, great hon-our, faith, is
Vraiment! Mes- si- re! *vous nous comblez d'hon-*
Braut?
bound?
- cée?
Vc. *pizz.*
CB.

Hob. 1.

Cl.

Fag.

Viol.

Br.

Magd.

ehrt: mit Ev'- chen's Schutze habt ihr euch gar be-
 ours: for E - va's es - cort re - ceive our hear - ty
 - neur: la gar - de d'E - ve vous cau - se grand sou -
 Ve.

Hob.

Cl.

Hr. in F.

Fag.

Viol.

Br.

Magd.

schwert! Darf den Be - such des Hel - den ich Mei - ster Pog - ner
 thanks. My I make known your com - ing as guesto Mas - ter
 - ci! Dois - jea - vi - ser son pé - re de vos vi - si - tes
 Ve. Bog.

1. allein.
 (ausdrucksvoll)

dolce

pdolce

pdolce

pdolce

p

p

p

p

p

p

Hob. 1. *espress.*

Cl. *cresc.* *dim.* *dolce*

Hr. in F. *cresc.* *dim.* 2.

Fag. *cresc.* *dim.* *p* 2.

Viol. *cresc.* *dim.* *p*

Br. *cresc.* *dim.* *p* *pizz.*

Magd.
 mel - den? Ei! Jun - ker, was sagt ihr da aus? In
 Pog - ner? Sirknight, ah, what words do I hear? In
 pro - ches? Fi done! que veut di - re ce mot? Dans
 (bitter leidenschaftlich.)
 Walth.

Vc. u. CB. *cresc.* *pizz.* *p*

O, be-trat ich doch nie sein Haus!
 Would that ne'er I had seen his house!
 Oh! pourquoisuis-je en - tréchez lui?

Hob. 1.

Cl. *dolce*

Hr. in F. *dolce*

Fag. *dolce*

Viol. *pizz.*

Br. *gcth.*

Magd.
 • Nürnberg e-ben nur an-ge-kom-men, war't ihr nicht freundlich auf-ge-nommen?
 Nu-rem-berg, tho' so new a com-er, have you not found all friendly wel-come?
 Nürnbergvousar-ri-vez à pei-ne, y trouvez vous l'ac-cueilmaussa-de?
 Vc. *pizz.*
 CB.

Fl. 1. *mf espress.* *dim.*

Hob. 1. *poco f* *poco f* *dim.*

Cl. *poco f* *poco f* *dim.*

Hr. *p* *poco f* *4. in D.* *dim.*

Fag. *p* *poco f* *poco f* *dim.*

Viol. *poco cresc.* *pizz. mf*

Br. *poco cresc.* *pizz. mf*

Eva. *poco cresc.* *mf*

richt, — wie sag'ich'sschnell? Versteh'ich'sdoch kaum! Mir ist, als wär'ich gar wie im
 know, 'tis hard to say! be-wildered I seem! Methinks around me all is a
 -voir... commentle dire? le sais-je vrai-ment? je crois l'en-tend'recommeen un

Vc. *poco cresc.* *pizz.*

Hob. 1.

Cl. 2.

Hr. 4 in D.

Fag.

Viol.

Br.

Eva. Traum! Er fragt, ob ich schon Braut?
 dream! He asks, am I be-trothed.
 rê - ve!... Il demande... sijesuis fian - cée!... (heftig erschrocken.)

Mard.

Hilf Gott! Sprich nicht so
 Oh God! Speak not so
 Grand Dieu! par - le plus

Vc. *pizz.*

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F

Fag.

Viol. pizz.

Bog.

Br.

Magd.

laut! Jetzt lass' uns nach Hau - se geh'n; wenn uns die Leut' hier
loud! Let us now be-take us home. If folk should see us
 bas! Vi - te re - tournons chez nous... i - ci l'on peut nous

Vc.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F

Fag.

Viol.

Br.

Ewa.

(zu Magd.)

'Sist leer, die Leut' sind fort.
'Tis safe the folk are gone.
 Vois donc, nous sommes seuls...

Magd.

sehn!
here!
 voir!...
 D'rum e - ben wird mir
Just that 'tis, makes me
 C'est bien pour-quoi j'ai

Walth.

Nicht eh'r, bis ich Al-les weiss!
Not yet till you tell me all!
 Non pas sansm'avoir tout dit!

Vc.

CB.

pizz.

Viol.

Br.

Eva. (bittend zu Magd.)

Dies Wort!
This word!
Ce mot!...

Magd.

(David tritt aus der Sacristei ein, und macht sich darüber her, die 4 schwarzen Vorhänge zu verschliessen.) (Magd. die sich bereits umgewendet, erblickt David und hält an.)

heiss! Herr Rit-ter, an andrem Ort.
fear. Not now, Sir, some o-ther time!
peur! Mes-si-re, all-leurs-qu'i-ci!

Walth. (dringend)

Nein! Erst dies Wort!
No! first this word!
Non! ce seul mot!...

Vc.

CB.

Viol. 2.

Br.

Eva. immer p (zu Magdalena.)

Magd. (Zärtlich für sich.) (Sie wendet sich wieder zurück und zu Walther.)

David?	Ei!	David hier?	Was sag'ich?	Sag'
David?	Ei?	David here?	How tell him?	Speak
David!	Hé!	David là?	Que di-re?	Toi,

Vc.

CB.

Hob.

Hr. 1. u. 2. in F.

Fag.

Viol. 2

Br.

Eva.

du's mir!
thou then!
par - le!

(Zerstreut, öfter nach David sich umsehend.)

Magd.

Herr Rit-ter, was ihr die Jungfer fragt, das ist so
The answer you now would have, Sir knight, no sin-gle
Seigneur, le mot qui vous fait lan-guir ne se dit

Vc.

CB.

pizz.

Hob.

Hr. 1 in F.

Fag.

Bog.

Viol.

Br.

Magd.

leicht-lich nicht ge-sagt.
word can give a-right.
point si promp-te-ment!...

Pür-wahr ist Ev'chen Pog-ner
For though be-trothed is E-va
La fille à Pog-ner est bien pro-

Vc.

Bog.

p stacc.

1. p

stacc.

p

stacc.

p

p stacc.

Hob.

Hr. 1 in F.

Viol. *mf*

Br. *mf*

Eva. (lobhaft unterbrechend)

Doch hat noch Kei-ner den Bräut'gam erschaut!
Still hath no man yet the bridegroom be-held!
 Mais nul en-co-re n'a vu le pro-mis!

Magd.

Braut- hold Den Bräut'gam wohl noch Nie-mand
Noneknows, in truth the bridegroom's
 - mise, - L'é-poux, c'est vrai, n'est point con-

Vc. *mf* *f* *p*

Hob. *marc.*

Hr. 1.u. 2 in F. *p*

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p stacc.*

Magd.

kennt, bis mor-gen ihn das Ge-richt er-nennt, das dem Mei-ster-
name, un-till to-mor-row shall sound his fame, when a mas-ter-
 -nu; de-main pour-tant il se-ra nom-mé: seul un Mai-trechan-
 Ve.

CB. *pizz.*

Cl. *cresc.*
 Hr. f. 2 in F. *cresc.*
 Faß. *cresc.*
 Viol. *cresc.* *pizz.* *Bog. stacc.*
 Br. *cresc.* *pizz.* *Bog. stacc.*
 Eva. (enthusiastisch) *cresc.*
 Magd. Und selbst — die Braut ihm reicht das Reis.
 And him — the bride her — self will crown.
 Ma pro — pre main le doit couron-ner!...
 sin-ger ertheilt den Preis...
 singer the prize hath won...
 -teur ob-tiendra ce prix...
 Walth. (verwundert)
 Dem
 A
 Un
 Vc. *p cresc.* *pizz.* *Bog. stacc.*
 Viol. *pizz.*
 Br. *pizz.*
 Eva. (bang)
 Magd. Seid ihr das nicht?
 Are you not that?
 Lê - tes vous pas?
 Walth. Vor Wett-gericht.
 Be-fore the guild.
 De-vant les juges!
 Mei - stersinger?
 mas - ter-singer?
 Maître chanteur?
 Vc. Ein Werb-gesang?
 A tri - al song?
 Un chant d'épreuve?

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Magd. *cresc.*

Walth.

Vc. *cresc.*

Wendie Mei - ster mei - nen.
By the mas - ters' fa - vour.
A l'é - lu des Maî - tres.

Den Preis_ gewinnt? Die
The prize_ is won? The
A qui_ le prix? Et l'en -

Hob.

Hr. in F. *cresc.*

Fag.

Viol.

Br.

Eva. (sich vergessend)

Magd.

Walth.

Braut dann wählt?
bride will choose?...

- fant choi - sit?...

Vc.

Euch, — o - der Kei - nen!
You — and none o - ther!
Vous... ou per - son - ne! (sehr erschrocken)

Was, Ev' - chen!
What, E - - va!
Quoi! E - - va!

(Er wendet sich, in grosser Aufregung auf- und ab-gehend, zur Seite.)

Hob.

Hr. 1. u. 2. in F.

Fag.

Viol.

Br.

Eva.

Magd.

Gut' Le - ne, lass' mich den Rit-ter ge-
 Good Le - ne, help but my lov - er to
 Non, Lé - ne, fais qu'a ce noble on m'ac-

Ev'chen! Bist du von Sin-nen?
 E - va! Lost are thy senses?
 E - va! Perds - tu la tê-te?

Vc.

Fl.

Hob.

Hr. 1. u. 2. in F.

Fag.

Viol.

Br.

Eva.

wün-nen!
 win me!
 -cor-de!...

Magd.

Sah'st ihn doch ge-stern zum er - sten Mal?
 Yes - ter - day first didst thou hear his name?
 Hier tu l'as vu pour la pre-miè - re fois!

Vc.

(zu 2)

Hob. *p*

Cl. *p*

Hr. *f* *Lu. 2. in F.*

Fag. *f*

Viol. *p* *cresc.* *dim.*

Vi. *p* *cresc.* *dim.*

Eva. *f* *dim.*

schuf mir so schnell - le Qual, dass ich schon längst ihn im Bil - de
 once was my heart in flame; long had I looked on his im - age
 vient mon sou - daïn tour - ment, car j'ai cru voir son por - trait sou -
 Vc.

Cb. *f* *dim.*

Bog. *f*

Hob.

Cl.

Fag.

Viol. *p*

Vi. *p*

Eva. *f* *dim.*

sah! Sag', - trat er nicht ganz wie Da - vid nah?
 fair! Say, - doth he not stand like Da - vid there?
 - vent! Dis - n'est - il pa - reil à Da - vid même?
 Magd. (höchst verwundert.)
 Bist du
 Art thou
 Es - tu

Vc. *p* *pizz.*

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1. u. 2. in F.

Hr. 3. u. 4. in C.

Fag.

Viol.

Br.

Eva.

Magd.

Vc.

1. *f* *dim.* *p*

2. *f* *dim.* *p*

mf *dim.* *p*

f *p*

pizz. *p*

pizz. *p*

pizz. *p*

pizz. *p*

pizz. *p*

Wie Da-vid im Bild.
Like Da-vid the King!
A Da-vid, le roi!

toll! Wie Da-vid? Ach!— Meinst du der Kö-nig mit den
mad? Like Da-vid? Him, mean'st thou with harp and crown and
folle? à Da-vid? Ah! tel qu'il est peint sur le bla-

pizz. *p*

Hob. *p* *f*

Cl. (zu 2) *p* *f*

Hr. 1.u. 2. in F. *p* *f*

Hr. 3.u. 4. in C *p* *f*

Fag. *p* *f*

Viol. *f*

Br. *f*

Eva.

Magd.

Nein! der, dess?
 No! he who
 Mais non! vain

Har-fen und langem Bart in der Mei-ster Schild?
scap-tre, and flowing beard on the Mas-ters'shield?
 -sondesMaitres, bar-be grise et la harpe en main?

Vc. *f*

CB. *pizz.* *p* *f*

Hob.

Cl.

Hr.1.u.2. in F.

Hr.3.u.4. in C.

Fag.

Viol.

Br.

Eva.

Vc.

CB.

Bog.

p cresc. - - - *f*

p cresc. - - - *f*

p cresc. - - - *f*

p cresc. - - - *f*

p cresc. - - - *f*

p *cresc.* - - - *f* *pizz.*

p *cresc.* - - - *f* *pizz.*

p *cresc.* - - - *f*

p *cresc.* - - - *f*

Kie - sel den Go - li - ath war - fen, das Schwert im Gurt, die
 bold - ly Go - li - - ath vanquished: with sword at side and
 - queur de Go - liath qu'il ren - ver - se, le glaive au flanc, la

p *cresc.* - - - *f*

f

Fl. zu 2. *f* *dim.* *p* *dolce*

Hob. *f* *dim.* *p*

Cl. *f* *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *dim.* *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *f* *dim.* *p*

Fag. *f* *dim.* *p*

Viol. *f* *dim.* *pizz.* *Bog.* *p*

Br. *f* *dim.* *pizz.* *Bog.* *p*

Eva. *f* *dim.* *pizz.* *Bog.* *p*

Schleu-der zur Hand, das Haupt von lich-ten Lo-cken um-strahlt, wie
 sling in— hand, his head be-dight with locks of— gold, as
 fronde à la main, le front nim-be de bou-cles d'or, et
 (David, der hinausgegangen, und

Vc. *f* *dim.* *pizz.* *Bog.* *p*

CB. *f* *dim.* *pizz.* *p*

Hob. 2.

Cl.

Hr.: u. A. in C.

Fag.

(Sehr leicht.)

Viol. *p*

Br. *p*

Magd.

Dav.

Ach, Da-vid! Was ihr für Un-glück schufft!
 Ah, Da-vid! Ill luck e-nough thou mak'st!
 Ah! Da-vid! que de mal-heur vous faites!

Da bin ich, wer ruft?
 Here am I, who calls?
 Je suis là... Plait-il?

Vc. *dim. p*

CB. *f pizz.*

Hob. 1.

Hr. in F.

Fag.

Viol. *p* (Sehr leicht)

Br. *p*

Magd. (bei Seite) *p* (laut)

Der lie-be Schelm!
 The pret-ty rogue!
 Le cher fri-pon!

Wusst' er's noch nicht? Ei seht, da
 Knows he not yet? Ah, see, I
 Las! il le sait! Vo-yez! je

Vc. *f*

Fl. ^{1.} (ausdrucksvoll) ^{zu 2.}

Hob. 1. ^{2.}

Cl. ^{1.} ^{zu 2.}

Hr. in F. ^{1.}

Fag. ^{1.}

Viol. *poco cresc.* *pizz.*

Br. *poco cresc.*

Magd. (feurig)

hat er uns gar ver-schlossen?
 trow we are locked in pris - on.
 crois que tu nous en-fer- mes?

Das treu-e Ge-
 How true is his
 Vi-sa - ge trop-

Dav. (zärtlich)

In's Herz — euch al - lein!
 But you — in my heart!
 Dans mon coeur — seu - le - ment!

Vc. *poco cresc.*

CB.

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1u.2 in F

Fag.

(leicht)

f dim. *p* *poco*

Viol.

dim. *p* *poco*

Bog. *p* *poco*

Br. *p* *poco*

Magd.

sicht!
facc!
cher!

Ei, sagt, was treibt ihr hier für Possen?
Now say! What manning here goes forward?
Or, ça! Vous fai-tes là vos far-ces?

Dav.

Be-hüt' es!
De-fend us!
Vous di-tes:

Vc. *f* *dim.* *p* *poco*

CB. pizz. *f*

Viol. *cresc.* - *mf* *p*

Br. *cresc.* - *mf* *p*

Dav.

Pos-sen? Gar ern-ste Ding: für die Mei-ster hier richt'ich den
mumming! Right weight-y work: for the Mas-ters here we make the
 far-ces? Un grave ob-jet: je pré-pa-re tout pour les Chan-

Vc. *cresc.* - *mf* *p*

Hob. *p*

Hr. 1u. 2 in F *p*

Fag. zu 2 *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Magd.

Wie? gäh' es ein Sin-gen?
 What? Will there be sing-ing?
 Quoi? Gran-de sé-an-ce?

Dav.

Ring. Nur Frei-ung heut: der Lehr-ling
ring. But trial to-day: the pu-pil
 -teurs! Non simple é-preuve! Liève y fi-

Vc. *p*

Hob. (zu 2.) *p*

Hr. in F

Viol. *p*

Br. *p*

Dav.

wird da los - ge - sprochen, der nichts wieder die Ta - bu - la - tur ver - bro - chen.
here will be made free, if his voice fail not and ne - ver a rule be bro - ken.
nit son temps d'e - tu - de, pour - vu qu'il se conforme a la ta - bla - tu - re:

Vc. *p*

Hob. *f*

Cl. *f*

Hr. in F. *f*

Fag. *f*

Viol. *p*

Br. *p*

Magd.

Dav.

Da wär' der Rit - ter ja am
So then the Knight has found his
 Le che - va - lier ar - rive au

Mei - - ster wird, wen die Prob' nicht reut.
Mas - - ter too, if the test goes well.
 Mal - - tre on le nomme - ra bien - tôt!

Vc. *p*

Viol. *tr* *cresc.* *p*

Br. *cresc.* *p*

Magd.

rech - ten Ort! Jetzt Evchen, komm! Wir müssen fort!
time and place. Now E - va, come! We must a - way.
 bon mo - ment! Viens, E - ve, viens! Al - lons nous en! (Schnell sich zu den Frauen wendend.)

Waltz.

Vc. *cresc.* *p*

CB. *cresc.* *p*

Bog. *p*

Zu Mei - ster Pog - ner lasst mich euch ge -
 To Mas - ter Pogner's door now let me
 Chez Mai - tre Pog - ner je vais vous con -

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *p*

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *tr* *p*

Magd.

Er - war - tet den hier, er ist bald da. Wollt ihr Ev - chens Hand er -
Nay, wait for him here, he soon will come. If 'tis E - va's hand you
 Walth. I - ci de - meu - rez: il va ve - nir! Pour ga - gner la main

lei - ten!
 lead you.
 - dui - re...

Vc. *p*

CB. *p*

Hob. poco accel.

Cl. *cresc.*

Hr. 1u. 2 in F. *cresc.*

Hr. 3u. 4 in C. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *pizz.* *p stacc.* *cresc.*

Br. *p stacc.* *cresc.*

Magd.

streiten, rückt Zeit und Ort das Glück euch nah. Jetzt ei - lig von
suc for, then take the time and place that serve. Now, hence let us
 d'E - ve l'en - droit et l'heu - re, tout vous sert! Sur ce, ren-trons

(Zwei Lehrbuben kommen dazu und tragen Bänke herbei.)

Vc. *pizz.* *Bog.* *tr* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

(zu 2.)

Fl. *cresc.* *poco rallent.*

Hob. *cresc.*

Cl. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.* *p pizz.*

Magd.
hin-nen!
hasten!
vi-tel!

Walth.
Lasst Da - vid euch
Let Da - vid now
Que Da - vid vous

Was soll ich be - gin-nen?
Say what is to do, then?
Que dois - je entre-pren-dre?

Ve. *cresc.*

CB. *cresc.*

poco riten.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Magd.

Vc.

leh - ren, die Frei - ung be - geh - ren. Da - vid - chen hör, mein lie - ber Ge -
 teach you the rules of the tri - al. Da - vid, give ear, and heed what I
 di - se l'é - preu - ve pro - chai - ne! Da - vid! é - cou - te, cher a -

cresc.

p

p pizz.

p pizz.

p pizz.

p pizz.

riten. a tempo I.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Bog.

Viol.

Br.

Magd.

Vc.

sell: den Rit - ter hier be - wahr' mir wohl zur Stell! Was
 tell: this stran - ger here now help and coun - sel well. Some
 - mi: de - meure a - vec Mes - sire et par - le - lui! De

p

p

p

p

p dolce

p dolce

p dolce

p dolce

p

pizz.

p

p

Cl.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Viol. Bog.

Br.

Magd.

Vc.

CB.

Feins aus der K^üch' be - wahr'ich für dich, und mor - gen be - gehr' du noch
sweet-meats fine as fee shall be thine, to - morrow thy suit may run
 fins ré - gals je vais te com - bler et de - main plus en - co - re peut

pizz.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Viol.

Br.

Magd.

Vc.

CB.

drei - ster, wird hier der Jun - ker heut' Mei -
fas - ter, if here this Knight be made Mas -
 é - tre, si ce jeune hom - me au - jourd'hui de - vient Mai -

pizz.

Belebt. (Schneller als zuvor.)

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F. 1. *f* 2.

Hr. 3 u. 4 in C. 4. *f* (zu 2.)

Fag. (zu 2.)

Viol. *molto cresc.*

Bog. *molto cresc.* *f dim.* *p* *molto cresc.*

Br. *molto cresc.*

Eva.
 Seh' ich euch wie - der?
 When shall I see you?
 Vous re - ver - rai - je?

Magd. (Sie drängt Eva zum Fortgehen.)
 ter.
 ter!
 tre!

Walth. (Sehr feurig.)
 Heut' A - bend ge - wiss! Was ich will
 This ev'n - ing, be sure! Nought shall dis -
 Ce soir à coup sûr! Mais ce que

Vc. *molto cresc.*

CB. *molto cresc.*

Bog. *f*

Hob.

Cl.

2. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. 1.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. *cresc.*

Viol. *cresc.* Bog. *cresc.*

Br. *cresc.*

Walth.

ginn' do! Ei - nes nur weiss ich, Ei - nes be -
 velles! Onc bliss be - fore me, on - ly doth
 U - ne m'im - por - te, u - ne m'est

Vc. *cresc.*

Cb. *cresc.* Bog. *pizz.*

Hb. 1 allein. (Sehr ausdrucksvoll.) *poco rall.* *molto rall.* *Adagio.* *a tempo*
 (lebhaft)

Cl. *dim. > dolce*

Hr. in E. *f dolce dim. p*

Hr. in E. *f dolce dim. p*

Fag. *f dolce dim. p*

Viol. *pizz.* Bog.

Br. *p*

Walth.

greif' ich: mit al - len Sin - nen euch zu ge - win - nen! Ist's mit dem Schwert nicht
 lure me: onc great en - dea - vour, on - ly and e - ver! If sword a - vail not
 che - re: de tout mon é - tre vous fai - re mien - ne! Non par l'e - pée, soit

Vc. *p*

CB. *f* Bog. *f*

Fl. (etwas nachlassend) *poco rit.* a tempo (zu 2.)

Hob. *f* (zu 2.)

Cl. 1. *dolce p f* (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F. *dolce p f*

Hr. 3 u. 4 in E. 4. *p f*

Fag. *dolce p f*

Viol. *dim. pizz. p f*

Br. *dim. p dolce dol. f*

Walth. *rit. f*

Ve. *dim. pizz. p f*

CB. *pizz. f*

Bog. *f*

Bog. *f*

Bog. *f*

Bog. *f*

Bog. *f*

Bog. *f*

— muss es ge - lin - gen, gilt es als Mei - ster euch zu er - sin - - -
 — in bat - tle ringing, then as a Mas - ter. I'll win by sing - - -
 — je veux quand mé - me, en tant que Maî - tre, lut - ter et vain - - -

1. poco rall.

Fl.

Hob.

Cl.

Hr:1 u. 2 in F.

Hr:3 u. 4 in E.

Fag.

Tromp. 1 u. 2 in C.

Viol.

Br.

Eva.

Magd.

Walth.

Vc.

CB.

p (gut gehalten)

sel' - ger Gluth, für Euch lie - bes -
 lore un - told with ho - ly rap - ture
 sainte ar - deur, pour vous fe - ra maints

Schnell heim!
 Now home!
 Ren-trons

Euch — Dich - ter's heil' - - - ger Muth! Für
 wealth of po - et's heart — for thee! All
 vous la sainte ar - deur — du chant! Pour

molto rit.

Hob. *p*

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

p dol.

Fag. *p*

Viol. *dol.*

Br. *pizz.*

Eva.

heil' - ge Huth!
glows for thee!
vœux ai - mants! (Magdalena zieht Eva)

Magd.

Schnell heim! Sonst geht's nicht gut, sonst geht's nicht gut!
or e - vil I fore - see, yes I fore - see!
Ren - trons! Il n'est que temps, il n'est que temps!

Walth.

Euch — Dich - ter's heil' - ger Muth!
wealth — of po - et's heart for thee!
vous la sainte ar - deur du chant!

Dav. (der Walth. verwunderungsvoll gemessen.)

Gleich Meister? O ho! viel
A mas - ter! O ho! so
Lui Mai - tre? Ho ho! d'em-

Vc. *pizz.*

CB. *(zus.)*

geth. *Bog.*

(zu 2.)

Bog.

Bog.

Bog.

(zu 2.)

Fl. *p* *cresc. -*

Hob. (zu 2.) *p* *cresc. -*

Cl. (zu 2.) *p* *cresc. -*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *cresc. -*

Hr. 3 u. 4 in E. *p* *cresc. -*

Fag. *p* *cresc. -*

Viol. *p* *cresc. -*

Br. *p* *cresc. -*

Dav. *eilig durch die Vorhänge nach sich fort.)*

Muth!
soon!
-blee? (Walth. wirft sich, aufgeregt und brütend,

Vc. *p dolce* *cresc. -*

Cb. *p* *cresc. -*

1.

Fl.

Hob.

Cl.

Hr.1u.2 in F.

Hr.3u.4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Vc.

Cb.

p

dol.

piu p

dolce

piu p

piu p

dim.

pizz.

pizz.

p

Zweite Scene.

Cl.2 (d-mässiger als zuvor.)

Hr.3u.4 in E.

Fag.2

Viol.2.

Br.

Bog.

2. Lehrbube.

Vc.

Cb.

p

cresc.

sf

cresc.

cresc.

cresc.

p cresc.

sf

cresc.

geänd. in F.

(Noch mehrere Lehrbuben sind eingetreten; sie tragen und stellen Bänke, und bereiten Alles zur Sitzung der Meistersinger vor.)

Da - vid! Was
Da - vid! What
Da - vid! Al -

Hob. (zu 2.) *ff*

Cl. *ff* geänd. in A.

Hr. 1 u. 2 in F. *ff*

Hr. 3 u. 4 in F. *ff* geänd. in E.

Fag. (zu 2.) *ff*

Viol. *f* lärmend

Br. *f*

1. Lehrbube.

2. Lehrbube.

Greif an's Werk!
Stir thy self!
Au tra-vail!

stehst?
is't?
-lons?

Hilf uns richten das Gemerk!
Come and help us with our work!
Aide à met-tre le marquoir!

Vc. *f* lärmend

CB. *f*

Bog. *f*

(zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

CB.

Zu eifrigst war ich vor euch Al-len, schafft nun für
 'Tis I have been e-ver the work-er; work now your.
 Je fus a - vant vous à la tâ-che; c'est vo-tre

Cl. in A.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

Lehrbuben

1. Tenöre.

2. Tenöre.

3. markirt.

4. zweite Tenöre.

euch, hab' an-der Ge-fal-len.
 selves, and leave me in qui-et.
 tour! 'Pai d'au-tres ca-pri-ces!
 1. Tenöre.

(mit überschlagendem Falsett.)

Der Lehr-ling
 Home proud and
 Le-ve mo-

Was der sich dünkt!
 O - ho, how pert!
 Quel grand or-gueil!

Vc.

CB.

pizz.

Fl. 1.

Hob. 2.

Cl. 1. in A.

Cl. 2. in A.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 in E.

Hr. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Lehrbuben.

Sein'
He
Il

(mit überschlagendem Falsett)

Beim DICH - ten, mit Draht und Pfriem!
Makes po - ens with awl and string!
S'il ri - me il prend le li - gneul!

Leisten sitz er mit der Fe - der!
cobbles with a goose's feath - er!
faut l'a-lene il tient la plu - me!

Vo.

CB.

Kl.Fl.

Fl. 1.

Hb. 1.

Hb. 2. *p cresc.*

Cl. 1. in A.

Cl. 2. in A.

Hr. 1. u. 2. in F.

Hr. 3. in E.

Hr. 4. in E.

Fag.

Viol.

Br.

(mit überschlagendem Falsett)

Ver - se schreibt er auf ro - hes
writes his vers - es on greasy
fait ses vers sur la peau é -

Le - der.
leath - er
cru - e!

(mit der entsprechenden Gebärde)

gerben wir
how it can
tannent son

Das,-
He
Nos

dächt' ich gerb-ten wir
knows, too, how it can
poings lui tannent son

gerb-ten wir
how it can
tannent son

Vc.

Cb.

Bog.

Lehrbücher.

Fl. *ff*

Hb.1 *ff*

Hb.2 *ff*

Cl.1 *ff*

Cl.2 *ff*

Hr.1. 2 in F. *ff*

Hr.3 in E. *ff*

Hr.4 in E. *ff*

Fag. (zu 2.) *ff*

Viol. *ff*

Br. *ff*

Walth. *ff*

(verwundert)

Was soll's?
What for?
 Quoi done? (noch stärker)

(Nachdem er den sinnenden Ritter
 Dav. eine Weile lang betrachtet.) *ff*

Fan - get an! Fan-get
Now be - gin! Now be -
 „Com - men - eez!“ „Com-men-

ihm!
sting!
 cuir!

(Sie machen sich lachend an
 die fernere Herrichtung.)

ihm!
sting!
 cuir!

ihm!
sting!
 cuir!

Ve. *ff*

CB. *ff*

Lehrbuben.

Hob.

Cl.

Hr. 1 in F.

Hr. 2 in E.

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

Dav.

an!
gin!
-cez!"

So ruft der Mer-ker:-
So cries the Mar-ker:-
Le Mar-queur par-le;-

nun sollt ihr
straight must you
il faut qu'on

an!
gin!
-cez!"

So ruft der Mer-ker:-
So cries the Mar-ker:-
Le Mar-queur par-le;-

nun sollt ihr
straight must you
il faut qu'on

Vc.

Cb.

Hob.

Cl.

Hr. 1 in F.

Hr. 2 in E.

Fag. zu 2.

Viol.

Br.

Walth.

Dav.

sin-gen!
sing then!
chan-te!

Wisst ihr das nicht?
Know you not that?
L'ig-no-rez-vous?

Wer ist der Mer-ker?
Who is the Mar-ker?
Quel est ce ju-ge?

Wisst ihr das
Know you not
L'ig-no-rez-

geänd. in B.

1. allein.

geänd. in D.

27500

Hr. in F.

Viol.

Br.

Walth.

Noch nie, wo die Rich-ter Hand -
 Ne'er yet, where the jud-ges were
 Ja-mais... où l'ar-ti-san se fit

Dav.

nicht? War't ihr noch nie bei'nem Sing-ge-richt?
 that? Were you ne'er yet at a sing-ing trial?
 vous? Vi-tes-vous pas de con-cours de chant?

Ve.

Viol.

Br.

Walth.

wer-ker.
 craftsmen.
 ju-ge?

Wär' ich's doch!
 Would I were!
 Plût à Dieu!

Wüsst'
 Would
 Sais-

Dav.

Seid ihr ein „Dich-ter?“
 Are you a „Po-et?“
 Vous é-tes „Po-ê-te?“

Seid ihr ein „Sin-ger?“
 Are you a „Sing-er?“
 É-tes-vous „Chantre?“

Ve.

Viol.
Br.
Walth.

— ich's noch!
— I knew!
Dav. je moi!

Das klingt mir Al- lea
The words my ears ne'er
Ces mots sont tout nou-

Doch „Schulfreund“ wart ihr und „Schü- ler“ zu- vor?
But „Schoolfriend“ are you or „Scho- lar“ at least?
„A- mi de l'école“ et d'a- bord „E- colier“?

Vc.

Viol.
Br.
Walth.

p *cresc.* *f* *p*

p *cresc.* *f* *p*

p *cresc.* *f* *p*

fremd vor'm Ohr!
heard be- fore!
- veux pour moi!

Wie machte das so
And why were that so
La chose est- el - le

Und so grad' hin wollt ihr Meis-ter wer- den?
Yet now you would be at once a Mas-ter?
Et tout droit vous vou-lez é- tre Mai- tre?

Vc.
p *cresc.* *f* *p*

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Walth. *p*

gro-sser Be-schwerden?
hopeless a ven-ture?
Dav. si dif-fi-ci-le?

Wie ihr doch thut!
What do you mean?
Quel grand é-moi!

0 Le - - nel Le - nel 0 Mag-da-
0 Le - - nel Le - nel 0 Mag-da-
0 Le - - nel Le - nel 0 Mag-da-

Vc. *p*

Mässig bewegt.

Hob. (zu 2.) *f*

Clarin. in B. *f*

Hr. in 2 in F. *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

pizz. *p cresc.*

Viol. *Bog p cresc.*

Br. *f*

Walth. *p cresc.*

Ra-thet mir gut!
Counsel me well!
Con-seil-lez moi! (David setzt sich in Positur.)

le - na!
le - na!
-le - na!

Vc. *pizz. f*

Hob.

Cl. in B.

Hr. 1u. 2 in F.

Fag.

Viol.

Br. geth.

Dav.

Vc. Bog.

Mein Herr! Der Sin-ger-Mei-ster-schlag gewinnt sich nicht an ei-nem
 Sir knight! The Mas-ter-singer's seat needs more than one short day to
 Sei-gneur! Le nom de Maître ès chant ne s'ob-tient pas en un mo-

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

Tag. In Nü-remberg der grösste Mei-ster, mich lehrt die Kunst Hans
 get. For full a year our greatest Mas-ter, hast taught me art, ah
 -ment: De Nü-ren-berg un Maître il-lus-tre, mon pro-fes-seur, Hans

Cl.

Hr. 1u.2 in F. *dim.* *p*

Hr. 3u.4 in D. *dim.* *p*

Fag. *p*

Trp. 1u.2 in D. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Dav. *p*

Vc.

Sachs! Schon voll ein Jahr mich un-ter-weis'ter, dass ich als Schü-
me! un-less my steps go ra-ther fas-ter, ne'er shall I scho-
 Sachs, de-puis un an met tout son zé-lo, à m'incul-quer

Fl. (♩) (zu 2.)

Hob. *f*

Cl. *f*

Hr. 1u.2 in F. *f*

Hr. 3u.4 in D. *f*

Trp. 1u.2 in D. *f*

Viol. *f* *pizz.*

Br. *f*

Dav. *f*

Vc.

ler wachs' Schuh-ma-che-rei und
 lar be. Sho-mak-er's craft and
 son art. Cor-don-ne-rie et

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 3 u. 4
in D.

Fag.

Viol. Bog. pizz. Bog. pizz. Bog. pizz.

Br. Bog. pizz. Bog. pizz. Bog.

Dav.

Vc. Bog.

CB.

wichst' ich den Draht erst fest und steif, was sich dann reimt, ich wohl be-greif!
next must the thread be stiff with wax, then I must learn, it rhymes with Sacks.
 ai - je ci - ré bien droit le fil, c'est de la ri - me qui l'a - git.

Hob.

Cl.

Hr. 3 u. 4
in D.

Fag.

Viol. Bog. pizz. Bog. pizz.

Br. Bog. pizz. Bog. pizz.

Dav.

Vc. Bog.

CB.

Den Pfrie - men schwingend, im Stich die Ah!, was stumpf, was
With awl and thread I make stitch - es neat, and then I
 L'a - léne en main, le poin - çon bran - di, mots sourds, mots

Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr. 3u. 4
in D.

Fag.

Bog. *tr*

Viol.

Br. *pizz.* Bog.

Dav.

Vc.

CB.

f Bog.

klin-gend was Maass, was Zahl, den Lei-sten im Schurz, was lang, was
learn a - bout time and beat - with lap - stone and last, the slow, the
 clairs, me - su - res et pieds, la forme aux ge - noux, mots longs, mots

Hob.

Hr. 3u. 4
in D.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

kurz, was hart, was lind, hell o - der blind, was Wai-sen, was Mil-ben, was Kleb-
fast, the hard, the light, gloom - y and bright, the scissors and snippings, and word -
 courts, sons durs, sons doux, forts ou mu - ets, qui tombent, s'é - li - dent, s'al - lon -

f *p* *pizz.* Bog. *p*

poco accel.

Hr. 3u. 4 in D.

Fag. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Dav. *cresc.*

Vo.

syl-ben, was Pau-sen, was Kör-ner, was Blu-men, was Dör-ner, das
 clippings, the pau-ses and corns, the flow-ers and thorns I
 - gent, les pau-ses, les „grains“ les „fleurs“ les „ron-ces“ sur

cresc. *f*

Viol. *p*

Br. *p*

Dav. *p*

Vo. *p*

al-les lern't ich mit Sorg' und Acht: wie weit nun, meint ihr, dass ich's ge-
 learn all such things with care and pains: to what now, think you, all this at-
 tout ce-la j'ai long-temps pei-né: à quel point, di-tes, suis-je ar-ri-

p *f*

Fl. 1.

Hob. *p*

Cl. *pp*

Hr. 1u. 2 in F. *pppp*

Fag. *pppp*

Viol. *p*

Br. *p*

Dav. *p*

band, wer da gleich die rech-te Re-gel fänd, die richt-ge Naht und den
 made: and the rules a-lone would break your head, and right-ly stitched and
 -pées: en sa-voir la ju-ste règle est dur... cou-sues cha-cu-ne du

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Fl. 1.

Hob. *p cresc.*

Hr. 1u. 2 in F. *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Dav. *p cresc.*

rech-ten Draht, mit gut ge-füg-tem Stol--len den Bar recht zu ver-
 tru-ly pitched must words and mu-sic an-swer, when bar is soled with
 fil vou-lu, les stan-ces font la pai--re, mon-taut la forme en-

cresc.

p cresc.

Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

soh - len. Und dann erst kommt der „Ab - ge - sangs“ dass dernicht kurz und nicht zu
 stan - za! Then com - eth first the Af - ter - song, and not too short nor yet too
 tie - ro. Et c'est a - lors „l'en - voi du chant“ pas trop pe - tit mais pastrop

Vc. Bog. *tr.* *pizz.*

CB. Bog. *tr.* *pizz.*

dim. *dim.* *p* *p*

Hob. 1.

Cl.

Hr. 1 in F

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

lang und auch kei - nen Reim ent - hält, derschon im Stol - len ge -
 long; and in it - no rhyme may sound that in the stan - za is
 grand; nul - le ri - me ny doit res - ter; qui dans la stance ait son -

Vc. *pizz.* *Bog.*

p *p* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

Cl.
Hr. 1u. 2
Fag.
Viol.
Br.
Dav.
Vc.

stellt. found. -ne! Wer al - les das merkt, weiss und kennt, wird doch hath e'en Ce - lui qui sait bien tout ce - la, né - an -

dim p più p

Hob.

Schneller.

Cl.
Hr. 1u. 2 in F.
Hr. 3u. 4 in E.
Fag.
Viol.
Br.
Walt.
Dav.
Vc.
CB.
Bog.

Hilf Gott! Will ich denn Schu-ster
Odd's life! Teach me not cob - bler's
Grand Dieu! se-rai-je donc bot-

im - mernoch nicht Mei - ster ge - nennt.
yet the name of Mas - ter not earned.
moins n'est pas un Mai - tre en - cor!

ff

Hr. 3 in E.

Hr. 4 in E. *dim.* *p dolce*
 Fag. *p*
 Viol. *p*
 Br. *dim.* *p*
 Walt. *dim.* *p*
 Dav. sein? In die Sing-kunst lie-ber führ' mich ein!
 trade? Rath-er tell me how a sing-er's made!
 -tier? Part ly-ri - que me plai-raît bien mieux!
 Vc. Ja. hätt'ich's nur
 Ah, would that a
 Oui, je n'ai pas
dim. *p*

Viol. *p* *cresc.* *f*
 Br. *p* *cresc.* *f*
 Dav. selbst schon zum Sin-ger ge-bracht! Wer glaubt wohl, was das für Mü - he
 sing - er al - read - y I were! Who know - eth what timethat needs and
 mê - me de „Chantre“ le rang! Qui peut croi - re quel mal il faut pour
 Vc. *p* *cresc.* *f*

Cl. 2. allein 1. *pdolce*

Hr:1 in F. *f dim.* *p*

Hr:2 in F. *dim* *pdolce*

Fag. 1. *f dim.* *p*

Fag. 2. *f dim.* *p* *dol.*

Viol.

Br.

Dav. *f dim.* *p* *pdol.*

Vc. *f dim.* *pdolce*

CB. *f dim.* *pizz.* *p* *pdolce* *p*

Bog. *p*

macht!
care!
ga!

Der Mei - - ster Tön' und Wei -
The Mas - - ters' tones and mea -
Des Mai - - tres les tons et mo -

Hob. 1.

Cl. 1. *pdolce*

Hr: 1 in F.

Hr: 2 in F.

Fag. 1. *sf p*

Fag. 2. *p*

Viol.

Br. *sf p*

Dav. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

- sen, gar viel an Nam' und Zahl, die star - ken und die lei -
- sures are ma - ny in name and kind, the strong - ones and the soft
- des sont fort nom - breux et di - vers; des ru - des et des ten -

Hob. 1. Erstes Tempo.

Cl. *2. p* *dim.*

Hr. 1u. 2 in F. *2. p* *p* *piu p*

Fag. *p* *piu p*

Viol. *piu p* *p*

Br. *piu p* *p*

Day. *piu p* *p*

- sen, wer die wüss-te all - zu - mal! Der kur - ze, lang'und
 - ones, who at once their names can find? The shortened, long and
 - dres qui peut di - re tous les noms? Les tons, bref, long et

Vc. *piu p* *p*

Hob. *riten.* Gemächlich.

Cl.

Hr. 1u. 2 in F.

Fag.

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Day. *pizz.*

ü - ber - lang' Ton, die Schreib - pa - pier, Schwarz - tin - ten weis, der
 o - ver - long tones, the pa - per mode, the black - ink mode; the
 mê - me, très long, le „blanc vé - lin“ et „l'en - cre noire,“ ton

Vc. *pizz.*

Hob.1. poco rallent. a tempo rall.

Cl. *p* *dol.* *dolce*

Hr. 1u.2 in F. *p* *dol.* *dolce*

Fag. *p* *dolce*

Bog. *p* *pizz.* *Bog. dolce*

Viol. *p* *ten.* *p*

Br. *p*

Dav. *p* *p*

ro - the, blau' und grü - ne Ton; die Ha - ge - blüh, Strohalm, Fen - gel - weis', der
 scar - let, blue and ver - dant tones; the hawthordbloom, strawhalm, fen - nel mode; the
 „rou - ge; „bleu; et „vert“ aus - si; „buis - son fleuris; „pail - le; „grain de fenouil; „le

Vc. Bog. *p*

FLA. rit. a tempo rit. molto riten. Mässig.

Cl. *p* *dolce* *pp*

Fag. 1. *dolce* 2. *pp*

Viol. *p* *pizz.* *Bog. p* *pizz.*

Br. *p* *p* *pizz.*

Dav. *p* *p*

zar te, der sü - sse, der Ro - sen - ton; der kurzen Lie - be, der vergess - ne
 ten - der; the dul - cut, the ro - sy tone; the lassing passion, the for - got - ten
 ten - dre; „l'ai - ma - ble; „la ro - sed mai; „a - mour fu - ga - ce; „dououreux ou -

Hob. 1. *dolce*

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Fag. *p*

Bog. *p*

Viol. *p*

Br. Bog. *p*

Dav. *p*

Vc. *p*

Ton, die Ros - ma - rin, Gelb - veig - lein weis' die Re - gen - bo - gen, die
 tone; the rose - ma - ry, wall - flow - er mode; the rain - bow mode and the
 bli, "bou - quet de thym," "fleur de gi - rof - lée," et "l'arc - en - ciel," "la

Hob.

Cl. *dolciss.*

Hr. 1 u. 2 in F. *dolce*

Fag. *dolce*

Trp. 1 u. 2 in F.

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Dav. *p*

Vc. *pizz.*

Nach - - - ti - gal - weis'; die eng - li - sche Zinn, die Zimmtröhren -
 night - - - in - gale mode; the Eng - lish tin, the cin - namon
 voix du ros - si - gnol, "é - tain d'Angle - terre," par - fum de can -

Fl. 1.

rallent.

a tempo

Hob. *dolce*
 Cl. *dolce*
 Hr. 1 u. 2 in F *2. p dolce*
 Pag. *1. p dolce* (zus.) *sf*
 Trp. 1 u. 2 in F *dolce*
 Viol. *p dolce*
 Br. *p dolce*
 Dav. *p dolce*
 Vc. *p dolce*

weis', frisch Po-me - ran-zen, grün Lin-den-blüh' - weis'; die Frösch', die
 mode, fresh po-me - ranales, green lin - den bloom mode; the frog. the
 uelle, "frai-ches o - ran-ges," ra - meau de til - - leu," "les gre-nouilles," "les

poco riten.

Mässig.

Hob. *p*
 Cl. *p*
 Hr. 1 u. 2 in F *p*
 Pag. *p*
 Viol. *pp*
 Br. *pp*
 Dav. *pp*
 Vc. *pp*

Käl - ber, die Stieg - litz - weis', die ab-ge-schied-ne Viel - frass-weis', der
 calf the lin - - net mode; the lonely gor - man-di - zer mode, the
 veaux, "le gai chardome - ret," le mo - de du goin-fre décé-dé," "alou-

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in F.

Viol.

Br.

Walt.

Dav.

Vc.

CB.

Hilf Him-mel! Welch' end-los' Tö-ne-ge-leis!
 Heav'n help me! What end-less med-leys of tones!
 Dieu jus-te! Pour-quoi ces mo-des sans fin!

Draht-weis!
 thread mode!
 bi-le!⁶

Das sind nur die
 Those are but the
 Ce n'est que leurs

Hr. 1u. 2 in F. 1. *p*

Viol.

Br.

Dav.

Na-men; nun lernt sie sin - gen, recht — wie die Mei-ster sie ge-
 ti - tles; now comes the sing-ing, e'en — as the mas-ter's have de-
 ti - tres! on doit les di - re tels — que les Maî-tres les ont

Vc.

CB. pizz. *f*

Hr. 1u. 2 in F.

Viol.

Br.

Dav.

stellt. Jed'Wort und Ton mussklürlich klin-gen, wosteigt die Stimm' und wo sie fällt;
 creed; eachword and tone rightclearly ring-ing, as voice doth rise and fall at need;
 faits. Que mots et notes, tout soit so - no - re, l'é-lan de la voix, sa chuteaus-si! n'al-

Vc.

p *cresc.* *p*

Hob. 2.

Cl.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

fangt nicht zu hoch, zu tief nicht an, als es die Stimm' er-rei-chen kann. Mit dem A-them
start not too high, too low in pitch but where the voice all notes can reach. To the breath give
 lez pas trop haut, trop bas non plus que vo-tre voix de-meu-re au point! Mé-na-gez le

Hob. 1 u. 2.

Cl.

Hr. 1 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

spart, dass er nicht knappt, und gar am End' ihr ü-ber-schnappt; vor dem
heed and hold it well lest at the end your voice shall fail. Ere a
 souffle qu'il ne s'é-puise, et vous tra-hisse a-vant la fin! que la

(♩) Schneller als zuvor.)

Hob. *sf*

Cl. *sf*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc. sf*

Fag. *sf*

Viol. *sf*

Br. *sf*

Dav. *sf*

wirr: slip: lez, wär' though quand sonst euch al-les auch ge-lun-gen, da hät-tet ihr gar versun-you in all but that had thriv-en, that fault would not be for-giv-me tout le reste i-rait aumieux ce-la vous ferait ex-clu-

Vc. *p sf*

CB. *p sf*

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

gen. en. re!

Trotz grossem Fleiss und Em-sig- With all my faith-ful toil and Mal-gré ma peine et tous mes

Vc. *dim. sf*

CB. *dim. sf*

Hob. (zu 2.) *espress.*

Cl. *p* *molto cresc.*

Hr. 1u. 2 in F. *espress.*

Hr. 3u. 4 in F. *p* *cresc.*

Fag. *p* *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Dav. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

keit, ich selbst noch bracht' es nicht so weit. So oft ich's ver-such', und's nicht ge-care, I ne-ver yet have come so far: each hope-ful at-tempt but fail-ure soins, j'en suis moi-même en-cor bien loin: à tous mes es-sais, à tous mes é-

(zu 2.)

Fl. *dim.*

Hob. (zu 2.) *dim.*

Cl. (zu 2.) *ff* *dim.*

Hr. 1u. 2 in F. *ff* *dim.*

Hr. 3u. 4 in F. *ff* *dim.*

Fag. *ff* *dim.*

Viol. *ff* *dim.*

Br. *ff* *dim.*

Dav. *ff* *dim.*

Vc. *ff* *dim.*

CB. *pizz.*

lingt, die Knie - - riem - schlag-weis' der Mei-ster mir
brings, the knee - - strap - stroke-made my Mas-ter then
- checs, le ton „des“ coups „mest chan-té par mon

Hob.

Hr. 1u. 2 in F. *p*

Hr. 3 in F. *p*

Fag. 1. *p*

Viol. *dim.* *p* *dolce* *cresc.*

Br. *dim.* *p* *dolce* *cresc.* *tr.*

Dav. *dim.* *p* *(sanft)* *(greinend.)*

singt. Wenn dann Jung-fer Le-ne nicht Hil-fe weiss, sing' ich die ei-tel
 sings. When com-fort from Le-ne I can-not gain I sing a-lone the
 Mai-tre, et si da-me Lé-ne ne vient m'assis-ter, je chan-te le

Vc. *dim.* *p* *cresc.*

CB. *cresc.*

Cl. *riten.* *Erstes Tempo.* *poco riten. a*

Hr. 1u. 2 in F. *p* *cresc.* *tr.* *p*

Fag. *p* *cresc.* *p*

Viol. *f* *dim.* *p* *tr.* *geth.* *pb.*

Br. *f* *dim.* *p*

Dav. *f* *dim.* *p* *p*

Brod und Was-ser-weis! Nehmt euch ein Bei-spiel dran, und
 bread and wat-er-strain. Then heed this les-son well; be-
 mo-de „du pain. sec!“ Je peux ser-vir d'ex-em-ple: quit-

Vc. *f* *dim.* *p*

tempo riten. Gewichtig.

(zu 2)

Fl. 1. *p* *cresc.* *f* *tr.*

Hob. *p* *cresc.* *f* *tr.* (zu 2.)

Cl. *p* *cresc.* *f* *tr.*

Hr. 1 u. 2 in F. *f*

Hr. 3 u. 4 in F. *f*

Fag. *cresc.* *f* *tr.*

Viol. *f* *tr.* *geth.*

Br. *pizz.* *p* *Bog.* *p* *cresc.* *f* *tr.*

Dav. *cresc.* *f* *tr.*

lasst vom Mei - ster - wahn! ——— Denn Sin - ger und Dich - ter
 ware the Mas - ter spell! ——— Till sing - er and po - et
 -tez un vœu trop haut! ——— „Chan - - teur,“ „Po - è - te“ pre -

Vc. *f* *tr.*

CB. *f* *tr.*

Fl.

Hob. (zu 2.)

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

Ve.

CB.

müsst ihr sein, eh' ihr zum Mei - - - ster keh - ret
 he has been, no one the Mas - - - ter's crown can
 -nez vos grades: nul n'est „Mai - - - tre“ tout d'a -

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

(lärmend)

Viol. *ff*

(lärmend)

Br.

Walt. *ff*

Wer ist nun „Dich - ter?“
Who is a „po - et?“
Qui est „Po - è - te?“

Dav.

(zu den Lehrbuben.)

ein.
win.
-bord.

War-tet nur!
Wait a-while -
Tout à l'heure -

1. Tenor.

Da-vid! Kommst her?
Da-vid! Come here! -
Da-vid! Viens - tu?

2. Tenor. (während der Arbeit.)

Da-vid!
Da-vid!
Da-vid!

(lärmend.)

Vc.

CB.

LEHRBUBEN.

Hob.

Cl.

Fag.

Viol.

Br.

Dav. (Schnell wieder zu Walther sich kehrend.)

Gleich- Wer „Dich-ter“ wär'??
wait! What po - et means?
 oui! „Po - è - te,“ vrai?

Habt ihr zum Sin - gereuch auf - ge -
When you as sing - er are cho - sen
 Dé - ja de „Chan - tre“ portant le

Vc.

OB.

Hob. 1.

Cl.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

schwungen und der Meister Tö - ne rich - tig ge - sun - gen;
du - ly, and the Mas - ter tones have sung well and tru - ly,
 ti - tre, et sachant des Maitres les jus - tes for - mu - les, fügtet ihr selbst nun
if you your self both
 si vous groupez des

Vc.

Hob. 1.

Cl. *p dolce*

Hr. 1u.2 in F. *p dolce*

Fag. *p dolce*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Dav. *cresc.*

Vc. *dolce*

Reim' und Wort, dass sie ge-nau an Stel' und Ort pass-ten zu ei-nes Meister's Ton, dann
 rhyme and word find and u-nite in true ac-cord, so that they fit some Master's tone; then
 vers ri-més, bien à leur place et bien cou-pés, pro-pres à l'un, des tons re-çus, lors,

Hob. 1u.2.

Cl. *zu 2. ff*

Hr. 1u.2 in F. *cresc.*

Hr. 3u.4 in F. *f*

Fag. *cresc.*

Viol. *f*

Br. *cresc.*

Dav. *f*

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

trügt ihr den Dich - - ter-preis da - - von.
 you've made the Po - - et's prize your own.
 vous se-rez „Po - è - te é - lu!“

Lehr-bu-ben.
 Tenor.

He! Da-vid! Soll man's dem
 Hey Da-vid! must we then
 H6 Da-vid! faut-il le
 (lärmend.)

geth. (lärmend.)

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Dav. *p cresc.*

wohl! denn helf' ich euch nicht, oh-ne mich wird Al-les doch falsch ge-
 sol- if I help you not, with-out me at hand all you do goes
 dà! car si je ne viens, sans mou ai-de, tout i-ra mal. i-

Vc. *p cresc. f*

Lebhaft.

Hob. *p cresc. f*

Hr: 2 in D. *p cresc. f*

Fag. *p cresc. f*

Viol. *p cresc. f p*

Br. *p cresc. f p*

Walt. (Ihn zurückhaltend) *f p*

Nur d'ess' noch:— wer wird „Mei-ster“ ge-nannt?
 But tell me; who is „Mas-ter“ in fine?
 En-co-re... è-tre „Mai-tre“... com-ment?

Dav. (Er will sich zu ihnen wenden.) (schnell)

richt'! Da-
 wrong! Sir
 -ci! Pour

Vc. *p f p*

CB. *p f*

Viol.

Br.

Dav. wieder umkehrend.) (mit sehr tief sinniger Miene.)

mit, Herr Ritter, ist's so bewandt:— der Dich-ter, der aus eig'-nem Flei-sse zu
knight, that ti-tle we thus assign:— The po-et who by rules as sta-ted, to
ça, Mes-si-re, sa-chez la loi: le „Po-è-to“ qui tout seul com-po-se, sur

Vc.

Fl.

Cl.

Fag.

Viol.

Br.

Dav. *dolce* (äusserst zart.)

Wort' und Rei-men, die er er-fand, aus Tö-nen auch fügt ei-ne
words and rhymes he him-self has found, can fit a new strain by him-
vers et ri-mes cré-és par lui, un chant non moins neuf, u-ne

Vc. *pizz.*

Fl. 1. *rallent. a tempo* **Gewichtig.** (zu 2.)

Hob. *p dolce* *p cresc.*

Cl. *p cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *p cresc.*

Hr. 3 u. 4 in D. *f* *p cresc.*

Fag. 1.

Trp. 1 u. 2 in D. *f* *p*

Viol. 2. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Dav.

neu - - - e Wei - se: der wird als
self - cre - a - ted shall then as
 for - - - me neu - ve, au rang de

Vc.

The musical score is arranged in a system with ten staves. The top staff is for Flute 1, followed by Horn, Clarinet, Horns 1 & 2 in F, Horns 3 & 4 in D, Bassoon, Trumpets 1 & 2 in D, Violin 2, Trombone, and Double Bass. The vocal line (Dav.) is at the bottom. The score includes dynamic markings such as *p dolce*, *f*, *p*, and *cresc.*, and performance instructions like *rallent. a tempo* and **Gewichtig.** The lyrics are in German and English, with the English text in italics.

Fl. (zu 2)
 f

Hob. 2.
 f

Cl. 2.
 f

Hr. 1 u. 2 in F.
 f

Hr. 3 u. 4 in D.
 f

Fag.
 f

Viol.
 f

Br.
 f

Walth.
 f

Mei - - - ster-lohn! Muss ich sin - gen, kann's nur gelin - gen,
 hope re-main! That by hea - ven grace may be giv - en,
 trise a - lors! Si je chan-te, telle est l'issue: cré-

Ve.
 f

CB.
 f

meno f *dim.* *p dolce* *pizz.* *meno f*

(♩-Schneller als zuvor ♩)

Fl. 1. *p* *dim.* *p*

Hob. 1. *p* *dim.* *p*

Cl. 1. *p* *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in E. *pdolce* *dim.* *p*

Hr. 3 u. 4 in D. *p*

Fag. u. 2. *pdolce* *f* *stacc.* *im.*

Viol. *p* *dim.* *p*

Br. *p* *dim.*

Walth. *p* *dim.*

Dav. *p* *dim.* *f* *stacc.*

Vc. *pdol.* *dim.* *f* *stacc.*

CB. Bog. *p* *dim.* *f* *stacc.*

find' ich zum Vers auch den eig- - nen Ton.
 right - ly to fu - - shion a mas - - ter strain.
 - er moi - mè - - meet mes vers - - et mon chant!

(der sich zu den Lehrbuben ge-
 wendet hat.)

Was macht ihr denn da?
 What do you then there?
 Que fai-tes-vous là?

Hr.1 u.2 in F. (zu 2.)

Hr.3 u.4 in D. (zu 2.)

Fag. (zu 2.)

Br.

Dav. *ff* *stacc.*

Vc.

CB.

Ja, fehl' ich beim Werk, ver- kehrt nur rich- tet ihr Stuhl und Gernk!
If I am not by, then all your wits and your work go a-wry.
 Oui, si je n'y veuille, la loge est mi- se par vous de travers!

Hcb.

Cl.

Hr.1 u.2 in F. (zu 2.)

Hr.3 u.4 in D. (zu 2.)

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

Dav. (Er wirft polternd und lürend die Anordnungen der Lehr-
 buben, in Betreff des Gernkes, um.)

Vc.

CB.

Ist denn heut' Singschul'? Dass ihr's wisst!
Is to-day song-school? Know you not?
 Est-ce donc clas- se? Point du tout!

(zu 2.) *stacc.*

immer ff

(zu 2.) *stacc.*

immer ff

immer f

immer f

stacc.

immer f

Hob. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F. (zu 2.)

Hr. 3 u. 4 in D. in E.

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

Das klei - ne Ge - merk!
The small stage to - day!
Trop grand le mar - quoir!

Nur Frei -
'Tis tri -
c'est jour.

Hob.

Cl.

Hr. 3 u. 4. (zu 2.)

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

- - ung ist.
- - al day.
- des - sai!...

stacc.

ff

stacc.

ff

stacc.

Die Lehrbuben, welche in der Mitte der Bühne ein grösseres Gerüste mit Vorhängen aufgeschlagen hatten, schaffen auf David's Weisung diess' schnell bei Seite, und stellen dafür eben so eilig ein geringeres Brettergerüst auf, darauf stellen sie einen Stuhl, mit einem kleinen Pult davor, daneben eine grosse schwarze Tafel, daran die Kreide am Faden aufgehängt wird, um das Gerüst sind schwarze Vorhänge angebracht, welche zunächst hinten und an den beiden Seiten, dann auch vorn ganz zusammengezogen werden.)

4 Altisten.

4 erste Tenöre.

4 zweite Tenöre.

Vc.

(während der Herrichtung.)

Al - l'er
Such a
En - tre

Al - l'er
Such a
En - tre

Al - l'er
Such a
En - tre

End'ist doch Da - vid der
scho - lar as Da - vid yet
tous et par - tout Da - vid

End'ist doch Da - vid der
scho - lar as Da - vid yet
tous et par - tout Da - vid

End'ist doch Da - vid der
scho - lar as Da - vid yet
tous et par - tout Da - vid

Hob. (zu 2.)

Cl.

Hr. 1 in E.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag. 1.

Viol.

Br.

Vc.

Lehrbuben.

al - ler-gescheitst; nach hohen Eh - ren ganz si - cher er geizt. 'sist
 ne-ver was seen; glo - ry and hon - our he surely will win: per -
 est le plus fin; tous les honneurs lui sont dus, c'est certain! c'est

al - ler-gescheitst; nach hohen Eh - ren ganz si - cher er geizt. 'sist
 ne-ver was seen; glo - ry and hon - our he surely will win: per -
 est le plus fin; tous les honneurs lui sont dus, c'est certain! c'est

al - ler-gescheitst; nach hohen Eh - ren ganz si - cher er geizt. 'sist Frei - ung heut,
 ne-ver was seen; glo - ry and hon - our he surely will win per - haps he may
 est le plus fin; tous les honneurs lui sont dus, c'est certain! c'est jour d'es - sai:

Hob. (zu 2.)

Cl.

Hr. 1 in E.

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Vc.

Lehrbuben.

Frei - ung heut', ge - wiss er freit; als vor-neh-mer
 haps he may be freed to - day; for fin-est of
 jour des-sai: il va chan-ter! sur tous ses ri-

Frei - ung heut', ge - wiss er freit; als vor-neh-mer
 haps he may be freed to - day; for fin-est of
 jour des-sai: il va chan-ter! sur tous ses ri-

ge - wiss er freit; als vor-nehmer Sing-er er
 be freed to - day; for fin-est of singers he
 il va chan-ter! sur tous ses ri-vaux il

Fl. (zu 2.)
 cresc. *f*

Hob. (zu 2.)
 cresc. *f*

Cl.
 2. *cresc.* *f*

Hr. 1 u. 2 in E.
f

Hr. 3 u. 4 in D.
f

Fag. 1.
cresc.

Viol.
stacc. *f* *pizz.* *dim.*

Br.
f *dim.*

Lehrbuben.

Sin-ger er schon sich spreitzt. Die Schlagrei-me fest er in - ne hat, arm'
sing - ers he long has been. The strap-leather mode oft makes him smart, the
- vaux il croit l'empor-ter! Des „gi-fles“il sait le sûr re - frain, le
Sin - ger schon er sich spreitzt. Die Schlagrei-me fest er in - ne hat, arm'
sing - ers long he has been. The strap-leather mode oft makes him smart, the
- vaux il croit l'empor-ter! Des „gi-fles“il sait le sûr re - frain, le
schon sich spreitzt. Die Schlagrei-me fest er in - ne hat, arm'
long has been. The strap-leather mode oft makes him smart, the
croit l'emporter! Des „gi-fles“il sait le sûr re - frain, le

Vc.
f *pizz.*

Hob. *stacc.*

Cl. 2. *p*

Hr. 1 u. 2. in E. *stacc.*

Hr. 3 u. 4. in D. *p*

Fag. 1. *p*

Viol. *p*

Bog. *f*

Br. *p*

Lehrbuben.

Hun - ger - wei - se singt er glatt!
hun - ger tune he knows by heart!
 mode aus-si du, meurt-de - faim⁽⁴⁾

Hun - ger - wei - se singt er glatt!
hun - ger tune he knows by heart!
 mode aus-si du, meurt-de - faim⁽⁴⁾

Doch die har - te Tritt - weis',
And the hearty - kick - mode
 Mais, le coup de bot - te⁽⁴⁾

Vc. Bog. *p*

CB. *pizz.*

Fl. 1. (zu 2.)

Hob. *p* *cresc.* *f* *ff*

Cl. 1. *p* *cresc.* *f* *ff*

Hr. 1 u. 2 in E. 2. *p* *cresc.* *f* *ff*

Hr. 3 u. 4 in D. *f* *cresc.* *f* *ff* (zu 2.)

Fag. *f* *cresc.* *f* *ff*

Viol. *p* *cresc.* *f* *ff*

Br. *p* *cresc.* *f* *ff*

(Mit der Gebärde zweier Fusstritte.)

Lehrbuben.

		Die	trat ihm der Mei-ster	hart und
		his	mas-ter em-ploys them	all by
		son	maî-tre l'en-sei-gne	net et
	die	kenn't er am best' die	trat ihm der Mei-ster	hart und
	he	care-ful-ly learn's; his	mas-ter em-ploys them	all by
	voi-	là son grand air! son	maî-tre l'en-sei-gne	net et
		Die	trat ihm der Mei-ster	hart und
		his	mas-ter em-ploys them	all by
		son	maî-tre l'en-sei-gne	net et

Vc. *p* *cresc.* *f* *ff*

CB. *f* *ff*

Fl. (zu 2.)

Hob. *stacc.*

Cl. *stacc.*

Hr. 1 u. 2. in E. *stacc.*

Hr. 3 u. 4. in D. *stacc.*

Fag. *ff* (zu 2.) *piu f*

Viol. *geth.*

Br.

Dav.

Ja, lacht nur zu! Heut' bin ich's nicht.
Yes, laugh a - way! *but not at me.*
 Ri - ez tou - jours! Rien ne m'at-teint!

Lehrbuben.

fest. *turns.* *clair!*

(Sie lachen.)

fest. *turns.* *clair!*

fest. *turns.* *clair!*

Ve.

C.B. Bog. *f*

(zu 2.)

Fl.

Hob.

Cl.

Hr.1 u. 2 in E.

Hr.3 u. 4 in D.
(zu 2.)

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

CB.

p

f

Ein And' - rer stellt sich zum Ge - richt; der war nicht Schü - ler, ist nicht
 There comes an - o - ther, you will see; noscholar is he, singer
 Un au - tre va souffrir à l'é - preuve: il n'est, É - lè - ve, ni „Po-

Fl. 1. 1. (zu 2.)

Hob. (zu 2.)

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2. in E.

Hr. 3 u. 4. in F.

Fag. (zu 2.)

Viol. *geth.*

Br. *pizz.*

Dav. *b.*

Sin-ger, den Dich - tensagt er, ü - berspring'er; denn er ist Jun-ker, und mit ei-nem
nei-ther; the po - et's place he wants not ci - ther: a noble knight, he, in a single
- è - te; ni „Chan - tres et franchit les gra-des! car il est no - ble; et d'un seul c -

Vc. *pizz.*

cresc. *(zu 2.)* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

(zu 2.)

Fl. *2.*

Hob. *2.*

Cl. *2.*

Fag. *2.*

Viol.

Br. *p*

Dav. *p*

Sprung er denkt oh - ne weit're Be - schwer-den heut' hier Mei-ster zu wer -
 flight he hopes without let or dis - as - ter here to - day to be Mas -
 lan, croit - il, sans ef - forts et tout droit, il pense a - voir rang de, Mai -

Bog. *p*

Hob. 2.

Cl.
Fag.

Viol. (zus) Bog. *cresc.*

Br. *stacc.* *cresc.*

Dav. (während die Lehr-

den. Drum rich - tet nur fein das Ge - merk dem ein! Dort hin!
 ter. Then work yoright well at the mark - er's cell! Thith - er!
 Vc. - tre! Aus - si dressez - lui le mar - quoir a point! Les - tel!

stacc. *cresc.*

Viol. *stacc.*

Br.

Dav. (buben vollends aufrichten.)

Hier her! Die Ta - fel an die Wand,
 Hith - er! The tab - let on the wall,
 Pre - ste! La ta - ble sur le fond;

Vc.

Viol. *f* *dim.* *p*

Br. *f* *dim.* *p*

Dav. (Zu Walthern sich wendend.)

so dass sie recht dem Merker zur Hand! Ja, ja, dem
 that so the Mark - er's hand on it fall! Aye, aye, the
 le Marqueur l'au - ra tout juste à sa main!... Oui, oui! il

f *dim.* *p*

Etwas zurückhaltend.

Hob. 1.

Cl. *pp*

Fag. *pp*

Dav. *pp*

Mer - ker! Wird euch wohl bang? Vor ihm schon
 Mark - er! Do you grow pale? Be - fore him
 Ve. mar - que! Ça vous fait peur? Par lui dé-jà

Hob. 1.

Cl. *pp*

Fag. *pp*

Viol. *pp*

Br. *p*

Dav. *p*

— man-cher Wer-ber ver - sang. Sie - - ben
 — ma - ny can-di-dates fail. So - - ren
 Ve. — plus d'un fat é - vin - cé. Sept - er -

Hob. 1.

Cl. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Dav. *p*

Feh - lergiebt er euch vor, — die merkt er mit Krei - de dort an: wer
 faults the Mark-er lets by, — with chalk they are marked on his slate: if
 Ve. -reurs vous sont ac-cor - dées, — qu'il mar-que de craie blanche - ci: si
pizz. *ff.* *Bog.*

Hob. *tr*

Cl. *cresc.*

Fag. *cresc.* (zu 2.) *tr*

Viol. Bog. *tr* *p*

Br. Bog. *tr* *p*

Dav. *f*

Vc. *f*

ü - ber sie - ben Fch - ler ver - lor, — hat ver - sun - gen und ganz ver -
 more — than se - ven faults he should spy, — beyond hope is the sing - er's
 plus — de sept er - reurs l'on com - met, — l'on é - choue et l'on est ex -

Hob. 2. *p*

Cl. *p*

Fag. (zu 2.) *p*

Viol. *f* *ten.* *p* *molto cresc.*

Br. *f* *ten.* *p*

Dav. *p* (Derb in die Hände schlagend.)

Vc. *f*

than! fate! - clu!
 Nun nehmt euch in Acht: der Mer-ker wacht!
 Good heed must you take: his cars a - wake!
 Aus - si pre - nez garde: le Marqueur vous guet - te!

Gluck
 God
 Le

Breit und derb.

Fl. (zu 2.)
ff

Hob.
ff

Cl.
ff

Hr. 1 u. 2 in F.
ten. f

Hr. 3 u. 4 in E.
ten. f

Fag.
ff

Tr. 2 in C.
f

Viol.
f

Br.
f

Dav.
p

Vc.
f

CB.
f

auf zum Mei-ster - sin - gen! Mögt euch das Krünzlein er - schwin-gen! Das
 save you from dis - as - ter! May you to-day be a mas - ter! The
 chan - ce vous soit bon - ne! Tä - chez da-voir la cou - ron - ne! Cou-

Fi.1. *molto riten.* *a tempo*

Hob. *p* *pp* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *pp*

Fag. 1. *p* *pp*

Viol. *p* *dolce* *pp*

Viol. pizz. *p* *dolce* *pp*

Br. pizz. *p* *dolce* *pp*

Day. *dolciss.* *pp*

Blu-menkränzlein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Ritter be - schie - den sein?
 sil - ken chap - let of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight?
 - ron - ne verte aux jo - lis sa - tins, le beau che - va - lier tau - ra - til de - main?

Lehrbuben.
 (Die Lehrbuben, welche zu gleicher Zeit das Gemerk geschlossen haben, fassen sich an, und tanzen einen verschlungenen Reigen um dasselbe.)

Das
The
Cou -

Das
The
Cou -

Das
The
Cou -

Vc. *dolce* *p* *pp*

CB. *pp*

(zu 2.)

Fl. 1. *p stacc.* *poco a poco cresc.*

Hob. *p stacc.* *poco a poco cresc.*

Cl. *p stacc.* *poco a poco cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p stacc.* *poco a poco cresc.*

Hr. 3 u. 4 in E. *p stacc.* *poco a poco cresc.*

Fag. 1. *p stacc.* *poco a poco cresc.* 2.

Viol. *pizz.* *poco a poco cresc.* *immer pizz.*

Br. *pizz.* *poco a poco cresc.* *immer pizz.*

cresc. (zusammen)

Lehrbuben.

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Rit-ter be-schie-den sein,
silk - en chap-let of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight
 - ron - ne verte aux jo lis sa-tins, le beau che-va-lier t'au-ra-t'il de-main? Ah!

cresc.

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Rit-ter be-schie-den sein,
silk - en chap-let of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight
 - ron - ne verte aux jo lis sa-tins, le beau che-va-lier t'au-ra-t'il de-main? Ah!

cresc.

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Rit-ter be-schie-den sein,
silk - en chap-let of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight
 - ron - ne verte aux jo lis sa-tins, le beau che-va-lier t'au-ra-t'il de-main? Ah!

Vc. *pizz.* *poco a poco cresc.* *immer pizz.*

Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Vc.

Lehrbuben.

aus Sei - den fein, das
 of flow - ers bright the
 ah! de-main? Ah! ah! de - main? Cou-

aus Sei - den fein, das
 of flow - ers bright the
 ah! de-main? Ah! ah! de - main? Cou-

aus Sei - den fein, das
 of flow - ers bright the
 ah! de-main? Ah! ah! de - main? Cou-

Fl. (zu 2.)
piu f *ff*

Hob.
piu f *ff*

Cl.
piu f *ff*

Hr. 1 u. 2 in F.
piu f *ff*

Hr. 3 u. 4 in E.
piu f *ff*

Fag.
piu f *ff*

Viol.
piu fr *tr* *tr* *tr* *pizz.*

Br.
piu f

Lehrbuben.
piu f *ff*

Vc.
piu f *f*

Blu - men - kränz - lein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be -
 silk - en chap - let of flow - ers bright will that by good for - tune be
 ron - ne verte aux jo lis sa - tins, le beau che - va - lier tau - ra -

Blu - men - kränz - lein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be -
 silk - en chap - let of flow - ers bright will that by good for - tune be
 ron - ne verte aux jo lis sa - tins, le beau che - va - lier tau - ra -

Blu - men - kränz - lein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be -
 silk - en chap - let of flow - ers bright will that by good for - tune be
 ron - ne verte aux jo lis sa - tins, le beau che - va - lier tau - ra -

Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Bog. tr.

Viol.

Br.

Lehrbuben.

schie - - - den sein?
yours, - - - sir knight?
- vil - - - de - main?

(Die Lehrbuben fahren
sogleich erschrocken aus.)

Vc.

CB.

Bog. tr.

ff

f

(zu 2.)

Hob. (zu 2.)
Cl. *dim.*
Hr. 1 u. 2 in F. *dim.*
Hr. 3 u. 4 in E. *dim.* *p*
Fag. *dim.* *p*
Viol. *dim.* *p*
Br. *dim.* *p*
Vc. *dim.* *p*
CB. *dim.*

einander, als die Sacristei aufgeht und Pogner mit Beckmesser eintritt; sie ziehen sich nach hinten zurück.)

Viol. *p*
Br. *p*
Vc. *piu p*
CB. *piu p*

Dritte Scene.

(Die Einrichtung ist nun folgender Maassen beendigt... Zur Seite rechts sind gepolsterte Bänke in der Weise aufgestellt, dass sie einen schwachen Halbkreis nach der Mitte zu bilden. Am Ende der Bänke, in der Mitte der Bühne, befindet sich das „Gemerck“ benannte Gerüste, welches zuvor hergerichtet worden. Zur linken Seite steht nur der erhöhte, kathedrartige Stuhl (der Singstuhl) der Versammlung gegenüber. Im Hintergrunde, den grossen Vorhang entlang, steht eine lange niedere Bank für die Lehrlinge... Walther, verdriesslich über das Gespött der Knaben, hat sich auf die vordere Bank niedergelassen. Pognier und Beckmesser sind im Gespräch aus der Sacristei aufgetreten. Die Lehrtuben harren ehrentiätig vor der hinteren Bank stehend. Nur David stellt sich anfänglich am Eingang bei der Sacristei auf.)

Mässig (ein wenig langsamer als zuvor.)

Viol. *pizz.* *p* *Bog.*

Br. *pizz.* *p* *Bog.*

Pogn. (Pognier zu Beckmesser.)

Vc. *p* *pizz.* *p*

Be. *p*

Seid mei-ner Treu-e wohl ver-
Be well as-sured of my good
C'est un a - mi qui vous ras-

Viol. *p*

Br. *p*

Pogn. *p*

se-hen, was ich be - stimmt, ist euch zu Nutz: im Wett-ge-sang müsst ihr be-
fa-vour; what I have planned will serve you well: suc-cess will go with your en-
Vc. -su-re; ce que j'ai fait vous doit ser- vir; a cet - te joute al -lez sans

Be. *p*

Viol. *cresc.* *f* *p*

Br. *cresc.* *p*

Pogn. *cresc.* *p*

Beck. crainte; au-pres de vous qui peut lut - ter?

ste-hen, wer bö - te euch als Mei - ster Trutz?
deavour, who wolds like you the mas - ter's spell?

Doch wollt ihr von dem Punkt nicht
Yet will you not that point pass
Mais, si vous mainte-nez la

Vc. *cresc.* *f* *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Beckm. *p*

wei-chen, der mich - ich sag's - be - denk - lich macht: kann Ev' chens Wunsch den Wer - ber
o-ver where on, in truth, I'm doubt-ful still: if E - ra's whim may choose her
 clau-se, qui seule, ja-voue, me rend son-geur, de di - re non puisqu'Eve est

Vc. *p*

Viol. *p* *poco cresc.*

Br. *p* *poco cresc.*

Pogn. *p* *poco cresc.*

Beckm. *p*

Eisagt, ich mein, vor al-len Dingen sollt'
But yet, methinks your first beginning should
 Eh! di - tes donc, sur tou-tes cho-ses, de -

streichen, was nützt mir meine Mei - ster-pracht?
lor - cr, what booteth all my mas - ter skill?
 li - bre, que sert mon rang de Maitre i - ci?

Vc. *p* *poco cresc.*

Viol. *mf* *p*

Br. *mf* *p*

Pogn. *mf* *p*

Vc. *mf* *p*

euch an dem ge-le-gen sein? Könt ihr der Toch-ter Wunsch nicht zwin-gen, wie
be to find how well you stand; for if her heart you fail in win-ning, how
 vez-vous pas gagnerses vœux? si de son cœur vous n'è - tes mai-tre, pour-

Viol. *piu p* *p* *cresc.*

Br. *piu p* *p* *cresc.*

Pogn. *piu p* *p* *cresc.*

mög-tet ihr wohl um sie freih?
then can you de-sire her hand?
-quoi bri-guer le nom de-poux?

Beckm.

Ei ja! Garwohl! Drum e-ben bitt' ich, dass bei dem
Ah yes! 'tis true! I there-fore pray you that with the
Eh oui! sansdoute! aus-si je pri-e qua votre en-

Vc. *piu p* *p* *cresc.*

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Beckm. *poco cresc.*

Kind ihr für mich sprecht, wie ich ge-wor-benzart und sit-tig, und wie
child you help my love: that I am soft and tender, say you, and that
-fant vous ex-pli-quez combien ma flamme est douce et di-gne, et que

Vc. *poco cresc.*

Hr. 1 in F.

Hr. 2 in F. *p dolce*

Fag. 1. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Pogn. *f* *p*

(Walther, der, als er Pogner gewahrt, aufgestanden und ihm entgegen gegangen ist, verneigt sich vor ihm.)

Beckm. Dasthu' ich gern.
With right good will.
A-vec plai-sir.

Beckmes-ser euch grad' recht. (bei Seite) Erlässt nicht nach. Wiewehr' ich
Beckmes-ser you ap-prove. He won't give may. How to a-
Beckmesser vous con-vient. Il n'en de-mord!... Comment sor-

Vc. *f* *p* *dolce*

Hr.1 in F.

Hr.2 in F.

Fag.1.

Walther.

Pogn.

Beckm.

Vc.

Ge-stat - tet Mei - ster!
 Your par - don Mas - ter!
 De grä - ce, Mai - tre!

Wie, mein Junker? Ihr
 What, Sir Walther? You
 Vous, Mes - si-re? I -

da 'nem Un - ge - mach?
 void mis - for - tune, say?
 -tir de tels dan - gers?

Hr.1 in F.

Hr.2 in F.

Fag.1.

Pogn.

Beckm.

Vc.

dolce

dim.

(Pogner und Walther wechseln Begrüßungen.)

sucht mich in der Sing - schul'nie?
 seek me in the sing - ing school?
 -ci, dans notre é - co - le d'art?

(Immer bei Seite.)

Ver - stünden's die Frau'n doch schlechtes Ge - flunker gilt ih - nen
 If women had wits! but high sowing folly plea - ses them
 Siles femmes savaient! pourtant des fa - daises leur plaisent

dolce

Hr.1 in F

Hr.2 in F

Fag.1.

Walth.

Beckm.

Vo.

Hier e - ben bin ich am rech - ten Ort; ge - stehlich's
 That here I find me is right and fit: for, truth to
 Je vous re - trouve au bon en - droit: par - lant sans
 (Er geht verdriesslich im Hintergrunde auf und ab.)
 mehr als all' Po - e - sie.
 more than po - es - y's charms!
 mieux que la po - é - sie!

Hr.1 in F

Hr.2 in F

Fag.1.

Viol. 2.

Br.

Walth.

Vo.

frei, vom Lan - de fort, was mich nach Nürn - berg trieb, war nur zur Kunst die
 tell what made me flit frau home to Nurn - berg town was love of art a -
 fard, à Nü - renberg un grand é - sir ma - mène, et c'est la - mour de

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag. 1. *p*

Fag. 2. *p*

Viol. 2. immer auf der G-Saite. *p dolce*

Br. *p dolce*

Walth. *p dolce*

Lieb! Ver-gäss ich's gestern euch zu sa - gen,
 lone. *Though ycs-ter - day I failed to name it,*
 lart! Je vous de - vais hi - er l'ap - pren - dre;

Vc. *p dolce*

Hr. 2 in F.

Fag. 1. *p*

Fag. 2. *poco cresc. - p*

Viol. 2. *p poco cresc. - p*

Br. *p poco cresc. - p*

Walth. *p*

heut' muss ich's laut zu kün - den wa - - gen: ein Mei - - - ster-
 now, in this place I dare pro-claim - it: a Mas - - - ter -
 or, au - jour'hui je viens le di - re: de Mai - - - tre chan-

Vc. *p poco cresc. - p*

Hr.2 in F.

Fag. 1. *cresc.* *mf*

Fag. 2. *cresc.* *mf*

Viol. 2. *cresc.* *mf dim.* *p*

Br. *cresc.* *mf dim.* *p*

Walth. *cresc.* *mf dim.* *p*

sin - - germöcht ich sein! (sehrinnig) Schliesst, Meister, in die Zunft mich
sing - - er would I be! *pray, of your guild now make me*
 - teur - - je ré - vele nom! *Vous, Maitre, ou - vrez-moi la*

Vc. (Kunz Vogelgesang und Konrad Nachtigall sind eingetreten.)

CB. *cresc.* *mf* *pizz. p*

Cl.1 in A.

Hr.1 in E.

Hr.2 in F.

Fag. 1.

Fag. 2.

Br.

Walth.

ein!
free!
 guilde. (freudig zu den Hinzutretenden sich wendend.)
 Pogner.

Kunz Vo-gel-gesang! Freund Nachti-gall! Hört doch, welch ganz be-sond'-rer
 Kunz Vo-gel-gesang! Friend Nachti-gal! *Hear now this passing strange e-*
 Kunz Vo-gel-gesang! Cher Nachti-gal! *Di-tes le cas n'est point com-*

Vc. *p* *dol.*

CB. *p*

Cl. 1 in A.

Hr. 1 in E.

Fag. 1.

Br.

Pogn. *p*

Fall: der Rit-ter hier, mie wohl be - kannt, hat der Meisterkunst sich zu ge-
 rent: this no-ble knight, to me well known, to our Mas-ter art his thought has
 -mun: ce noblecheva-lier, mon jeune a - mi, vers notre art di - ri - ge ses ef-

Vo. *p*

Ch. *p*

Bog. *p*

Cl. 1 in A.

Hr. 1 in E.

Fag. 1.

Br.

Pogn. (Vorstellungen und Begrüssungen; andere Meistersinger treten noch hinzu.)

wandt.
 bent.
 -forts!
 Beckmesser. (wieder in den Vordergrund tretend, für sich.)

Beckmesser. (wieder in den Vordergrund tretend, für sich.)
 Noch such' ich's zu wen-den; doch sollt's nicht ge - lin-gen, ver-such' ich des
 A-gain I will ask him, and if I suc-ceed not, then straight will I
 Je vais m'y re - met-tre; mais s'il ne mè - cou-te, je veux par mon

Vo. *p*

Ch. *p*

CB. *p*

pizz. *p*

Cl. 1 in A.

Hr. 1 in E.

Fag. 1.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

Bog. *p cresc.*

Mäd-chen's Herz zu er-sin-gen; in stil-ler Nacht, von ihr nur ge-
try if my song she heed not! I'll sing at night to her cars a-
 chant tou-cher sa fil-le; le soir tom-bé, del-le seule en-ten-

Cl. 1 in A.

Hr. 1 in E.

Fag. 1.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

(Walther erblickend.)

hört, er-fahr'ich, ob auf mein Lied — sie schwört. — Wer ist der Mensch?
lone: perchance by singing may she be won. — What man is that?
 - du, jés-say-e si ma chan-son lui plait... Quel est cet homme?

Cl. 1. nach B.

Hr. 1 in E.

Fag. 1.

Viol. u. 2.

Br. *p cantabile*

Pog. (sehr warm zu Walther fortfahrend)

Glaubt, wie mich's freut! Die al - te Zeit dünkt mich er -
Glad is my heart! The an - cient time is come a -
 Cer - tes, c'est bien! Le temps ja - dis re - vit ain -

Vc.

CB. *p dolce*

Hr. 1 in E.

Viol. 1 u. 2.

Br. *cresc.*

Pog.

neut. Was ihr be - gehrt, so viel an
gain. What you de - sire, weret mine to
 - si! Tous vos dé - sirs, - s'il tient à

Beckm.

Er ge - fällt mir nicht! Was will er hier?
I mis-like the man! What would he here?
 Il me plait fort peu! Que cherche-t-il?

Vc.

Hr. 1 in E. (Sehr ausdrucksvoll.)

Viol. 1 u. 2.

Br. *dolce* *cresc.*

Pog.

mir, seiß Euch ge-währt. Half icheuch gern bei des Gut's Ver-kauf, in die
grant, *you might command. Free-ly I helped you yourland to sell, to our*
 moi, se-ront com-blés. J'ai de vos biens di-ri-gé la vente, dans la

Beckm.

Wie der Blick ihm lacht! *Hol-la! Six-tus!*
With his laughing looks. Hol-la! Six-tus!
 Quel re-gard joy-eux! *Ho-là! Six-tus!*

Vc. *cresc.*

Hr. 1 in E.

Viol. 1 u. 2. *dim.* *p* *f* *dim.*

Br. *f* *dim.* *p* *f* *dim.*

Walth.

Pog.

Habt Dank _____ der
My thanks _____ now
 Mer - ci, _____ cher

Beckm.

Zunft nun nehm' ich euch gleich gern auf.
guild I wel-come you now as well.
 Guilde i - ci je vous fais ac - cueil.

Auf den hab'Acht!
Of him be-ware!
 Prends garde à lui!

Vc. *f* *dim.* *p* *f* *dim.*

CB. *f* *dim.* *p* *f* *dim.*

Hr. 1 in E.

Viol. 1 u. 2.

Br.

Walth.

Vc.

CB.

p *f* *dim.* *p*

Gü-te aus tief-stem Ge-mü-the! Und darf ich denn hof-fen? Steht heut'mir noch
tru-ly from heart's depth I give you. In this great en-deavour, then may I be-
 hö-te, du fond de mon â-me! Faut-il que j'es-pe-re? Et puis-je sur

Hr. 1 in E.

Hr. 3 in E.

Viol. 1 u. 2.

Br.

Walth.

Vc.

CB.

f *f* *piu f*

of-fen, zu wer-ben um den Preis, dass
lieve you? The prize I too may gain, if
 l'heu-re bri-guer i-ci le rang de

Hr. 1 in E.
 Hr. 3 in F.
 1. p
 Fag. p
 F. 3.
 Viol. I u. 2.
 Br.
 Walth.
 Pog.

Mei - - - ster sin - ger ich heiss'?
 Mas - - - ter's rank I at - tain?
 Pog. Mai - - - tre en l'art du chant?

Beckm.
 Herr
 Sir
 Mes -

O - ho! Fein sacht! Auf dem Kopf steht kein
 Ah, not too fast! Then the knight's on his
 O - ho! tout doux! la charrue suit les

Vc.
 CB.
 geth.

Hr. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in F.
 1. p
 Fag. p
 F. 3.
 Viol. I u. 2.
 Br.
 Pog.

Rit - ter, diess' geh' nun nach der Re - gel. Doch heut' ist Frei - ung, ich schlag' euch
 Wal - ther, such things by rule we set - tle. To - day is Tri - al, but have no
 Beckm. - si - re, marchons se - lon la rè - gle. C'est jour d'é - preu - ve, je vous pré -

Beckm.
 Ke - gel!
 met - ile!
 bê - tes!

Vc.
 CB.
 geth.

Hob. (zu 2)

Cl. in B. (zu 2) *poco a poco cresc.*

Hr. 2 u. 4 in F. (zu 2) *poco a poco cresc.*

Fag. (zu 2) *poco a poco cresc.*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. (Die Meistersinger sind nun alle angelangt,
zuletzt auch Hans Sachs.)

Gott grüß' euch,
God greet you,
Que Dieu vous

Pog.

vor, mir lei-hen die Mei-ster ein wil-lig Ohr!
feary; I gain from the mas-ters a will-ing ear.
-sente; nos Mai-tres i - ci vo - lontiers m'è - coutent.

Vc.

Hob. (zu 2)

Cl. in B. (zu 2)

Hr. 2 u. 4 in F. (zu 2)

Fag. (zu 2)

Viol. 2.

Br.

Vogelg.

Sachs. Sind wir bei - sam-men?
Are all to - gether?
Nous som-mes en - nom-bre?

Mei-ster!
Mas-ters!
gar-de!

Beckm.

Der Sachs ist ja da!
Yes, Sachs too, is here!
Hans Sachs est bien là!

Nachtigal.

So ruft die
Let names be
Li-sez la

Vc.

Cl. (zu 2.)

Hr. 2 u. 4. *più f*

(zu 2.) *più f*

Fag. (zu 2.) *più f*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Nacht. *cresc.*

Na - men! (Fritz Kothner zieht eine Liste hervor, stellt sich zur Seite auf, und ruft laut:
called, then!
 li - ste!

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

Viol. *f*

Br. *f*

Koth. *p*

Zu ei - ner Frei - ung und Zunft - be - ra - thung
Now to a tri - al, as sum - moned hith - er,
 Pour une é - preu - ve, en cour plé - niè - re,

Vc. *f*

CB. *f*

Br. *poco cresc.*

Koth.

ging an die Mei-ster ein' Ein - la - dung: bei Nenn' und Nam', ob je - der kam, ruf'
Masters in coun-cil are come to-geth-er: of one and all the names I call, and,
 Vc.u. nous con-vo-quà-mes la Guilde en-tiè - re; d'a-près nos lois, à hau - te voix, je
 CB.
 (zus.) *poco cresc.*

Br.

Koth. *p*

ich nun auf als letzt ent - bot' - ner, der ich mich nenn' und bin Fritz
as the last in - vit - ed man, sirs, Fritz Kothner names him-self and
 Vc.u. fais l'ap - pel se - lon le rite et l'air, moi - même ay - ant pour nom Fritz
 CB.
 (zus.) *p*

3 gr. Fl. (zu 3) *p*

Hob. *p*

Cl.in B. *p*

Hr.1 u.2 in F. *p*

Hr.3 u.4 in F. (zu 2) *p*

Fag. (zu 2) *p dolce*

Tr.3 in C. *p dolce*

Br. *p*

Pogn. *p dolce*

Koth.

Hier zur
 Here at
 Le voi-

Koth - - - - - ner. Seid ihr da, Veit Pog-ner?
 an - - - - - swers. Are you there, Veit Pog-ner?
 Koth - - - - - ner. En pre-mier, Veit Pog-ner?

Vc.u.CB.
 (zus.) *p dolce*

3 gr. Fl.

Hob.

Cl.

1u2.
Hör. in F.

3u4.
(zu 2)

Fag.
(zu 2)

Tr. 3 in C.

Br. (*nicht gebunden, aber gut gehalten*)

Vogelgesang. (setzt sich)

Ein sich fand.
Here I stand.
Vient aus - si!

Pogn. (setzt sich)

Hand!
hand!
-ci!

Koth.

Kunz	Vo-gel-ge-sang?	Her-mann
Kunz	Vo-gel-ge-sang?	Her-mann
Kunz	Vo-gel-ge-sang?	Her-mann

Vc. u. CB. (zus.)

(Die nicht gebundenen Noten gut zu halten.)

3 gr. Fl. (zu 3.)

Hob.

Cl.

Hör. in F.

Fag. (zu 2.)

Tr. 3 in C.

Br.

Zorn. (setzt sich)

Ortel. (setzt sich)

Koth.

Vc. u. CB. (zus.)

*Bleibt nie-mals fort.
Where is he not?
N'est ja-mais loin.*

*Im-mer am Ort.
Aye on the spot.
Juste à son coin!*

Or-tel?	Bal-tha-sar Zorn?	Kon-rad
Or-tel?	Bal-tha-zar Zorn?	Kon-rad
Or-tel?	Bal-tha-zar Zorn?	Kon-rad

3 gr. Fl. (zu 3.)

Hob.

Cl.

Hör. in F.
(zu 2.)

Fag. (zu 2.)

Tr. 3 in C.

Br.

Moser. (setzt sich.)

Nacht. (setzt sich.)

Koth.

Vc. u. CB. (zus.)

p *poco cresc.*

Nie feh - len mag.
Nè'er stays a - way.
N'y veut man-quer!

Treu sei-nem Schlag.
True to his lay.
Prêt à chan-ter!

Nach-ti-gal?
Nach-ti-gal?
Nach-ti-gal?

Au-gu-stin Mo-ser?
Au-gustin Mo-ser?
Au-gu-stin Mo-ser?

Niclaus Vo-gel?
Niklaus Vo-gel?
Niklaus Vo-gel?

p *poco cresc.*

Hob. *f dim. p*

Cl. *f dim. p*

Hör. in F. (zu 2.) *f dim. p dolce*

Fag. (zu 2.) *f dim. p dolce*

Tr. 3 in C. *f dim. p dolce*

Viol. I u. 2. *mf dim. p*

Br. *f dim. p cantabile*

Lehrb. (Alt) (Ein Lehrbube von der Bank aufstehend) *f dim. p dolce* (Er setzt sich wieder nieder.)

Ist krank. Schön Dank!
 Is ill! His thanks!
 Au lit!... Mer - ci!

Vogel u. Zorn. Walt's Gott!
 A - men!
 A - men!

Moser. Walt's Gott!
 A - men!
 A - men!

Pog. u. Or. Walt's Gott!
 A - men!
 A - men!

Nacht. Walt's Gott!
 A - men!
 A - men!

Koth. Schweigt? Gut Bess' rung dem Meister. Hans
 Speaks not? Good health to the Master! Hans
 Rien? Que Dieu le gue-ris-se! Hans

Vc. *f dim. p dolce*

CB. *f dim. p dolce*

Hob.

Cl. (zu 2)

Hör. in F.

Fag.

Viol. tu. 2.

Br. *p*

David. (vorlaut sich. erhebend und auf Sachs zeigend.)

Da steheter!
There stands he!
Le voi-là!

(drohend zu David) (Er setzt sich.)

Sachs.

Juckt dich das Fell? Ver-zeiht, — Mei-ster! Sachs ist zur Stell!
Tiu-gles thy face? For-give, Masters, Sachs is in place!
La peau te cuit? Par-don, — Maî-tres! Sachs est i - ci!

Koth.

Sachs?
Sachs?
Sachs?

Six-tus
Six-tus
Six-tus

Vc. *p*

CB.

Hob. *poco a poco cresc.*

Cl. *poco a poco cresc.*

Hörn. in F. *poco a poco cresc.*

Fag. *poco a poco cresc.*

Tr. 3 in C.

Viol. 1 u. 2. *poco a poco cresc.*

Br. *poco a poco cresc.*

Beckm. (während er sich setzt)

Koth.

Im-mer bei Sachs, — dass den Reim ich lern', von „blüh' und
E- ver by Sachs, — so the rhyme I learn to "bloom and
 Tout près de lui, — pour ri - mer la de- vise. „vert et fleu-

Beck-mes-ser?
 Beck-mes-ser?
 Beck-mes-ser?

Vc. *poco a poco cresc.*

CB. *p*

Fl. 1u.2.

Hb.

Cl.

Hörn. Ff. *dim.* *p*

Fag. *dim.* *p*

Tr 3 in C. *dim.* *p*

Viol. 1u.2. *mf.* *dim.* *f* *p*

Br. *dim.* *f* *p*

Eissling. (setzt sich)

Beckm. (Sachs lacht.)

Hier!
Here.
Là!

wachs'!¹⁴
wax!¹⁵
-ri!¹⁶

Foltz. (setzt sich)

Bin da!
Here, too.
De-bout!

Koth.

Ul-rieh Eiss-ling-er?	Hans Foltz?	Hans
Ul-rieh Eiss-ling-er?	Hans Foltz?	Hans
Ul-rieh Eiss-ling-er?	Hans Foltz?	Hans

Vc. *tr.* *dim.* *f* *p*

CB. *f* *dim.* *f* *p*

Fl. 1. *cresc.*

Hob. (ausdrucksvoll) *p cresc.*

Cl. (ausdrucksvoll) *p cresc.*

(ausdrucksvoll) *p cresc.*
Hör. in F.

Fag. *cresc.*

Tr. 1 u. 2 in F. *p*

Viol. 1 u. 2. *poco a poco cresc.*

Br. *poco a poco cresc.*

Schwarz. (setzt sich.)
 Zu-letzt: Gott wollt's!
 At last: God speed!
 Der-nier... C'est tout!

Koth.
 Schwarz? Zur
 Schwarz? The
 Schwarz? Le

Vc. u. CB. *cresc.*

1.

3gr.Fl. -
2u.3. (zu 2)

Hob.

Cl.

Hör. in F.

Fag. (zu 2)

Tr. 1u.2. in F.

pk.C.F. *cresc.*

Viol.

Br.

Koth.

Sitzung gut und voll die Zahl.
 coun-cil, I de-clare, is met.
 compte est bon da-pres la loi!

Vc.u. CB. (zus.)

1.
 3 gr. Fl.
 2u.3.
 (zu 2.)
 Hob.
 Cl.
 Hör. in F.
 Fag. (zu 2)
 Tr. 1 u. 2 in F.
 Tr. 3 in C.
 Pos.
 Bs. Tb.
 Pk. *tr*
 Viol.
 Br.
 Vcln. u. CB.
 (zus.)

tr
ff
tr
tr
tr
tr
tr
tr
ff
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
tr
tr
f
ff
ff
ff
ff
ff

1
 2
 1
 2
 1
 2
 1
 2
 1
 2
 1
 2

Viol. *p*

Br. *p*

Vogelg.

Kothn.

Beckm.

Vc. u. CB. (zus.)

Wohl eh'r nach dem Fest?
The fest-i- val first.
 A- près la Saînt-Jean?

Be- lieb't, wir schreiten zur Mer-ker-wahl?
Shall we make choice of a marker now?
 A quand le choix d'un nou-veau Marqueur?

(zu Kothner.)

Pressirt's den Herrn? Meir' Steil' und
So pressing, sir? To you I
 L'em-ploi lui plait? Je le lui

Viol. *p*

Br. *p*

Beckm.

Pogn.

Vc.

CB.

Amt lass' ich ihm gern.
gladly yield my place.
 cè- de vo- lon- tiers!

Nicht doch, ihr Meister; lasst das jetzt fort! Für wicht'gen An- trag bitt' ich um's
Not so; my Masters, let me be heard. For things of weight I ask for the
 Non pas, mes Maitres! laissez ce - la! De gra- ves cho- ses je veux vous par

Hob. *p* *poco cresc.*

Cl. *p* *poco cresc.*

Hr. 1 in F. *p* *poco cresc.*

Fag. *p* *poco cresc.*

Viol. *p* *poco cresc.*

Br. *p* *poco cresc.*

Pogn. *p* *poco cresc.*

Wort. *word.* (Die Meister stehen auf, nicken Kothner zu, und setzen sich wieder.)
-ler.

Koth. Das
You
Sur

Ve.

Hob. *poco f*

Cl. *poco f*

Hr. 1 in F. *poco f*

Fag. *poco f*

Viol. *poco f* (ausdrucksvoll) *dim.*

Br. *poco f* *dim.*

Pogn. *poco f*

Koth. Nun hört, und ver- steht mich
Then hear me and heed me
Oy - ez, et pe - sez - ce -

habt ihr, Meister sprecht!
have it; Master, tell!
Pheu-re, Mai-tre, dites!

Ve. *poco f* *dim.*

Cl. I. *dim.*

Viol. *dim.* *p* *dolce*

Br. *p* *dolce*

Pogn. *p* *dolce*

recht! — Das schö - ne Fest, Jo - han - nis
 well. — The feast of Johu, Mid - sum - mer
 ci! — La bel - le fête, Saint - Jean d'e -

Vc. *p*

Fl. (1. allein) *p dolce* *dim.* *più p*

Hob. (1. allein) *p dolce* *dim.* *più p*

Cl. *p dol.* *dim.* *più p*

Hr. 1. in F *p* *dol.* *dim.* *più p*

Fag. (1. allein) *p* *dol.* *dim.* *più p*

Viol.

Br.

Pogn. *p*

tag, ihr wisst, be - gehn wir mor - gen; auf grü - ner Au', am Blu - men -
 day, ye know we keep to - mor - row. In mea - dows green, by hed - ges
 - te, de - main se - ra joy - eu - se: aux prés fleu - ris, aux verts bos -

Vc. *p*

Fag. 1.

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Pogn. *poco cresc.*

hag, bei Spiel und Tanz im Lust-ge-lag, an fro-her Brust ge-bor-gen, ver-
 gay, with song and dance a-mong the hay, with heart filled full of glad-ness, for-
 quets, par jeux et danses, et gais é-bats, heureux du jour de lies-se, quit-

Vc. *poco cresc.*

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1.

Hör. in F. 2.

Fag. *poco cresc.* 1. *poco f*

Viol. *poco f*

Br. *poco f*

Pogn. *poco f*

ges - sen sei - ner Sor - gen, ein Je - der freut sich, wie er mag. Die
 get - ting all his sad - ness, let each re - joice as best he may. To
 -tant sou - cis et pei - nes, cha - cun s'a - muse à sa fa - çon! L'é.

Vc. *poco f*

CB. *poco f*

Fl.1.
dim. - - - *p*

Hob.1.
dim. - - - *p*

Cl.1.
dim. - - - *p* *dolce*

Hr.1. in F.
dim. - - - *p*

Hr. 2. in F.
dim. - - - *p*

Fag.1.
dim. - - - *p*

Fag.2.
dim. - - - *p*

Viol.
dim. - - - *p dolce*

Br.
dim. - - - *p dolce*

Pogn.
dim. - - - *p*

Sing-schul', erst im Kir-chen-chor, die Mei-ster selbst ver-tau-schen; mit Kling und
raise the so-lemn chant on high, our sing-ing school we bor-row through gate and
-co-le d'art te-nue i-ci, les Mai-tres la trans-for-ment, mu-sique en

Vc.
dim. - - - *p*

CB.
dim. - - - *p*

Fl. 1.

Hob. 1. *dolce* *poco cresc.*

Cl. 1. *poco cresc.* *poco cresc.*

Hr. 1. in F. *dolce* *poco a poco cresc.*

Hr. 2. in F. *poco a poco cresc.*

Fag. 1. *poco a poco cresc.*

Fag. 2. *cresc.*

Viol. *poco a poco cresc.* *poco a poco cresc.*

Br. *poco a poco cresc.*

Pogn. *poco a poco cresc.*

Vc. *poco a poco cresc.*

CB. *pizz.*

Klang hin-aus zum Thor, auf off'ne Wie-se ziehn sie vor; bei hel-len Fes-tes
 door, with shout and cry, to o-pen mea-dows all will hie: while thre each one re-
 tète, sor-tant des murs, par-mi la plaine ils vont en corps, a-fin qu'au temps de

F11.

Hob.1.
(ausdrucksvoll) *f*

Hob.2. *f*

Cl.1. *f*

Cl.2. *f*

Hr.1u.2. in F. *f*

Hr.3. *cresc.* *f*

Hr.4. *cresc.* *f*

Fag.1. *f*

Fag.2. *f*

Viol. *f*

Br. *f*

Pogn. *f*

Vc. *f*

CB. *f*

Bog. f

Rau-schen das Volk sie las-sen lau-schen dem Frei-ge-sang mit Lai-en Ohr.
 joi-ces, for ears unlearned our voi-ces a master-song shall raise on high
 fé-te, le peu-ple des pro-fa-nes en-tende aussi leur „Li-bre Chant!“

(zu 2)

Fl. 1.

Hob. 1 u. 2. *dim.* *p*

Cl. 1 u. 2. *dim.* *p* (zu 2) *cresc.*

Hr. 1 u. 2. in F. *dim.* *p* *cresc.*

Hr. 3. in F. *dim.* *p* *cresc.*

Hr. 4. in F. *dim.* *p* *cresc.*

Fag. 1 u. 2. *dim.* *p* (gut gehalten) *cresc.*

Tr 1 in F. *mf* *p*

Viol. *f* *dim.* *p* *f*

Viol. *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Br. *dim.* *p* *p* *cresc.* *f*

Pogn. *dim.* *p* *p* *cresc.* *f*

Zu ei-nem Werb-und Wett-ge-sang ge-stellt sind Sie ges-
 When gifts are won in strife of song that blithe-ly swells and
 Pour les con-cours et jeux du chant il est des prix qu'on -

Vc. *dim.* *p* *p* *cresc.* *f*

CB. *dim.* *p* *p* *cresc.* *f*

Fl.1 u.2. (zu 2.)

Hob.1 u.2. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr.1 u.2. in F.

Hr.3. in F.

Hr.4. in F.

Fag.1 u.2.

Tr.1. in F.

Viol.

Br.

Pogn.

Vc.

CB.

dim. p

dim. p

dim. p

dim. p

dim. p

dim. p

mf dim. p

dim. p

tr dim. p

tr p cresc.

dim. p

dim. p

tr cresc.

dim. p

dim. p

tr cresc.

dim. p

dim. p

tr cresc.

dim. p

tr cresc.

prei-se, und bei-de preist man weit und lang', die Ga-be, wie die
 ri-ses, then ac-cla-ma-tions loud and long will greet both songs and
 of-fre: par-tout l'on vante à grand re-nom les dons non moins que les

Fl. 1 u. 2. (zu 2.)

Hob. 1 u. 2. (zu 2.)
 Cl.
 Hr. 1. in F.
 Hr. 2. in F.
 Hr. 3 u. 4. in F.
 Fag.
 Tr. in F.
 Viol.
 Br.
 Pogn.
 Vc.
 CB.

f *dim.* *p dolce*
f *dim.*
f *dim.*
f *dim.* *dolce p* *dolce*
f *dim.* *p* *p*
f *dim.* *p* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p* *dolce*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*

1.
 1.
 1.
 1.
 1.
 1.
 1.
 1.
 1.
 1.

Wei-se. pri-zes. strophes. Nun schuf mich Gott zum rei-chen Mann; und giebt ein Je-der, wie er
 As God hath made me passing rich, and wealth its duties lays on
 Je fus com-blé de biens par Dieu, cha-cun doit faire ce qu'il

Hob. 1.

Hr. 1. in F.

Hr. 3 u. 4. in F.

Fag. 1.

Viol. *p poco a poco cresc.*

Br. *p cresc.*

Pogn. *p cresc.*

Vc. *p cresc.*

kann, so musste ich wohl sin-nen, was ich gäb' zu ge-win-nen, dass ich nicht käm' zu
each, I sought a-mong my treasure a gift of good-ly measure, lest I to shame be
 peut; aus-si je mis non ze-le au choix d'un prix in-si-gne, et qui me fasse hon-

Hob. (zu 2)

Hr. 1. in F. (Sehr ausdrucksvoll) *piu f*

Hr. 3. in F. *cresc. - piu f*

(G-Saite) *cresc. - f*

Viol. *f p molto cresc. - piu f*

Br. *f p molto cresc. - piu f*

Pogn. *f p molto cresc. - piu f*

Schand' - so hört denn, was ich fand.
brought; and found then what I sought.
 -neur; sa-chez donc mon des-sein.

Vc. *f p molto cresc. - piu f*

CB. *f p molto cresc. - piu f*

molto cresc. - piu f

Hob. Im Zeitmass.

Hr. I. in F.
ff
 Viol. *ff dim.* *p*
 Br. *ff dim.* *p*
 Pogn. *ff dim.* *p*
 Vc. *ff dim.* *p*
 CB. *ff dim.* *p*

In deut-schen Lan-den viel ge-reist, hat oft es mich ver-
 In Ger-man lands where e'er I came, my ears were oft of-
 Sou-vent, au cours de mes voy-ages, j'ai vu, non sans tris-

Viol. *cresc.*
 Br. *cresc.*
 Pogn. *cresc.*
 Vc. *cresc.*
 CB. *cresc.*

dros-sen, dass man den Bür-ger we-nig preis't, ihn karg nennt und ver-schlossen.
 fended, hear-ing our burghers, to our shame, as mi-sers re-pre-hend-ed.
 tes-se, que l'on nous ju-ge, nous, bourgeois, a - va - res et cu - pi - des.

etwas lebhafter.

Viol. *p*

Br. *p* *cresc.*

Pogn. *p* *cresc.*

Vc. *f p*

CB. *f p* *cresc.*

f p *cresc.*

An Hö - fen, wie an nied' - rer Statt, des bitt' ren Ta - del's ward ich
 In cast - le as in hum - ble cot, this bit - ter slan - der ceas - ed
 Les no - bles, et le peuple aus - si, m'ont re - ssas - sé l'a - mer pro -

wieder ruhig.

Viol. *p* *dim.*

Br. *dim.*

Pogn. *f* *dim.*

Vc. *f* *dim.*

CB. *f* *dim.*

pizz. *Bog. f* *p*

satt, dass nur auf Scha - cher und Geld, sein Merk der Bür - ger stellt. Dass wir im
 not - - - - - that on - ly treasure and gold the burgher's dreams can hold! That in our
 - - - - - pos, que la ri - ches - se et l'or sont tout pour nous, bour - geois! Seuls, dans le

Viol. *dolce* *p*

Br. *p*

Pogn. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

wei - ten deut - schen Reich die Kunst ein - zig noch pfl - en, d'ran
 em - pire's spa - cious bounds, our art we a - lone have tend - ed, me -
 vas - te pa - ys ger - main, de l'art nous ser - vons la cau - se, et

Viol. *p* *poco cresc.*

Br. *p* *poco cresc.*

Pogn. *p* *poco cresc.*

Vc. *p* *poco cresc.*

CB. *p* *poco cresc.*

dünkt ih - nen we - nig ge - le - gen. Doch wie uns das zur Eh - re ge -
 seems, though 'tis lit - tle com - mend - ed, yet to our burgh - ers hon - our re -
 nul ce - pen - dant n'en tient compte! Le noble em - ploï qui fait notre or -

Viol.

Br.

Pogn.

Vc. & CB. (zus.)

reich, und dass mit ho - hem Muth wir schät - zen, was schön und
 douns. And that in stead - fast mood, we trea - sure the fair and
 - guel, l'ardeur dont tous i - ci ré - vè - rent lu - tile et le

Viol. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Br. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Pogn. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Vc. & CB. (zus.) *f* *dim.* *p* *cresc.*

gut, was werth die Kunst, und was sie gilt, das ward ich der Welt zu
 good, the pow'r of art and all its worth - to that I would fain bear
 beau, l'hon - neur - que nous ren-dons à l'art, je veux les mon - trer à

Hob.

Cl.

Hr. *cresc.*

Fg.

Viol.

Br.

Pogn.

Vc. u. CB. (zus.)

zei - gen ge - willt, d'rum hört, Meis - ter, die Gab' die als Preis be - stimmt ich
wit - ness on earth: *this gift then I choose as prize:* *may ye Mas - ters deem it*
 tout lu - ni - vers; sa - chez, Mai - tres, le don, que pour prix j'en - tends of -

pizz.

Hob.

Cl.

Hr.

Fag.

Bog.

Viol.

Br.

Pogn.

Vc.

CB.

hab' wise! - frir! Dem Sin - ger, der im Kunstge - sang vor
 To him whose song a - mong the rest, in
 Lar - tis - te qui se - ra vainqueur, de -

f *dim.* *p* *p dol.* *cresc.*

f *dim.* *p* *dol.* *cresc.*

f *dim.* *p* (zu 2) *cresc.*

f *dim.* *p* *dol.* *cresc.*

f *dim.* *piu p* *dol.* *pizz.*

f *dim.* *piu p* *dol.* *cresc.*

f *dim.* *piu p* *dol.* *cresc.*

f *dim.* *piu p* *dol.* *cresc.*

Hob. *cresc.* - *f dim.* *p* *cresc.*

Cl. 1. *f dim.* *cresc.*

Cl. 2. *f* *f dim.* *p*

4 Hr. in F. *f dim.* *p*

Fag. *f dim.* *p*

Viol. *poco f* *p* *cresc.*

(Bog.) *cresc.* *f dim.* *p* *cresc.*

Br. *f dim.* *p* *cresc.*

Pogn. *f dim.* *p* *cresc.*

al - - lem Volk den Preis er-rang, am Sankt Jo-han-nis - tag, sei er, wer er auch
 o - - pen strife ye judge the best, on John the Baptist's day, be he who.e'er he
 -vant le peuple au grand concours, de-main, au jour Saint-Jean, quel qu'il soit par le

Vc. *f dim.* *p* *cresc.*

CB. *pizz.* *p*

Hob.

cresc.

p cresc.

Cl. 1.

cresc.

p cresc.

4 Hr. in F.

p cresc.

Fag.

p cresc.

p cresc.

Viol.

p cresc.

Br.

p cresc.

Pogn.

mag, dem geb' ich, ein Kunstge-wog'ner, von Nü-ren-berg Veit Pogner, mit all meinem
 may, then will I, as art's de - feu-der, with all my goods sur-render the dear-est
 sang, au-ra de moi, a - mi des arts, de Nü-ren-berg Veit Pogner, a-vec tout le

Vc.

p cresc.

CB.

p cresc.

poco rall. a tempo

Fl. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Hob. *f* *p* *cresc.*

Cl. *f* *p* *cresc.*

4 Hr. in F. *f* *p* *cresc.*

Fag. *f* *p* *cresc.*

Tr. 3 in C. *f*

Viol. *f* *f*

Br. *f* *f*

Pogn. *f* *f*

Gut, wie's geh und steh, E - va, mein ein - zig Kind, zur
 trea - sure of my life, E - va, my on - ly child, for
 bien qui m'est ac - quis E - va, ma seule en - fant, pour

Vc. *f* *f*

Cb. *f* *f*

Fl. 1. Lebhaft, doch nicht zu schnell.

Fl. 2 u. 3. *ff* (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2. *p molto cresc.*

Cl. 1.

Cl. 2. *p molto cresc.*

Fag. (zu 2) *p molto cresc.*

Tr. 1 in F.

Tr. 2 in F. *p molto cresc.*

Tr. 3 in C.

Pos. 1 u. 2. *molto cresc.*

Pos. 3. *p molto cresc.*

Viol. *stacc.* *p molto cresc.*

Br. *stacc.* *p molto cresc.* *stacc.*

Sachs. Ortel. *p molto cresc.*

Foltz. Schwarz.

(Die Meister sich erhebend, und sehr lebhaft durcheinander.)

Pogn. *EH! wife! prix!*

Vc. *p molto cresc.*

CB. *p molto cresc.*

Das His C'est

Fl. 1.1.

Fl. 2.3.

Hr. 1.

Hr. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

4 Hr. in F.

Fag. (2)

Tr. 1 in F.

Tr. 2 in F.

Tr. 3 in C.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Viol.

Br. *ff* immer stacc.

Vogelg. Zorn

Moser. Das heisst ein Wort, ein Wort ein Mann!
 Eissl. His words are brave, like word like man!
 Cest là par-ler en no - ble cœur!

Kothn. Nachti. Das heisst ein Wort, ein Wort ein
 Beckn. His words are brave, like word like
 Cest là par-ler en no - ble

Sachs. Ortel. Das heisst ein Wort, ein Wort ein
 Foltz. Schwarz. His words are brave, like word like
 Cest là par-ler en no - ble

heisst ein Wort, ein Wort ein Da
 words are brave, like word like He
 la par-ler en no - ble cœur! A

Vc.

CB. *ff*

ff

Fl. 1
Fl. 2 u. 3.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
4 Hr. in F.
Fag. (zu 2)
Tr. 1 in F.
Tr. 2 in F.
Tr. 3 in C.
Pos. 3.
Viol.
Br.
Vc. u. CB. (zus.)

marcato
stacc.

ff

Die Meistersinger.

Da sieht man was ein Nürn - ber - ger
He speaks as none but Nurn - ber - gers
A Nü - renberg voi - là comme on

Mann!
man!
cœur!

Da sieht man was ein Nürn - ber - ger
He speaks as none but Nurn - ber - gers
A Nü - renberg voi - là comme on

Mann!
man!
cœur!

Da sieht man was ein Nürn - ber - ger
He speaks as none but Nurn - ber - gers
A Nü - renberg voi - là comme on

sieht man was ein Nürn - ber - ger kann!
speaks as none but Nurn - ber - gers can!
Nü - renberg voi - là comme on fait!

D'rob
There -
Aus

Hob.

Clar. nach A.

nach E.

4 Hr. nach E.

Fag. (zu 2)

Tr. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Viol.

Br. *ff*

Die Meistersinger.

kann!
can!
fait!

D'rob preist man euch noch weit und
There - fore our prais - - es, far and
Aus - si tou - jours vi - vra l'hon -

kann!
can!
fait!

D'rob preist man euch noch weit und
There - fore our prais - - es, far and
Aus - si tou - jours vi - vra l'hon -

kann!
can!
fait!

D'rob preist man euch noch weit und breit, den
There - fore our prais-es, far and wide shall
Aus - si tou-jours vi - vra l'hon-neur du

preist man euch noch weit und breit, euch, den wack' - ren
fore our prais-es, far and wide, aye shall sound a - -
si tou-jours vi - vra l'hon-neur vous le grand bour - -

Vc. *ff*

CB. *f*

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hob.

Fag. *piuf*

Tr. 2 in F.

Pos. 1 u. 2. *molto cresc.*

Pos. 3. *molto cresc.*

Bs. Tb. *molto cresc.*

Viol.

Br. *piuf stacc*
piuf

breit, den wack' - ren Bür - - - ger, Pog - - - ner
 wide, shall sound a - - loud for Pog - - - ner
 -neur du grand bour - - geois, de Pog - - - ner

breit, den wack' - ren Bür - - - ger, Pog - - - ner
 wide, shall sound a - - loud for Pog - - - ner
 -neur du grand bour - - geois, de Pog - - - ner

wack' - - - ren Bür - - - ger, Pog - - - ner
 sound - - - a - - loud for Pog - - - ner
 grand grand bour - - geois, de Pog - - - ner

Bür - - - ger Pog - - - - - ner
 loud for Pog - - - - - ner
 geois, vous, Pog - - - - - ner

Vc. *piuf*

CB. *piuf*

Die Meistersinger.

Fl. 1.
Fl. 2 u. 3.
(zu 2)
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1 in A.
Cl. 2 in A.
Hr. in E.
Fag. (zu 2)
Tr. 1 in E.
TF. 2 in F.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bs. Tb.

Viol. *ff*

Br. *ff*

Alt. *ff* (lustig aufspringend).

Tenor.

Vogelg. (allein).

Veit!
Veit!
Veit!

Veit!
Veit!
Veit!

Veit!
Veit!
Veit!

Vc.

CB.

Al - le Zeit!
All our days,
A ja - mais!

Al - le Zeit!
All our days,
A ja - mais!

Wer möch - te da
Who would not now
Qui n'ai - me - rait

Weit und breit!
we will raise
En tous lieux!

Weit und breit!
we will raise
En tous lieux!

Pog - ner Veit!
Pog - ner's praise!
Pog - ner Veit!

Pog - ner Veit!
Pog - ner's praise!
Pog - ner Veit!

Sachs (allein).

Sein Weib
Some, be -
Pour lui

gab Man - cher gern wohl
ing wed, would fan, be
- plusieurs donneraient leur

Lehrbun.

Die Meistersinger.

Hob. (zu 2)

Cl. 1.

Cl. 2.

4 Hr. in K.

Fag. (zu 2)

Tr. 1 in E.

Viol.

Br.

Kothn. (allein).

Sachs.

d'cein!
free!
Pogn. femme!

Vc.

CB.

f

dim.

dim.

f *dim.*

Auf,	le - dig' Mann! Jetzt	macht euch 'ran!
Up	sin - gle man! Do	what you can!
Veufs	et gar - çons! Vite	au con - cours!

Nun hört noch,
Yet hear me,
J'in - sis - te

Cl.

Hr.

Fag. *dim.* *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Pogn. (Die Meister setzen sich allmählich wieder nieder, die Lehrbuben ebenfalls.)

wie ich's ernst-lich mein! Ein' leb-los' Ga-be geb' ich
and my mean-ing see! A life-less gift I of-fer
 sur un gra-ve point! Je donne un prix vivant et

Vc. *tr.* *p*

CB. *pizz.* *p*

Hob. 1. *p*

Viol. *p* *zart* *p scherzando*

Br. *p*

Pogn.

nicht; ein Mägd- - - - - lein sitzt mit zum Gericht: den Preis er-
not; the maid must help to cast the lot. The prize shall
 li-bre. L'en-fant doit être à vos côtés. Les Mai-tres

Vc. *p*

Hob. 1.

4 Hr. in E.

Viol.

Br.

Pogn.

kennt die Meis - ter - zunft; doch gilt's der Eh', so will's Ver -
go as wills the guild; but maid-ens hearts may not be
 Ve. ju - gent seuls des chants, mais pour l'hy-men, il est pru -

sehr ausdrucksvoll
p dolce
p dolce
dolce
p
pizz.
p

Hob. 1.

4 Hr. in E.

Viol. 1.

Pogn.

nunft, dass ob der Meis - ter Rath die Braut den Aus - schlag
willed; whom e'er the Mas - ters choose, the bride may still re -
 CB. - dent que la fian-cée ait droit de di - re oui ou

cresc.
p cresc.
cresc.
poco cresc.

Hob. 1.

nach F.

4 Hr.

Viol. *f*

Br. *frem.*

Kothn. *f*

Beckn. (zu Kothn. gewandt)

Versteh' ich gut, ihr gebt uns in des Mägd-lein's Huth?
I un-der-stand, you place us in the maid-en's hand?
 Si j'ai com-pris, bien plus que nous l'en-fant choi-sit?

Dünkt euch das klug? Ge-fähr-lich
Doth that seem wise? That were not
 Ai - mez vous ça? Péril fä-

hat.
fusc.
 Ve.u. CB. (zus.)

Hob. (zu 2)

Cl. (zu 2)

Viol. *p*

Br. *p*

Kothn. *f*

Beckn.

Stimmt es nicht bei, wie wä - re dann der Meis-ter Ur - theil
Must we a - gree? Who then could call the Mas - ters' judgment
 S'ils gé - nent le sien, com-ment se - rons nous li - bres dans nos

das!
safe!
 -cheux!
 Ve.u. CB. (zus.)

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Kothn. *cresc.*

frei?
free?
choix?

Beckm. *f*

Lasst's gleich wäh-len nach Her-zens-ziel, und lasst den Meis-ter-ge-sang aus dem
Whom she loves let her heart pro-claim, and leave the mas-ter-song out of the
Vc. u. C. B. (zus.) Que la fil-le choix-sis-se seule, et que les Mai-tres soient hors du de-

cresc.

Hob. 1

Cl. *p scherzando*

fg.

Viol. *f dim.*

Br. *f dim.*

Beckm. *f dim.*

Spiel!
game!
-bat!

Pogn. *f*

Nicht so! Wie doch? Ver-steht mich recht! Wem ihr
Not so! How now? Hear me a-right? If your
Mais non! Pour-quoi? Veuil-lez com-pren-dre! Bien que

Vc. *f dim.*

CB. *f dim.*

pizz.

p

Hob. 1.

Cl.

Fag.

Viol.

Br.

Pogn.

Vc.

CB.

Meis - ter den Preis zu - sprecht, die Maid kann dem ver -
judg - ment on one should light who fails to gain her
 seuls vous nommiez l'e - lu; l'en - fant peut ne point le

p

Bog.

p

Bog.

p

Bog.

p

Bog.

p

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Pog.

Vc.

CB.

poco riten.

rall.

etwas breiter

(zu 2)

(zu 2)

(zu 2)

f

cresc.

f

(zu 2)

f

p

p

cresc.

p

cresc.

f

p

cresc.

f

w eh - ren, doch nie ei - nen Andren be - gehren. Ein Meis - - - ter -
fa - vour, un - wedded she lives then for e - ver. A Mas - - - ter -
 pren - dre, mais non en choi - sir un au - tre! Un Mai - - - tre Chan -

p

cresc.

f

p

pizz.

p

noch breiter werdend Früheres

Hob. (zu 2) *cresc.* *f*

Cl. (zu 2) *cresc.* *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *f*

Hr. 3 u. 4 in E. *p cresc.* *f*

Fag. (zu 2) *cresc.* *f*

Viol. *p cresc.* *f*

Br. *p cresc.* *f*

Sachs. (Sachs erhebt sich.)

Bogn. *f*

Vc. *p cresc.* *f*

CB. *p cresc.* *f*

Ver -
One
Par -

singer muss es sein, nur wen ihr krönt, den soll sie frein.
 singer must he be: he whom ye crown, and none but he!
 -teur doit seul là-voir; seul vo-tre é-lu la peut briguer!

Hob. Zeitmaass. ruhig.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

zeit, viel-leicht schon ginget ihr zu weit. Ein Mäd - chenherz und Meis - ter -
 word! per - chance al - ready ye have erred. A maid - en's dream and our de -
 - don, de - ja, vous fû - tes un peu loin. Un cœur de fille, un Mai - tre

Cl. 1.

Cl. 1.

Hr. 1 u. 2 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

Kunst er-glühn nicht stets in glei-cher Brunst: der Frau-en Sinn, gar un-be-
 sires gain not their glow from self-same fires; and woman's mind, in art un-
 d'art, ne brû - lent pas des mè - mes feux: le goût des femmes, fort peu sa-

etwas lebhafter.

Viol. *sf* *p*

Br. *sf* *p*

Sachs. *sf* *p*

lehrt, dünkt mich dem Sinn des Volk's gleich werth. Wollt ihr nun vor dem Vol - ke
taught, seems to the folk's a - like in thought. If you would shew the peo - ple
 vant, au goût du peuple res - semble en tout. Si vous vou - lez mon - trer au

Vc. *sf* *p*

Viol. *mf* *fdim.* *p*

Br. *mf* *fdim.* *p*

Sachs. *mf* *fdim.* *p*

zei - gen, wie hoch die Kunst ihr ehrt, und lasst ihr dem Kind die Wahl zu ei - gen, wollt
clear - ly how high you hold our art, and, granting the maid her choice sincere - ly, would
 peu - ple l'hon - neur ren - du à l'art, et si de son choix l'en - fant est li - bre, mais

Vc. *mf* *fdim.* *p*

Wieder etwas mässiger.

Hob. 1. *p* ausdrucksvoll *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *cresc.*

2 Fag. *p* *cresc.*

Viol. *sf dim.* *p* *pizz.* *cresc.*

Br. *sf dim.* *p* *pizz.* *cresc.*

Sachs. *sf dim.* *p* *cresc.*

nicht, dass dem Spruches wehrt, so lasst das Volk auch Rich - ter sein, mit dem Kin -
yet not the judgment thwart, then let the folk in judg - ment sit, with the maid -
 doit con - fir - mer Par - rêt, - laissez le peuple juger aus - si: il ver - ra

Vc. *sf dim.* *p* *pizz.* *cresc.*

Hob.1.

Hob.2.

Cl 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Fr. (Bog.)

Vogelg.

Moser. u. Eissl.

Sachs.

Beckm.

Kothn.

Nachtl.

Ortel.

Foltz. u. Schwarz.

Vc.

Cb.

Bog.

O-ho! Ja, das wä-re
O-ho! Aye, that would be
O-ho! Oui! ce se-rait

Das Volk?
The folk?
Le peuple?

- de si - cher stimmt's ü-ber-ein.
- en's their choice sure - ly will fit!
les cho - ses com - me l'en-fant!

Ja, das wä-re
Aye, that would be
Ah oui! c'est du

Das Volk?
The folk?
Le peuple?

O - ho! Das Volk?
O - ho! The folk?
O - ho! Le peuple?

Das Volk?
The folk?
Le peuple?

Das Volk?
The folk?
Le peuple?

Das Volk?
The folk?
Le peuple?

Ja,
Aye,
Ah

Hb. *f*
 Cl. *piu f*
 Hr. 1 u. 2 in E. *piu f*
 Hr. 3 u. 4 in E. *piu f*
 Fag. *piu f*
 Viol. *piu f*
 Br. *piu f*
 Vogel *piu f*
 schön! A-de dann Kunst und Meis-ter-tön!
 good! Fare well then, art and mas-ter-hood!
 beau! A-dieu le chant, a-dieu tout art!
 Zorn.
 Dus wäre schön! A-de dann Kunst!
 That will be good! Fare well then art!
 Mos. u. Eissl. Ce se-ra-it beau! A-dieu tout art!
 A-de dann Kunst und Meis-ter-tön!
 Fare well then, art and mas-ter-hood!
 A-dieu le chant, a-dieu tout art!
 Beckm.
 schön! A-de dann Kunst und Tön!
 good! Fare well then mas-ter-hood!
 Koth beau! A-dieu le chant et l'art!
 das wä-re schön! Nein, Sachs! Ge-wiss, dass hat kei-nen
 that would be good! Nay, Sachs! in-deed that plan has no
 Nach, ou! c'est du beau! Non, Sachs! Pour sûr, ça n'a point de
 A-de dann Kunst und Tön!
 Fare well then mas-ter-hood!
 A-dieu le chant et l'art!
 Ortel.
 A-de dann Kunst und Tön!
 Fare well then mas-ter-hood!
 Foltz-ü Schwarz. A-dieu le chant et l'art!
 das wä-re schön!
 that would be good!
 Vo. u. CB. (zus.) c'est du beau!
piu f *fp* *cresc.*

Hob.

Cl.

cresc.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Kotlín.

Ver-nehmt mich recht! Wie ihr doch
 Nay hear a - right! Why chafe you
 Mais non, mais non! De-trange er-

Sinn! Gäbt ihr dem Volk die Re-geln hin?
 sense. Ruled by the folk, all art goes hence?
 sens! Vous im-mo-lez la regle au peu- ple?

Ve. u. CB. (zus.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E. nach C.

Fag.

Viol. *stacc.* *cresc.*

Br. *cresc.*

Sachs. *cresc.*

that! Ge- steht, ich kenn' die Re- geln gut, und dass die
 so? Con- fess, the rules right well I know; and that the
 -reur! Voy- ons, je sais la regle à fond; pour que la

Ve. u. CB. (zus.)

p *cresc.* *f* *fp*

Viol. *cresc.* - - - *fp* *cresc.*
 Br. *cresc.* - - - *fp* *cresc.*
 Sachs. *cresc.* - - - *fp* *cresc.*

Zunft die Re-geln be-wahr', be-müh' ich mich selbst schon man-ches
guild those rules well may guard, for ma-ny a year I've la-boured
 Gilde y veil-le tou-jours, moi-mê-me j'ai fait de longs et-

Vc. CB. (zus.) *cresc.* - - - *f* *fp* *cresc.*

Hr. 4 in C.

Viol. *p* *immer stacc.* *poco cresc.*
 Br. *p* *immer stacc.* *poco a poco cresc.*
 Sachs. *p* *immer stacc.* *poco a poco cresc.*

Jahr. *hard.* *stacc.* *pizz.*
forts. Doch ein-mal im Jah-re fünd' ichs wei-se, dass man die Re-geln selbst pro-
There well, when we meet each year to-geth-er that we the rules themselves should
 Mais u-ne fois lan je trou-ve sa-ge que l'on con-trôle aus-si nos

Vc. *f* *p* *pizz.* *poco a poco cresc.*
 CB. *f* *p* *pizz.* *poco a poco cresc.*

Hob. (zu 2) *p cresc.*
 Hr. 4 in C. (zu 2) *poco cresc.*
 Viol. *stacc.*
 Br. *poco a poco cresc.* *cresc.*
 Sachs. *cresc.*

bir, ob in der Ge-wohnheit trä-gen Glej-se ihr Kraft und Le-
try, lest soulless and slack in custom's teth-er, their force and life
 lois, qui dans la rou-ti-ne de l'u-sa-ge, per-draient leur vie

Vc. *stacc.*
 CB. *stacc.* Bog. *poco cresc.*

Fl. 1.

Hr. (zu 2)

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. (zu 2) *cresc.* *f*

Viol.

Br.

Sachs.

- ben nicht sich ver-hier!
...should divide and die!
 ain - si que leur poids!

Und ob ihr der Na - tur noch seid auf rechter
And if on na-ture's road your feet have firmly
 Sa-voir si vous sui - vez la franche vé - ri -

Vc. u. CB. (zus.) *f* *p* *cresc.*

Fl. 1.

Hob.

Cl. 1.

Hr. 3 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Spur, das sagt euch nur, wer nichts weiss, von der Ta-bu-la-
trod, they know for sure, who nought know of the Ta-bu-la-
 té, un seul le peut, qui rien ne sait de la „ta-bu-la-

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Hob. *f* *p*

Cl. *f* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *p*

Hr. 3 u. 4 in E. *f* *p*

Fag. *f* *p*

Tr. 3 in C. *f*

Bog. *f* *p* *cresc.*

Viol. *f* *geth. pizz.* *p*

Br. *f* *Bog. tr.* *p* *cresc.*

Sachs. (Sachs eifrig fortgehend)

tur. (Die Lehrbuben springen auf und reiben sich die Hände) Drum
ture. Be -
ture!! C'est

Beckm. Hei! Wie sich die Bu - ben freu-en!
Hey! see how the boys make mer-ry!
Hé! ils sont contents, les drô-les!

Ve. Bog. *f* *cresc.*

CB. Bog. *f* *cresc.*

Viol. *f* *dim.* *p*

Bog. *cresc.* - - *f* *dim.* *p*

Br. *f* *dim.* *p*

Sachs. *p*

Vc. *f* *dim.* *p*

CB. *f* *dim.*

möcht' es euch nie ge - reu - en, dass jähr-lich am Sankt Jo-han-nis-fest,
lieve me, you will not rue it, if once on Saint John's day ev'-ry year,
 la vo-tre tort peut-ê - tre. que tous les é - tes, au jour Saint-Jean,

Belebend im Zeitmaass.

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Sachs. *p*

Vc. *poco cresc.*

CB.

statt dass das Volk man kom - men lässt, her - ab aus ho - her Meis - ter-wolk' ihr
trust - ing the crowd, ye should not fear to leave your realm of mist and cloud and
 loin de - le - ver le peuple à vous, du haut nu - age où vous trô-nez c'est

Hob.

etwas gemächlicher.

Cl.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in E.
 Fag.
 Tr. 2 in F.
 Viol.
 Br.
 Sachs.
 Ve.
 CB.

f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*

più cresc. *p*
più cresc. *p*
più cresc. *p*
più cresc. *p*

selbst euch wen-det zu dem Volk.
come yourselves towards the crowd.
 vous qui vous penchez vers lui.

Dem Vol-ke wollt ihr be-ha-gen, nun
If ye the peo-ple would flatter, 'twould
 Au peu-ple si vous voulez plai-re, j'es-

f *dim.* *p*

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl.

Hr: 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

p scherz.

p scherz.

p

p

p

pizz.

pizz.

dücht'ich, läg' es nah: ihr liest es selbst euch auch sa - gen, ob das ihm zur Lust ge -
surely help your aim to lay be-fore them the mat-ter, and ask what seems best to
 -ti - me plus sen-sé qu'on lui per-met - te de di - re si l'art qu'on lui sert lui

pizz.

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Bog.

Br.

Sachs.

schah.
them.
va.

Dass Volk und Kunst gleich blüh' und wach,
That folk and art shall bloom and wax,
Le peuple et l'art, „verts et fleu-ris“

Vc.

CB.

cresc. *f* *dim.* *p* *cresc.*

p *cresc.* *f* *cresc.*

Fl. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Hob. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Cl. *f* *dim.* *p*

Hr: 1 u. 2 in E. *f* *dim.* *p*

Hr: 3 u. 4 in E. *f* *dim.* *p*

Fag. *f* *dim.* *p* (zu 2)

Viol. *f* *p cantab.* *poco cresc.*

Br. *f* *p cantab.* *poco cresc.*

Sachs.

be - stellt ihr so, mein' ich, Hans Sachs!
 if this ye do, think I, Hans Sachs!
 cest vo - tre but, pour moi, Hans Sachs!

Vc. *f* *dim.* *p*

CB. *f* *p* *geth.*

Fl. 1.

Hob.

Cl.

p cresc.

Hr. 2 in F.

p cresc.

Hr. 3 u. 4 in E.

p cresc.

Fag. (alt. 2)

p cresc.

Viol.

p cresc.

Br.

p cresc.

Vogelg.

Ihr meint's wohl recht!
You mean right well.

Koth. Vous y croy - ez?

Doch steht's drum faul.
And yet 'tis wrong.

Nacht. Et bien à tort!

Wann spricht das Volk, halt' ich das
If mobs may speak I hold my
Le peu - ple parle, je tais mon

Ve.

p cresc.

CB.

p cresc.

Fl. *f*

Hob. *f*

Cl. *f*

Hr. 1. u. 2. in F. *f*

Hr. 3. u. 4. in E. *f*

Fag. *f*

Viol. *f* pizz. Bog.

Br. *f* pizz. Bog.

Koth.

Der Kunst droht all - weil Fall und Schmach, läuft sie der Gunst des Vol - kes
But shame will fall up - on our art, if in our work the crowd have
 Pour l'art c'est un dé - sas - tre sûr lors-que du peuple on suit le

Nacht.

Maul!
tongue!
 becl

Vc. *f* pizz. Bog.

CB. *f* pizz. Bog.

Kl. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Koth.

nach.
part.
güt!

Beckmesser.

Vc.

CB.

p *cresc.*

p *stacc.* *cresc.*

p stacc. *cresc.*

p stacc. *cresc.*

p *cresc.*

f

f

cresc.

f

pizz. *p* *cresc.*

D'rinbracht'er's weit, der hier so dreist: Gas-sen-hau-er dich-tet er
 Shame has he brought who talks so loud: Doggrel rhymes he writes for the
 Il fait d'ailleurs comme il le dit: couplets des rues, voi-là ses po-

Kl. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

meist.
crowd.
-èmes!

Pogn.

Fremd	Sachs!	Was ich mein', ist schon
<i>Fremd</i>	<i>Sachs!</i>	<i>I of-fer what is</i>
Cher	Sachs!	Je ten-te déjà beau-

Vc. Bog.

CB.

Mässiger.

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

G Saite

Viol.

Br.

Pogn.

Vc.

CB.

1. allein
p espr.

2. allein
p espr.

4. allein
poco cresc.

1. allein
p espr.

4. allein
poco cresc.

p

p espr.

poco cresc.

p

p

poco cresc.

p

poco cresc.

(Er wendet sich zu den Meistern.) *poco cresc.*

neu; zu viel auf ein-mal	bräch-te	Reu'.	So
new; too much at one time	we should	rue!	I
-coup; qui trop em-bras-se	mal é -	treint!	Qu'il

p

p

pizz.

poco cresc.

p

2^a Fl.

Hob.

Cl. (zu 2)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

1. Fag.

2. Fag.

Viol.

Br.

Pogn.

Vc.

CB.

Bog.

cresc. f

molto cresc. f

poco cresc. f

1. p cresc. f

3. cresc. f

cresc. f

p cresc. f

più cresc. f p

più cresc. f p

più cresc. f p

più cresc. f p

più cresc. f p

p molto cresc. f p

frag'ich ob den Meis - tern ge - fällt Gab' und Re - gel so wiech's ge -
ask them, if ye Mas - ters al - low prize and pro - mise as I state them
plaise a nos Mai - tres de dire si la clau - se leur convient ain -

Hob. 1. *cresc.*

Cl. 2. *p cresc. f*

Hr. 3 in E. *p cresc. f*

Hr. 4 in E. *p cresc. f*

Fag. *p cresc. f*

Viol. *p f dim.*

Br. *f dim.*

Pogn.

stellt?
now.
-si?

Sachs. (Die Meister erheben sich beistimmend.)

Mir ge-nügt der
Leave the maiden
Tout va bien, puis -

Vc. *p cresc. f dim.*

CB *f*

Hob.

Cl.

Hr. 3 in E.

Hr. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Beckm.

Koth.

Vc.

CB

f *dim.* *p* *cresc.*

f *dim.* *p* *cresc.*

f *dim.* *p* *cresc.*

f *dim.* *p* *cresc.*

p *sf* *p* *cresc.*

p *f* *tr* *dim.* *p* *cresc.*

p *sf* *p* *cresc.*

p *sf* *p* *cresc.*

Jungfer Aus - schlag - stimm!
free and I give in.
 -qu'E-ve peut di - re: „non!“

Der Schuster weckt doch stets mir Grimm!
The shoemaker a - wakes my spleen!
 Ce cordonnier me met en rage!

Werschreibt sich als
Who com - eth as
 Le-quel d'en-tre

1. Hob. *f* *dim.* *tr* *dim.*

2. Hob. *f* *dim.* *f*

Cl. *f* *dim.* *tr* *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *f* *dim.* *f* *dim.*

Hr. 3 u. 4 in E. *f* *dim.* *f*

Fag. *f* *dim.* *f*

Viol. *f* *tr* *f* *dim.*

Viol. *f* *pizz.* *f* *dim.*

Br. *f* *pizz.* *f* *dim.*

Beckm. *f* *dim.*

Koth.

Wer - ber ein? Ein Jung-ge-sell muss es sein!
 sui - tor here? Now bathe-lors, draw ye near!
 vous s'in-scrit? La règle est d'é - tre gar - çon!

Vr. *f* *f* *dim.*

CB. *cresc.* *f* *f*

Viel-leicht auch ein
 A wi - dow - er,
 Ou veuf peut -

1. Hob. *f dim. p cresc.*

2. Hob. *p cresc. f dim. p cresc.*

1. Cl. *f dim.*

2. Cl. *f dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p cresc.*

Hr. 3 u. 4 in E. *p cresc.*

Fag. *p cresc. f dim. p cresc.*

Viol. *p cresc. f dim. p cresc.*

Br. *p cresc. f dim. p cresc.*

Sachs. *f dim. p cresc.*

Beckm.

Witt - wer? Fragt nur den Sachs!
may be? Ask but Hans Sachs!
- é - tre? Qu'en pense Sachs?

Vc. *p cresc. f dim. ten. p cresc.*

CB. *f*

1. Hob.

2. Hob.

1. Cl. *p dolce*

2. Cl. *p dolce*

Hr. 1 u. 2 in F. *p dolce*

Hr. 3 u. 4 in E. *p dolce*

Fag. *p dolce*

Viol. *p dolce* *sf* *p*

Er. *p dolce* *sf* *p*

Sachs.

als ich und ihr muss der Freier sein, soll Ev-chen ihm den Preis ver-
 — than I and you must the wooer prove, when E - va's heart bes-tows her
 — que vous et moi doi-vent être ad - mis, pour qu'Ève ac-cep-te lé-lu choi-

Vc. *p* *sf* *p*

CB. pizz. *p*

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and voice. It consists of 11 staves. The instruments are: 1. Horn (Hob.), 2. Horn (Hob.), 1. Clarinet (Cl.), 2. Clarinet (Cl.), Horns 1 & 2 in F major, Horns 3 & 4 in E major, Bassoon (Fag.), Violin (Viol.), Trumpet (Er.), Saxophone (Sachs.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (CB.). The music is in a major key with two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. Dynamics include *p* (piano), *sf* (sforzando), and *dolce* (softly). The vocal line (Sachs.) has lyrics in German, English, and French. The score ends with a double bar line.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Tr. 1 u. 2 in F.

Viol.

Br.

Sachs.

leih'n.
love.
-si!

Beckm.

Als wie auch ich?— Gro-ber Ge - sell!
 Than I, you say? Ill-mannered boor!
 Que moi aus - si? Rustre in - so - lent!

Koth.

Be-gehrt wer
 Who comes a -
 Qui cherche é .

Vc.

CE. Bog.

Hob. *cresc.*
 Hr. in E. *cresc.*
 Hr. in E. *cresc.*
 Fag. *cresc.*
 Viol. 2. *p* *cresc.*
 Br. *p* *cresc.*
 Koth. *cresc.*

Frei-ung, der komm' zur Stell'! Ist Je-mand ge-meld't, der Frei-ung be-
wouing? *be not* *a - fraid!* *Is an - y one here* *who wish - es to*
-preu-ve *approche* *i - ci!* *Quel-qu'un d'an-non - ce* *est - il can-di-*

Vc. *p* *cresc.*

Hob. *f*
 Cl. *f*
 Hr. *cresc.* *f*
 Hr. in E. *f*
 Fag. *f*
 Viol. *cresc.* *f* *p*
 Br. *f* *p*
 Koth. *f* *p*

nach B. *f*
 nach F. *f*

gehrt?
wed?
 -dat?

Pogn. *f*

Wohl Mei-ster! Zur Ta-ges-ordnung kehrt, und nehmt von mir Be-
Now Masters, the or-der of the day! And hear from me this
 Oui, Maîtres c'est l'or-dre du jour même: sachez donc tous i-

Vc. *f* *p*
 CB. *f* *p*

2. Viol.

Br.

Pogn.

Vc.

CB.

richt, wie ich auf Meis - ter - pflicht ei - nen jun - gen Rit - ter em - pfe - le, der
news, that on my Mas - ter's faith, I this youth - ful knight now present you, who
 - ci, qu'à mon de - voir sou - mis, je présente un jeu - ne no - ble, qui

Hob.

Cl. in B.

Hr. in F.

Hr. in F.

Fag.

2. Viol.

Br.

Pogn.

Vc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

will, dass man ihn wä - le, und heut' als Meis - ter - sin - ger frei! ———
wills that we ad - mit him to - day in - to our Master - guild. ———
 veut brigueur le ti - tre de Maître en l'art sa - cré du chant. ———

Sehr ruhig und gemessen.

Hob. *f* *dim.* *p* *2. allein*

Cl. in B. *f* *dim.* *p marc.*

Hr. in F. *f* *dim.* *1. p marc.*

Hr. in F. *f* *dim.* *3.*

Fag. *f* *dim.* *1. allein* *p marcato* *3*

Viol. *f* *pizz.* *p*

Br. *f* *pizz.* *p*

Beckm. (bei Seite.)

Pogn. *f* *pizz.* *p*

Mein Junker Stolzing, *kommther - bei!*
Sir knight of Stolzing *hith - er come!*
Seigneur de Stolzing, *ap - pro - chez!*

Vc. *f* *pizz.* *p*

Bog. *p*

CB. *f* *p* *p*

Dacht' ich mir's
 'Tis as I
 J'en é-tais

(Walther tritt hervor
 und verneigt sich.)

Fl.

1. Hob.

2. Hob.

1. Cl. in B.

2. Cl. in B.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

1. Fag.

2. Fag.

Moser.

Fissl.

Koth.

Beckm. (laut)

doch! *Geht's da hinaus, Veit? Meister, ich mein', zu spät ist's der Zeit!*
gussed! Is that the plan, Veit? Masters methinks the time is too late!
 sûr! *Pog-ner y vient donc? Maître, je crois, qu'il est un peu tard!*

Foltz.

Schwarz.

Vc.

CB.

1. *p*

pp dolce

p

stacc.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

Ein Rit - ter
 A knight, in
 Un che - va -

Ein Rit - ter
 A knight, in
 Un che - va -

Ein
 A
 Un

p

Der Fall ist neu:
 The case is new:
 La cas est neuf:

p

Der Fall ist neu:
 The case is new:
 La cas est neuf:

The musical score consists of multiple staves for instruments and vocal soloists. The instruments listed are Fl. 1., Hob., Cl., Horns, Fag., Bog. (Bassoon), Viol., and Corn. The vocal soloists are labeled as 'Vogelg.', 'Ein Rit-ter gar?', 'A knight, in sooth!', 'Un no-ble sire?', 'Ein Rit-ter gar?', 'A knight, in sooth!', 'Un no-ble sire?', 'Ein Rit-ter gar?', 'A knight, in sooth!', 'Un no-ble sire?', and 'Ein Rit-ter gar?'. The score includes dynamic markings such as *p*, *stacc.*, *pp*, *ff*, and *adulce*. It also features tempo/ritardando markings like *Rit-ter gar?* and *A knight, in sooth!*. The lyrics are in German and French, including 'O-der war' Ge-ger', 'Is there dan-ger', 'Y-a-t-il dan-ger?', 'Soll man sich freun?', 'Should we be glad?', 'Est-ce un bon-heur?', 'Wä-re da-Ge-fahr?', 'Is there dan-ger here?', 'Y-a-t-il dan-ger?', 'Ein Rit-ter gar?', 'A knight, in sooth!', 'Un no-ble sire?', 'Ein Rit-ter gar?', 'A knight, in sooth!', 'Un no-ble sire?', and 'Ein Rit-ter gar?'. The score is arranged in two systems, with the first system covering measures 1-10 and the second system covering measures 11-20.

Moser.

gar?
sooth!
lier?

Eissel.

gar?
sooth!
lier?

Koth.

Rit - ter gar
knight, in sooth!
no - ble sire?

Nacht.

Ein Rit - ter gar?
A knight, in sooth!
Un no - ble sire?

Ortel. *p*

Ein Rit - ter gar?
A knight, in sooth!
Un no - ble sire?

Foltz.

soll man sich freun?
should we be glad?
est - ce un bon - heur?

Schwarz.

soll man sich freun?
should we be glad?
est - ce un bon - heur?

Vc.

CB.

p stacc.

Soll man sich freun?
Should we be glad?
Est - ce un bon - heur?

Soll man sich freun?
Should we be glad?
Est - ce un bon - heur?

Wä - re da Ge -
Is there dan - ger
Y - a - t-il dan -

Wä - re da Ge - fahr?
Is there dan - ger here?
Y - a - t-il dan ger?

Wä - re da Ge -
Is there dan - ger
Y - a - t-il dan -

1. allein

Hob. *ausdrucksvoll*

Cl. *dim.*

Hr. in F. 3. *dim.*

Fag. 1. *dim.*

Viol. *dolce*

Br. *pizz.*

Vogelg. *p*

Zorn. *dolce*

p stacc.

stacc.

p

p stacc.

p stacc.

p

pizz.

pizz.

p

force

dolce

fahr?
here?
-ger?

Im-mer-hin hat's ein gross'
Nêr the less it must here
Ce-pendant c'est beau-coup

Doch hat's
Yet it
Mais c'est

Ge-wicht,
has
beau-coup,

dass
that
si

Pog-ner für ihn spricht.
Pog-ner for him speaks.
Pog-ner en ré-pond!

Ge-wicht, dass Meis-ter gross'
great weight that Mas-ter
pour lui, si Mai-tre

Pog-ner für ihn spricht.
Pog-ner for him speaks.
Pog-ner en ré-pond!

Moser.

dolce

Doch hat's
Yet it
Mais c'est

Ge - wicht,
that
si

Pog - ner für ihn spricht.
Pog - ner for him speaks.
Pog - ner en ré - pond!

Eissl.

dolce

Doch hat's
Mais c'est

Ge - wicht,
that
si

Pog - ner für ihn spricht.
Pog - ner for him speaks.
Pog - ner en ré - pond!

Koth.

dim.

fahr?
here?
ger?

Im-mer-hin hat's ein gross'
Né'er the less it must here
Ce-pendant c'est beau - coup

Soll uns der Jun-ker will -
Yet if the knight is to
Le che-va-lier est le

Nacht.

dolce

Im-mer-hin hat's ein gross'
Né'er the less it must here
Ce-pendant c'est beau - coup

Ge - wicht, dass Meis-ter
great weight that Mas-ter
pour lui, si Mat-tre

Pog - ner für ihn spricht.
Pog - ner for him speaks.
Pog - ner en ré - pond!

Ortel.

dolce

Im-mer-hin hat's ein gross'
Né'er the less it must here
Ce-pendant c'est beau-coup

Ge - wicht,
that
si

Pog - ner für ihn spricht.
Pog - ner for him speaks.
Pog - ner en ré - pond!

Foltz.

dolce

Im-mer-hin hat's ein gross'
Né'er the less it must here
Ce-pendant c'est beau-coup

Ge - wicht, dass Meis-ter
great weight that Mas-ter
pour lui, si Mat-tre

Pog - ner für ihn spricht.
Pog - ner for him speaks.
Pog - ner en ré - pond!

Schwarz.

Im-mer-hin hat's ein gross'
Né'er the less it must here
Ce-pendant c'est beau-coup

Ge - wicht,
great weight
pour lui.

pizz.

Vc.

pizz.

p

dolce

p

CB. *pizz.*

p

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Koth.

kom-men sein, zu- vor muss er wohl ver- nom-men sein.
 join our guild, he first must be tried and du- ly passed.
 Pogn. bien-ve- nu, pour- vu qu'à l'é- preuve il soit re- çu.

Vernehmt mich wohl!
 Mistake me not!
 Je par- le franc:

CB.

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *p*

Fag. *p*

Viol. *p stacc.*

Bog. *p stacc.*

Br. Bog. *p stacc.*

Pogn. *p stacc.*

Vc. *p stacc.*

CB.

Wünsch' ich ihm Glück, nicht bleib' ich doch hin- ter der Re- gel zu- rück. Thut Meister, die
 friend though he be, yet I desire nought that the rules do not grant. Put, Masters, the
 certe il m'est cher; des lois pourtant je ne saurais l'exempter. Donc, qu'on l'inter-

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. poco cresc.

Viol. poco cresc.

Br. poco cresc.

Koth. poco cresc.

Pogn.

So mög' uns der Jun-ker sa-gen: ist er frei und ehr-lich ge-
 So now let the knight first tell us: are his birth and standing ap-
 Il faut tout d'a-bord qu'il di-se s'il est né de fran-che li-

Fra-gen!
 questions.
 -ro-ge!

Vc.

CB. poco cresc.

cresc.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. f dim. p

Br. f dim. p

Koth. f dim. p

Pogn.

bo-ren?
 prop-ed?
 -gnee

Die Fra-ge gebt ver-lo-ren, da ich euch selbst dess' Bür-ge
 That ques-tion I will ans-wer, for as his sure-ty here I
 La chose est i-nu-ti-le, car je me porte i-ci ga-

Vc.

f dim. p

Hr. 3 u. 4 in F. *poco cresc.* *p*

Fag. *poco cresc.* *p*

Viol. *p stacc.*

Br. *p stacc.*

Pogn. *p stacc.*

steh, dass er aus frei' und ed - ler Eh': von Stol - zing
 stand, that he is free and no - bly born: the knight of
 -rant qu'il est d'un libre et no - ble sang. C'est Stol - zing

Vc. *p* *marcato* *3*

CB. *p* *marcato* *3*

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. *4.* *p*

Viol. *2.* *p*

Br.

Pogn.

Wal - ther aus Franken - land, nach Brief und Ur - kund mir wohl-be-
 Stol - zing in Franken - land, by fame and let - ters to me wohl-be-
 Wal - ther de Fran-co - nie; son nom, sa ra - ce me sont con-

Vc. *3.*

CB. *3.* *4.* *pizz.*

Hob. *p stacc.*

Cl. *p stacc.*

Hr. in F. *p stacc.*

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Pogn. *p*

Vc. *p*

CB. Bog. *p*

Bog. *p stacc.*

kannt. Als sei-nes Stam - mes letz - ter Spross, ver - liess er
 known. Sole living sci - on of his race, of late he
 nus. De cet-té ra - ce der - nier fils, il a quit -

Hob. *stacc.*

Cl. *p stacc. 1. cresc.*

Hr. 4. allein *p stacc. 1. cresc.*

Fag. *p poco cresc.*

Viol. *p poco cresc.*

Br. *p poco cresc. stacc. cresc.*

Pogn. *p poco cresc. cresc.*

Vc. *p*

CB. *pizz. poco cresc.*

Bog. *p sehr kurz cresc.*

neu - lich Hof und Schloss, und zog nach Nürn - - - berg
 left his cas - tle home, and came to Nürn - - - berg
 - té son vieux cas - tel: de no - tre ville il

p sehr kurz cresc.

Hob. *f* *dim.* *p*

Cl. *f* *dim.* *p*

Hr. in F. *f* *dim.* *p*

Fag. *f* *dim.* *p*

Viol. *f* *dim.* *p* *pizz.*

Br. *f* *dim.* *p* *f* *pizz.*

Beckn.

Fagn. *p*

Vc. *f* *dim.* *p*

CB. *f* *dim.* *p*

Neu - Jun-ker-un-kraut
 Rau worthless coxcomb!
 Trop d'her-be fol-le

her, dass er hier Bür - - ger wär!
 here to join our burgh - - ers' guild.
 vent ain-si de-ve-nir franc bour - geois.

Cl. nach A.

Hr. nach E.

Fag. *p*

Viol. 2. *p*

Br. *p*

Bog. *sf*

Beckm. *stacc.*

Nacht.

thut nicht gut!
Let him go!
gâte un pré.

Freund Pog - ner's Wort Ge - nü - ge
Friend Pog - ner's word - that is e -
Quand Pog - ner parle, il nous suf -

Vc. *p*

CB. *pizz.*

etwas belebend.

Viol. Bog. *sf*

Br. *sf*

Sachs *sf*

Nacht.

Wie längst von den Meist-ern be - schlos-sen ist, ob Herr, ob Bau-er, hier
The law by the Mas-ters was made of old, that lord and peasant a -
L'an-cien - ne cou - tu - me des Maî-tres dit: manant ou no - ble nous

thut
nough.
- fit.

Vc. *p*

CB. *sf* Bog. *p*

Hob.

Hr. 3 u. 4 in E. 3^{p} *cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *f* *p*

Br. *f*

Sachs. *cresc.*

nichts beschliesst: hier fragt sich's nach der Kunst allein, wer will ein
 like we hold: here nought is prized but art alone, in those who
 sont é-gaux! seul, qui vain-cra dans l'art du chant, pour-ra de

Vc. u. CB. (zus.) *f* *p* *cresc.*

Hob.

Hr. 3 u. 4 in E. *f* *piuf* *f* *rall.*

Fag. *f* *piuf* *f*

Viol. *f* *f* *f* *f*

Br. *f* *f* *f* *f*

Sachs. *f* *f* *f* *f*

Meister-sin-ger sein.
 seek the Mas-ter's crown.
 Maître a-voir le rang.

Koth. D'rum nun frag' ich zur Stell' welch' Meis-ter's seid ihr Ge-
 Then his an-swer I claim: his Mas-ter now let him
 Je vais donc de-man-der: quel Mai-tre vous a gui-

Vc. u. CB. (zus.) *f* *f* *f* *f*

27500

Hob. noch mehr zurückhaltend. 1.

Hr. 3 u. 4 in E. *p dolce* *più p*

Fag. *f dim.* *p dolce* *più p*

Er. *1. allein* *più p*

Wälther. *p*

Koth.

Am
In
Au

sell'?
name.
-dè?
Ve. u. CB. (zus.) *p* *più p*

Mässig.

Cl. in A. *poco cresc.*

Hr. 3 u. 4 in E. *p* *poco cresc.*

Fag. *p* *poco cresc.* *sf dim.*

Viol. *pizz.* *sf dim.* *Bog.*

Er. *(alle) pizz.* *sf dim.* *Bog.*

Wälther. *sf dim.*

stil-len Herd in Win-ters-zeit, — wann Burg und Hof mir ein-ge - schneit, —
snowbound hall by fire — side, — when prisoned fast at win-ter - tide, —
cher foy-er — du vieux châ-teau — qu'Hi - ver cou-vrait d'un blanc man - teau, —

Vc. *pizz.* *Bog.*

CB. *sf dim.*

sf dim.

Hr. 3 u. 4 in E. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Walther *p*

wie einst der Lenz so lieb - lich lacht, und wie er bald wohl neu er -
how once the laughing spring did reign, and sleep - ing now, should wake a -
 comment l'A - vril pas - sé sou - rit, comment l'A - vril pro - chain fleu -

Vc. *p*

CB. *p*

rall. a tempo

Cl. *p*

Hr. 3 u. 4 in E. *p*

Fag. *p*

Viol. *p*

Viol. *pizz.*

Bog. *p*

Fr. *p*

Walther *p*

wacht, ein al - tes Buch vom Ahn' ver - macht, gab das mir oft zu
gain, an ancient book, to heart and brain, the blessed ti - dings
 - rit, au temps ja - dis un livre é - crit me l'a sou - vent fait con -
 Bog.

Vc. *p*

CB. *p* *pizz.*

Cl. *riten.*

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Walther.

le - sen: Herr Wal - ther von der Vo - gel - weid, — der ist mein Meis - ter ge -
 brought me: Sir Wal - ther of the Vo - gel - weid, — was then the Mas - ter who
 nai - tre: Herr Wal - ther „le Char - meur d’oi - seau;“ — c’est lui qui seul fut mon

Vc.

CB.

pizz.

p

Cl. 1.

Hr. 3 u. 4 in E.

Viol. *pdolce* *cresc.*

Br. *pdolce* *cresc.*

Walther *pdolce* *cresc.*

we - sen.
 taught me.

Sachs

Beckm.

Vc.

p dolce *cresc.*

Ein gu - - - ter Meis - ter!
 A good - - - ly mas - ter.
 Un sa - - - ge Mai - tre!

Doch lang' schon
 But long' since
 Mais bien dé -

27500

Hr. 3 u. 4 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.
 mf *dim.* *p* *crese.*
 Viol. mf *dim.* *p* *crese.*
 Br. mf *dim.* *p* *crese.*
 Beckm. mf *dim.* *p* *crese.*
 Koth. *funt!* comment peut-il lui mon-trer nos lois?
 todt; wie lehrt'ihn der wohl der Re-geln Ge - bot?
 dead, from him I wonder what rules could be read!
 Doch in wel-cher Schul' das Sin - gen
 In what school of art well found - ed,
 Mais en quelle é - cole exis - tan - te
 Vc. *mf dim.* *p* *pizz.* *crese.*
 CB *mf dim.* *p* *crese.*

Hr. 3 u. 4 in E.
 Fag. *sf dim.* *p*
 Harfe. *p*
 Viol. *p* *geth.*
 Br. *p*
 Walther *p*
 Koth. Wann dann die Flur — vom Frost be-freit, — und
 And when the fields — the frost do-fied, — and
 Mais quand le pré — fleu - rit plus beau, — et
 mocht' euch zu ler-nen ge - lin-gen?
 in - all our laws were you grounded?
 a - pri-tes vous comme on chan-te?
 Vc. *p* *geth.*
 CB *p*

Hob. 1.
p *ausdrucksvoll*

Cl. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Hr in F. *dim.* *p*

Hr in E. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Fag. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Harfe. *p*

Viol. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Br. *f* *dim.* *p*

Walther
 wie-der-kehr' die Som-mers-zeit; waseinstin lan-ger Win-ter-
 summer shone in ra-diant pride; what during winter's drear-y
 quand pa-rut l'é-té nou-veau, le rêve é-clos du-rant l'hi-

Vc. *cresc.* *f* *dim.* *p*

CB. *f* *dim.* *p*
 Bog.

Hob. 1.

Cl.

Hr. in F.

Hr. in E.

Fag.

Viol.

Br.

Walther

nacht _____ das al - te Buch mir kund ge - macht, _____ das
 spell _____ that an - cient book had told so well, _____ that
 ver _____ au livre an - cien sou - vent ou - vert, _____ chan -

Ve.

CB. pizz.

Fl. 1. allein. *poco f*

Hob. *p* *cresc.*

Cl. *p* *cresc.* *poco f*

Hr. in F *p* *cresc.*

Hr. in E *p* *cresc.*

Fag. *p* *cresc.*

Harfe. *p* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Walth. *p* *cresc.*

schall - te laut in Wal - des Pracht das hört' ich hell er -
 song I heard o'er moor and fell, through field and for - est
 - tait joy - eux dans l'ar - bre vert, mu - si - que claire et vi -

Vc. *p* *cresc.*

CB. pizz. *p* *cresc.*

Fl. 1. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Hob. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Cl. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Hr. in F. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Hr. in E. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Fag. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Harfe. *p*

Viol. *f* *dim.* *p* *pizz.*

Br. *f* *dim.* *p* *tr.*

Walth. *f* *dim.* *p*

Vc. *f* *dim.* *p*

CB. *f* *dim.* *p*

klin - - gen: in Wald dort auf der Vo - gel - weid! da
 ring - - ing: from birds' song on the Vo - gel - weid, 'twas
 - bran - - te: aux grands bois que char - mait l'oi - seau, j'ap -

Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr.in F.

Hr.in E.

Fag.

Harfe. *cresc.* *f*

Bog.

Viol.

Br.

Walth.

lern't ich auch das Sin - gen.
 there I learned my sing - ing.
 - pris com - ment l'on chan - te.

Beckn.

O - ho! Von Fin - ken und
 O - ho! The finches and
 O - ho! Pin - sons et mé -

Vc. *tr.* *pizz.*

CB. *f* *sf*

cresc. *f* *Bog. f*

Cl. 2. allein.

Hr. in F. 2. allein.

Viols. *sf*

Br. *sf*

Vogel. *sf*

Beckm.

Mei - sen lern - tet ihr Meis - ter - wei - sen? Das wird dann wohl auch darnach sein!
tit-mice taught you our Mas-ter-sing-ing? What man-ner of teaching was theirs.
 - san - ges vous font des chants de Mai - tre? les vô - tres se - ront tout pa - reils!

Vc.

CB.

dim.

sf *sf* *dim.*

Zwei
Two
Voi-

Cl. 2.

Viol. *p*

Br. *p*

Vogel. *p*

Beckm.

art' - ge Stol - len fasst' er da ein.
dain-ty stanzas, still, has he sung.
 - la deux stances bien présen - téés!

Ihr lobt ihn, Meis-ter Vo - gel-gesang, wohl weil vom
 You praise him, Mas-ter Vo - gel-gesang, because from
 Sans dou - te, Mai-tre Vo-gel-gesang, puis qu'aux oi-

Vc. Bog.

CB. *pizz.*

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Cl. 2.

f *dim.*

Viol.

Br.

f *dim.*

Kothner

Beckm.

Was meint ihr, Meis-ter, frag' ich noch fort? Mich dünkt, der
What say ye, Mas-ters, here shall we halt? Me-thinks the
 Que semble aux Maî-tres du can-di-dat? Pour moi, il

Vogel er lernt' den Ge-sang?
birds he has learned all his song?
 - seaux il em-prun-te son chant?...

Vc.

CB.

f *Bog. dim.*

Cl. 2.

p

Viol.

Br.

p

Sachs.

Koth.

Das wird sich bald-lich zei-gen; wenn
We must not judge too light-ly if
 L'é-preuve en est fa-ci-le: si

Jun-ker ist fehl — am Ort.
knight is e'en now — at fault.
 n'a rien à faire — i - ci.

Vc.

CB.

p dol. *p*

Hr. 4. in E.

p. *cresc.*
 Viol. *p* *cresc.*
 Br. *p* *cresc.*
 Sachs. *p* *cresc.*
 Vc. *p* *cresc.*
 CB. *p* *cresc.*

rech-te Kunst ihm ei-gen, und gut er sie bewährt, was gilt's wer sie ihm ge-
 art has led him right-ly; if well he sings by rule, what mat-ters master or
 l'art vraiment l'ins-pi-re, si ferme est son sa-voir, qu'importe de qui il le

Fl. *f*
 Hob. *f* *dim.*
 Cl. *f* *dim.*
 Hr. 3. u. 4. in E. *f* *dim.*
 Fag. *f* *dim.*
 Viol. *f* *dim.*
 Br. *f* *dim.*
 Sachs. *f* *dim.*
 Koth. *f* *dim.*
 Vc. *f* *dim.*
 CB. *f* *dim.*

lehrt?
 school?
 tient?
 (zu Walther)
 Seid ihr be-reit, ob euch ge-
 Are you pre-pared to show this
 E-tes-vous prêt à ré-us-

f pizz. *dim.*

Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Koth.

Vc.

CB.

Bog.

p cresc. *f* *dim.*

dim. *p cresc.* *f* *dim.*

dim. *p cresc.* *f* *dim.*

p cresc. *f*

p cresc. *f*

p cresc. *f* *dim.*

tr *p cresc.* *f* *dim.*

tr *dim.* *cresc.* *f* *dim.*

tr *dim.* *cresc.* *f* *dim.*

tr *dim.* *p cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

rieth — mit neu-er Find' ein Meis-terlied, nach Dicht' und Weis'eur ei-gen,
 throng, — if you have found a Mas-ter-song with words and tune well ma-ted,
 -sir, — mu-si-quet vers, un chant de Mai-tre qui tout-en-tier soit vô-tre,

Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr. in F.

Hr. in E.

Fag.

Viol.

Br.

Koth.

Vc.

CB.

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

zur Stunde jetzt zu zei - - gen?
 and by yourself cre - a - - ted?
 de-vant la Guilde sur l'heu - - re?

Fl. 1. *f*

Hob. *f*

Cl. *f*

Hr.in F. *f*

Hr.in E. *f*

Fag. *f* *cantab.*

Harfe. *f*

Viol. *f*

Br. *f*

Walther.

Vc. *f*

CB. pizz. *f*

f cant.

Was Win-ter-nacht, — was Wal-des-pracht, — was Buch und Hain mich wie —
 The se-cret deep — of winter's sleep, — of woods in summers glo —
 Des longs hi-vers, — des ar-bres verts, — des prés, des bois, du li —

Fl. 1. u. 2. zusammen
Hob. 1.
Cl.
Hr. in F.
Hr. in E.
Fag.
Harfe.
Viol.
Br.
Walth.
Vc.
Cb.

sen, was Dichter-san - ges Wun-der-macht mir heimlich wollt' er-schlie-
ry, the hidden word of book and bird, revealed in po-et's sto-
vre, du vieux po-ème aux no-bles vers, le doux se-cret m'e-ni -

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. in F.

Hr. in E.

Fag.

Tr. 1 u. 2 in E.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

CE.

1. *p*

1. *p*

p

p

p

marc.
p *cresc.* *f*

p stacc. *cresc.* *p*

pizz. *Bog.* *mf* *p*

pizz. *Bog. tr* *tr* *p*

dim. *p* *cresc.* *mf* *p*

dim. *p stacc.* *cresc.* *p*

dim. *p* *cresc.* *p*

- - ssen; was Ros - ses Schritt beim Waf - fen - Ritt, was Rei - hentanz bei
 - - ry; the war - like clash when weapons flash, and mu - sic meet for
 - - vre; des vifs pale-fois aux fiers tour - nois, des rondes du soir de -

Fl. 1. *cresc.* *rall.*

Hob. 1. *cresc.* *p*

Cl. *cresc.* *p*

Hr. in F. *p*

Hr. in E. *p*

Fag. *p*

Harfe. *p*

Viol. *cresc.* *p*

Br. *cresc.* *p*

Walth. *p*

Vc. *cresc.* *p*

CB. *cresc.* *p*

heit - rem Schanz, mir sin - nend gab zu lau - schen: —
 dan - cing feet with in my fan - cy ring - ing: —
 - vantle ma-noir, je garde en - cor mé - moi - re: —

Fl. *etwas breit.* *rall.*

Hob. *p*

Cl. *f dim.* *p*

Hr. in F *f dim.*

Hr. in E *f dim.*

Fag. *p cresc.* *f dim.*

Harfe.

Viol. *p* *cresc.* *rall.* (auf der G Saite) *f dim.*

Br. *p* *cresc.* (auf der G Saite) *f dim.*

Walth. *p* *cresc.* *f dim.*

Vc. *p* *cresc.* *dim.*

CB. *p* *cresc.* *f dim.*

Bog. *p* *cresc.* *f*

gilt es des Le - bens höch - sten Preis um Sang mir ein - zu - tau - schen, zu
 these now, to gain life's high - est need, must I proclaim in sing - ing. - Let
 cher - chant i - ci le don char - mant, le prix de la vic - toi - re, - dans

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. in F.

Hr. in E.

Fag.

Harfe.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

CB. pizz.

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

eig'-nem Wort und eig'-ner Weis' will ei - - nig mir es
 word and tone in measure tread, to - geth - er sweet - ly
 mon po-è - - - me, dans mon chant, ces hyn - nes vont re -

Fl. *p cresc.*

Hob. *p cresc.*

Cl. *p cresc.*

Hr. in F. *p cresc.*

Hr. in E. *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

Harfe. *p cresc.*

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Walth. *p cresc.*

Vc. *p cresc.*

CB. *p cresc.*

Bog. *p cresc.*

flie - ssen, als Meis - ter - sang, ob den ich weiss, euch
 ma - ted; a Mas - ter - song, if for - tune speed, by
 - na - tre! de - vant les Mai - tres leur ac - cent, fe -

Fl.

Hob.

Cl.

Hr.in F.

Hr.in E.

Fag. (zu 2)

Harfe.

Viol.

Br.

Walth.

Beckm.

Vc.

CB.

ff

f

tr

Meis - tern sich er - gie - - - ssen.
 me - - shall be cre - a - - ted.
 - ra - - mon chant de Maî - - - tre!

Ent -
 What
 Ce

Fl.

Hob. (zu 2.)

Cl. *ba.*

in F.

Hr. *dim.*

in E.

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

Vogel.

Beckm.

Vc. *pizz.*

CB.

f *dim.* *1.* *dim.* *p* *1.* *nach B.* *dim.* *p* *dim.* *p* *dim.* *pizz.* *p* *dim.* *dim.* *p*

Ei nun, er wagt's!
 In truth, 'tis bold!
 Ma foi, il ose!

nähmt ihr was der Wor-te Schwall?
 sense is in the whirling words?
 flux de mots a-t-il un sens?

Fag. *Gemessen.* ♩ = ♩ (zu 2.)

Viol. pizz.

Br. *p*

Koth.

Nacht.

Merk - würd'ger Fall!
Strange is the case!
 Cas - sin - gu - - lier!

Vc. *p*

CB. *p*

Bog. *p* *stacc.*

Nun,
 Now
 Or,

Fag. *poco cresc.* *dim.*

Viol. *poco cresc.* *dim.*

Br. *poco cresc.* *dim.* *p*

Koth. *poco cresc.* *dim.* *p* (zu Walther)

Meis-ter! Wenn's ge - fällt, werd' das Ge-merk be - stellt. Wählt der
Mas-ters, with your leave the Marker takes his place. Sings the
 Maî-tres, s'il vous plaît, que le mar-quoir soit prêt. Fai-tes vous

Vc. *p* Bog.

CB. *p*

poco cresc. *dim.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Walth. *p* *cresc.*

Koth. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

f pizz.

Was hei - lig mir, der Lie - be Pa - nier, schwing' und
 My ho - ly sign, the ban - ner of love, war - ing
 Pour tex - te saint, j'ai pris l'a - mour: c'est ma ban -

Herr ei - nen heil' - gen Stoff?
 knight on a ho - ly theme?
 choix d'un su - jet sa - cré?

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *stacc.* *poco cresc.*

Viol. *f* *dim.* *p*

Br. *f* *dim.* *marc.* *tr*

Walth. *f* *dim.* *stacc.* *poco cresc.*

Koth. *p* *marc.* *tr*

Vc. *f* *dim.* *pizz.* *p* *marc.* *poco cresc.*

CB. *f* *dim.* *p* *marc.* *poco cresc.*

sing' ich mir zu Hoff!!
 o'er me, floats a - bore!
 niè - re, c'est mon chant!

Das gilt uns welt - lich,
 That sound - eth world - ly.
 Soit, chant pro - fa - ne...

p *poco cresc.*

in B.
Cl. in B.
Hr. in F.
Fag. in E.
Viol.
Br.
Koth.

D'rum al - lein, Meis - ter Beck-messer, schliessteuch ein!
There-fore now, Mas - ter Beck-messer, take your place.
Donc, tout seul, Maî - tre Beck-messer, qu'on s'en - ferme!

Vc.
Cb.

in B.
Cl. in B.
Hr. in F.
Fag. 1.
Viol.
Br.
Beckm. (erhebt sich, und schreitet wie widerwillig dem Gernerke zu.)
Vc.
Cb.

Ein sau-res Amt, und heut' zu-mal!
A bit-ter task, to-day I trow!
Pé-nible emploi, sur-tout aujourd'hui!

Wohl giebt's mit der Krei-de man-che
The chalk will be bu-sy, well I
La craie me ré-ser-ve maints tour-

Bog. *p* *pizz.*

Hob. (zu 2.)

Cl. *poco f* *stacc.*

in F. *poco f* *p* *poco cresc.*

Hr. in D. *poco f* nach F.

Fag. *poco f* *p stacc.* *poco cresc.* *f* *sf*

Viol. *p* *poco cresc.* *sf tr*

Bog. *p* *poco cresc.* *sf tr*

Br. *p* immer pizz. *poco cresc.* *sf tr*

Beckm. (Er verneigt sich gegen Walther.)

Qual. *mf*

Vc. *poco f* *p* *pizz.* *sf*

CB. *poco f* *p* *pizz.* *sf*

Herr Rit-ter, wisst: Six-tus Beck-messer Mer-ker
 Sir knight give ear: Six-tus Beck-messer mark-eth
 Seigneur, voy - ez: Six-tus Beck-messer est Mar-

Hob.

Cl. *p* *dim.*

Hr 1. in F. *f* *dim.*

Fag. *p* *f* *dim.*

Viol. *p* *sf* *tr* *dim.*

Br. *p* *sf* *tr* *dim.*

Beckm. *sf* *dolce* *p*

ist; hier im Ge-merk' ver-richt-er still sein stren-ges
 here. Here will he lurk and si-lent-ly do his cru-el
 Vc. 'queur; là dans sa loge, il va-que sans bruit au dur em-

p *sf* *dim.*

Hob.

Cl.

Fag.

Viol. *p* *pizz.* Bog.

Br. Bog. *p*

Beckm.

Werk. Sie - ben Feh - ler giebt er euch vor, die
 work. work. Se - ven faults he let-eth pass by, with
 Vo. -ploi. Bog. Sept er - reurs vous sont ac-cor-dées, qu'il

CB. *pizz.* *p*

Cl.

Hr. 1 in F.

Fag.

Viol. *cresc.* *tr*

Br. Bog. *cresc.* *pizz.* *p*

Beckm.

merkt er mit Krei-de dort an: - wenn er ü - ber sie-ben Feh-ler ver-lor,
 chalk they are marked on the slate: but if more than seven faults he should spy,
 Ve. mar-que de crai - e i - oi; si dans plus de sept erreurs vous tom-bez,

CB. *cresc.* *pizz.* *p*

Fl. 4.

Hob.

Cl.

Hr. in F. *cresc.*

Fag. 2.

Viol.

Br. *cresc.* Bog. *cresc.*

Beckm. *cresc.* (Er setzt sich im Gemerck.)

Vc. *cresc.*

CB.

cresc. *pizz.* *sf* *ff* *1 u. 2.* *geth.* *pizz.*

dann ver - sang der Herr Rit - ters - mann.
 then, Sir Knight, you have met your fate.
 plus, d'es - poir, pour le beau sei - gneur!

Hob. 1.

Cl. 2.

Hr. in F. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br. *p*

Beckm. *p*

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

dim. *dim.* *mf* *pizz.* *Bog. sf* *dim.* *dim.*

Gar fein er hört; doch dass er euch den Muth nicht stört, 'säh't ihr ihn
 His ears are keen, but, lest your song if he were seen, should be dis-
 Très fin d'o-reille, mais ne vou-lant voustroubler pourtant par son as-

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

dim.

più p

pp

pp

pp

pp

pp

pp

1.

1.

3.

(Er streckt den Kopf,

zu, sogiebt er euch Ruh, und schliesst sich gar hier ein, — lässt
 tressed, he leaves you at rest, and hides him-self a-way: — God
 -pect, il reste en-fer-mé, ca - -ché dans son ré - duit, God
 -lais-

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

più p

stacc.

pp ten.

pp ten.

pizz.

geth.

pizz.

pp

höhnisch freundlich nickend heraus, und verschwindet hinter dem zugezogenen Vorhange des
 Gemerkes gänzlich.)

(Koth. winkt den Lehrbuben.)

Gott euch be-foh-len sein.
 grant you his grace to-day.
 -sant Dieu vous as-sis-ter...

Bog.

stacc.

meno

pp Bog.

cresc.

meno p

cresc. stacc.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Koth.
(zu Walther.)

Was euch zum Lie-de Richt' und Schnur, vernehmt nun aus der Ta - bu - la -
These rules to make your footsteps sure, now hear you from the ta - bu - la -
 Pour vous gui-der en vo - tre chant, voi - ci nos lois de „Ta - bu - la -

Vc.

CB.

p *cresc.*

p *cresc.*

Hob. *schwer*

Cl. *f schwer*

in F. *f schwer*

Hr. in F. *f schwer*

Fag. *f sehr markirt*

Bog. *f*

Viol. *f*

Br. Bog. *f sehr markirt*

Koth. (Die Lehrbuben haben die an der Wand aufgehängte Tafel der „Leges Tabulaturae“ herab-
 genommen, und halten sie Kothner vor; dieser liest daraus.)

tur!
tur.
 -turé!"

Vc. *f sehr markirt*

CB. *f sehr markirt*

f sehr markirt

Hob. (zu 2.)

Cl.

in F.

Hr. in F.

Fag.

nach C.

Viol.

Br.

Koth. (lesend)

Vc.

CB.

„Ein je-des Meis-ter-ge-san-ges Bar stell' ordentlich ein Ge-mä-sse
A song hath bars as the Masters teach, which duly present a measure
 Un chant de Mai-tre bien cons-truit a clai-re-ment sa me-sure en

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Koth.

dar aus un-ter-schied-li-chen Ge-sät-zen, die Kei-ner soll ver-le-
each: for this are sund-ry stan-dards needed, with laws that must be heed-
 vc. lui, pardes di-vi-si-ons no-toi-res, pour tous o-bli-ga-toi-

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

pizz.

p

Hob. (zu 2.)
Cl. (zu 2.)
Hr. 1 u. 2 in F.
Fag.
Viol. *f stacc.*
Br. *f stacc.*
Koth. *f stacc.*
Vc. *f stacc.*
CB. *f stacc.*

tzen.
ed.
-res.

Ein Ge-sätz be-
In a stan - za
Tout d'a-bord le

Viol. *p cresc. p*
Br. *p cresc. p*
Koth.
Vc. *p cresc. p*
CB. *p cresc. p*

steht aus zweenen Stol-len, die glei-che Me-lo-dei ha-ben sol-len; der Stoll' aus et-li-cher
stroph-es two are na-ted: one tune for these must then be cre-a-ted: each must to se-veral
chant con-tient deux „stances;“ é-ga-les d'airs et d'im-por-tan-ces, en vers pa-reils comme

Hob. (zu 2.)

in F.

Hr. in C.

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

Koth.

Vc.

CB.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p

p

p

p

Vers' Ge - bänd, der Vers hat sei - nen Reim am End? End?
 lines ex - tend, each line or verse a rhyme must - end.
 sont les airs: la rime est tout au bout du vers.

Hob. (zu 2.)

Cl.

in E. (zu 2.)

Hr. in C.

Fag. zu (2.)

Viol. *f stacc.*

Br. *f stacc.*

Koth.

Vc.

CB. *f stacc.*

f

f

f

f

f

f

f

f

f

Da - rauf so folgt der Ab - ge -
 There fol - lows then the af - ter -
 En - sui - te vient le „chant d'en -

Viol. *p*

Br. *p*

Koth.

sang, der sei auch et-lich' Ver-se lang, und hab' sein' be-sond'-re Me-lo-dei, als
song; which is se-ve-ral ver-ses long. This al-so must have its me-lo-dy, the
 -voi, dont les vers ont aus-si leur loi, et qui, par son tim-bre spé-ci-al, a

Vc. *p*

CB. *p*

Hob. *f*

Cl. *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *p cresc.*

Fag. *f*

Viol. *p* *tr* *p cresc.* *f* *stacc.*

Br. *p* *p* *f* *stacc.*

Koth.

nicht im Stol-len zu fin-den sei.
which must not in the stro-phe be.
 l'air des stan-ces n'est point é-gal.

Vc. *p* *f* *stacc.*

CB. *p* *cresc.* *f* *stacc.*

Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

ff

ruhig

dim. *p*

Viol.

Br.

ff *dim.* *p*

Koth.

Der lei Ge-mässes meh-re Bar-ren soll ein jed'
 The songs with bars of such a mea-sure, as Mas-ter-
 Un „chant“ aux re-gles bien con-for-me re-dit plu-

Vc.

CB.

ff *dim.* *p*

ff

Fl. 1.

Viol.

Br.

Koth.

Meis-ter- lied be-wah-ren; und wer ein neu-es Lied ge-richt', das
 songs we du-ly trea-sure. Of se-quent notes as used be-fore, our
 -sieurs fois cet-te for-me, et si l'arti-ste, a-vec grands soins, n'i-

Vc.

CB.

dim.

p

Fl. 1.

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.* *tr.*

Koth.

ii - ber vier der Syl - ben nicht ein - greift in and' - rer Meis - ter
rules al - lows not more than four. Who sings a song up - on this
 mite en plus de qua - tre points les „chants re - çus“ qu'il doit con -

Vc. *poco cresc.*

CB. *poco cresc.*

Hob.

Cl. in F.

Hr. in C.

Fag. (zu 2.)

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Koth. *cresc.*

weiss, dess' Lied er-werb' sich Meis - ter - preis!
wise shall gain the Mas - ter - sing - er's prize!
 -nai-tre, il peut bri-guer le rang de Mai -

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

Fl. *tr*

Hob. *tr*

Cl. *piu f*

Hr. in C. *piu f*

Hr. in C. *piu f*

Fag. *piu f*

Tr. 1 u. 2 in C. *f*

Viol. *f stacc.*

Br. *f*

Koth. (Er giebt die Tafel den Lehrbuben zurück, diese hängen sie wieder auf.) Nun setzt euch in den Sin - ge - Now seat you in the singer's As - sey - ez-vous dans cet-te

Ve. u. CB. (zus.) *piu f*

Cl. 1.

Fag. 1. *p*

Viol. *pizz.*

Br. *trem.*

Walth. *sf* (mit einem Schauer.)

Koth. Hier - in den Stuhl? Here in this chair? La, dans la chaire?

stuhl! chair! Ve. chaire! Wie's Braucher der Schul!'Tis cus - tom here! La loi le veut! *pizz.*

CB.

Cl. 1.
Cl. 2.
Fag.
Viol.
Br.
Vc.
CR. pizz.

pp *pp* *pp* *p* *p* *p* *p*

(Er besteigt den Stuhl und setzt sich mit Widerwillen.) (bei Seite)

Für dich, Ge-lieb-te, sei's ge-than!
For thee, be-lov-ed, let it be!
Pour toi, ai-mé-e, j'y cons-ens!

Bog.
Bog.

p *p* *p*

Viol.
Br.
Beckn.
Koth.
Vc.
CR.

poco cresc. *poco cresc.* *poco cresc.* *poco cresc.*

(sehr laut) (sehr laut)

Fan-get an!
Now be-gin!
Com-men-cez!

Der Sän-ger sitzt.
The sing-er sits.
Il est as-sis!

poco cresc.

(zu 2) bewegt.

Fl.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl.

Hör. in F.

Fag.

Trp. in F.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Viel.

Er.

Walth.

Vc.

CB. Bog.

„Fan - get an^{te}
 Now be - gin!
 „Com - men - cez^{te}

Hob. 1.
pausdrucksvoll *cresc.* -

Hob. 2.
p

Cl.
cresc.

Hör. in F.
p *cresc.* -

Fag.
p *cresc.* -

Trp. in F.
p

Pos. 1 u. 2.
p

Pos. 3.
p

Viol. *pdolce* *cresc.* -

Br. *pdolce* *cresc.* -

Walth. *pdolce* *cresc.* -

Vc. *pdolce* *cresc.* -

CB. *pdolce* *cresc.* - *pizz.* *p*

So rief der Lenz in den Wald, dass
 So cried the spring through the land: loud
 Ain - si PA - vril - dit au bois, qui

Fl.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl.

Hörn. in F.

Fag.

Trp. in F.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

CB.

lout es ihn durch - halt: und
 c - choed her com - mand, and
 vi - bre a cet - te voix; l'e -

f *dim.* *dolce* *dim.* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.*

Hör. in F. *dim.*

Fag. *dim.*

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Walth. *dim.*

wie in fern' ren Wel len der Hall von dan - nen
 through the for - est fly - ing; scarce reached its farth - est
 - cho, par - mi les plai - nes, trans - met ces doux ac -

Vc. *pizz.*

CB. *p*

Cl. 2.

Hör. in F. *p*

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Walth. *p*

flicht, von weit her naht ein Schwel - len, das
 bound, un when di - stant glens re - ing gave
 - cents; un bruit de voix loin - tai - nes ap -

Vc. *p*

CB. *p* *cresc.*

Hob. 1. *p dolce*

Cl. 1. *p dolce*

Cl. 2. *cresc. - p dolce*

Hr. 1 u. 2. in F. *cresc. - p dolce*

Hr. 3 in F. *cresc. -*

Hr. 4 in F. *cresc. -*

Fag. *p dolce*

Viol. *p*

Br. *p*

Walth.

mäch - tig nä - her zieht. Es schwillt und schallt, es
back a night - y sound. *The woods ere long are*
 - proche à flots puis - sants; le son gran-dit, et le

Vc. *p*

CB. geth. *cresc.*

Bog. *p*

Hob. *cresc.* *mf dolce* *più f*

Cl. 1. *cresc.* *mf dolce* *più f*

Cl. 2. *mf dolce* *più f*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *mf dolce* *più f*

Hr. 3 in F. *più f*

Hr. 4 in F. *più f*

Fag. *cresc.* *mf* *più f*

Viol. *cresc.* *tr* *più f*

Br. *cresc.* *più f*

Walth. *più f*

tönt der Wald von hol - der Stimmen Ge - men - ge; nun
 filled with song and sweet - ly clamour - ous voi - ces; now
 bois re - dit ce tu - mul - te plein d'i - vres - se, et,

Ve. *p cresc.* *tr* *più f*

Cb. *cresc.* *più f*

Hob.

Cl.

Hör. in E.

Fag.

Viol. *p*

Br.

Walth.

Vc.

CB.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

laut und hell, schon nah' zur Stell, wie wächst der Schwall. Wie
loud and clear the sound draws near; the tu multuells like
 fort et clair, é-cla-tant dans l'air, vers l'a-zur des cieux, ca-ri-

Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hör. in E.

Fag.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

CB.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Glo - cken-hall er - tos't des Ju - bels — Ge - drän - ge! Der
peal - ing bells, and er - ry crea - ture — re - joy - ces! All
 - lon joy - eux, ré - son - ne un rythme d'al - lé - gres se! Les

2 Fl.

1. (zu 2.)

Hob. *piu cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Cl. *piu cresc.* *f* *dim.* *p* *p*

Hörn. *molto cresc.* *f* *dim.* *p* *p*

in F. *molto cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Fag. *molto cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Trp. 1 u. 2 in F. *f* *dim.* *p*

Pos. 1 u. 2. *f*

Pos. 3. *f*

Viol. *piu cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Br. *piu cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Walth. *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Wald, — wie bald ant - wor - tet er dem Ruf, — der
 heard — spring's word, and, answer - ing her com - mand, that
 voix — du bois, qui — di - sent la mer - veil - le d'un

Vc. *piu cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

CB. *piu cresc.* *f* *dim.* *p* *p* *cresc.* *f*

Fl. (zu 2.)

Hob. *cresc.* *f* *più f* *ff*

Cl. *cresc.* *f* *più f* *ff*

Hör. in F. *p* *cresc.* *f* *più f* *ff*

Fag. *p* *cresc.* *f* *più f* *ff*

Trp. 1 u. 2 in F. *p* *cresc.* *f* *più f* *ff*

Pos. 1 u. 2. *f*

Pos. 3. *f*

Viol. *p* *cresc.* *f* *più f* *ff*

Br. *p* *cresc.* *f* *più f* *ff*

Walth. *p* *cresc.* *f* *più f* *ff*

neu ihm Le - ben schuf: stimm - te an
 woke the sleep - ing land, raised on high
 mon - de qui se - veil - le, ont chan - té

Vc. *p* *cresc.* *f* *più f* *ff*

CB. *p* *cresc.* *f* *più f* *ff*

Fl.

Hob.

Cl. *p dol.*

p dol.

Hör. in F. *p dol.*

Fag. *p dol.*

Viol. *f*

Br. *f*

Walth. *f*

Vc. *f*

CB. *f*

f pizz.

(Man hört aus dem Gemerk unmuthige Seufzer des Merkers und heftiges Anstreichen mit der Kreide. Auch Walther hat es gemerkt;

das sü - sse Len - zes - lied.
the ten - der song of spring.
 le chant su - a - ve de l'A - vril.

Hob. (zu 2.)

Cl. 1 allein *ff*

ff

Hör. in F. *dim.*

Fag. *ff* *dim.*

Viol. *ff* *dim.*

Br. *ff* *dim.*

Walth. *p*

nach kurzer Störung fährt er fort.)

In ei - ner Dor - nen - he - cken, von
Deep hid in thorn - y co - ren; con -
 Dans u - ne haie obs - cu - re, ron -

Vc. *sf*

CB. *sf*

Bog. *sf*

27500

Cl. 1.

Fag.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

Neid und Gram ver-zehrt, *sumed by wrath and hate,*
 - gé d'a-mer de - pit,

musst' er sich da ver-ste-cken, der *when now his reign is o-ver, old*
 et prêt a mainte in-ju-re, l'Hi-

ff *dim.* *p* *ff* *dim.* *p* *ff* *p* *ff* *p*

Cl. 1. (zu 2.) (zu 2.)

Fag.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

Win-ter; Grimm be-wehrt: *Win-ter lies in wait:*
 - ver se tient ta-pli;

von dür-rem Laub um-rauscht, *in gloom of deep-est woods,*
 cou-vert de ronce et de houx,

er *he*
 il

dim. *ff* *p* *trem.* *p* *sf* *p* *sf* *p*

Cl. (zu 2.)

Fag. *p*

Viol. *trem.* *p*

Br. *p*

Walth. *p*

Ve. *p*

cantabile *sf* *p*

lau - ert da und lauscht, wie er das fro - he Sin - gen zu Scha - den könn - te
cow - ersthere and broods how all this singing's glad - ness his spite may turn to
 songe, il guet - te, ja - loux, com - ment au gai ra - ma - ge il peut por - ter dom -

Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hör. in F.

Fag.

Viol. *(sc. feurig)* *cresc. f* *piu f*

Br. *cresc. f* *piu f*

Walth. *f* *piu f*

brin - gen. (Er steht vom Stuhle auf.) Doch: fan - get
sad - ness: - But, now be -
 ma - ge.... Mais, com - men -

Fl. *f* *dim.*

Hob. *f* *dim.*

Cl. *f* *dim.*

Hör. in F. *f* *dim.* *p*

Fag. *f* *dim.* *p*

Trp. in F. *f* *dim.* *p*

Pos. 1 u. 2. *p* *cresc.*

Pos. 3. *f* *p* *cresc.*

Viol. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Br. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Walth. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Vc. *f* *dim.* *p* *cresc.*

CB. *f* *dim.* *p* *cresc.*

an! So rief es mir in die
 gin! My heart, too, heard the be-
 cez! Ain - si mon cœur dit un

Fl.

Hob. *f*

Cl. *f* *piu f* *ff* *dim.* *p*

Hör. in F. *f* *piu f* *ff* *dim.* *p*

Fag. *f* *piu f* *ff* *dim.* *p*

Trp. 1 u. 2 in F. *f* *piu f* *ff* *dim.* *p*

Pos. 1 u. 2 *f*

Pos. 3. *f*

Harfe. *ff*

Viol. *f* *pizz.* *ff* *pizz.* *ff*

Br. *f* *pizz.* *ff*

Walth. *f*

Brust, _____ als noch ich von Lie - - - - - be nicht
 hest, _____ ere love yet was born _____ in my
 jour, _____ a - vant de con - nai - - - - - tre l'A -

Vc. *f* *pizz.* *ff* *tr* *tr* *dim.*

CB. *f* *pizz.* *Bog.* *f*

Fl. *ff* *dim.*

Hob. *p dolce*

Cl. *p dolce*

Hör. in F. *p dolce*

Fag. *p dolce*

Pauk. in C. *p dolce*
tr
pp

Harfe. *ff*

Bog. *ff* *p*

Viol. Bog. *ff* *p*

Br. Bog. *ff* *p*

Walth. *p dolce*

Vc. *p dolce*

CE. *pizz.*
p

wusst!
-mour!...

Da fühl't
Me - thought
Un vœu

ich's tief
I woke
se - cret

sich re -
dream -
m'a -

gen, als
ing; deep
gi -
te, je

Hob.

Cl.

Hörn. in F.

Fag.

Pauk. in C.

Viol.

Br.

Walth.

weckt' es mich aus dem Traum; mein Herz mit be - ben - den
 down my spi - rit was thrilled, the blood in tur - bulence
 sors d'un rêve an - xi - eux; mon cœur, plus fort et plus

Vc.

Cb.

dolce

p *cresc.* - - -

cresc. - - -

cresc. - - -

cresc. - - -

in F.

p aber etwas markiert

cresc. - - -

cresc. - - -

cresc. - - -

percresc. - - -

percresc.

Hob.

cresc.

Cl.

Hörn. in F.

Fag.

Fauk. in F.

Viol.

p cresc.

Br.

Walth

Schlä - - gen er - füll - te des Bu - sens Raum; das
stream - ing, my bo - som with rap - ture filled: my
 vi - - - te, bon - dit en mon sein joy - eux: mon

Vc.

CB.

geth.

Hob. *p* *tr* *cresc.* -

Cl. *p dolce* *ausdrucksvoll.* *cresc.* -

p dolce *cresc.* -

Hör. in F. *cresc.* -

Fag. *p dolce* *cresc.* - *cresc.*

Harfe. *p* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.* - *geth.* *p* *cresc.* -

Br. *p* *cresc.* -

Walth. *cresc.* -

Blut, es walt mit All-ge-walt, ge-schwellt von neuem Ge-
pul - ses beat with ar - dent heat of un - known feel - ings
 sang, qui bat pour un fier com-bat, fré - mit de neuve ten-

Vc. *p* *cresc.* -

CB. *p* *cresc.* -

Fl. 1.

Hob. *ausdrucksvoll*

Cl. *piu f*

Hörn. in E₃ *piu f*

Fag. *piu f*

Harfe. *piu f*

Viol. *piu f*

Br. *piu f*

Walth.

Vc. *piu f*

CB. *piu f*

f

p

cresc.

tr.

ten.

füh - le; aus war - mer Nacht, mit Ü - ber - macht,
 thron - ing; through sul - try night, with po - tent might,
 - dres - se; des chau - des nuits ont jail - li des bruits,

Fl. 1.

Hob.

Cl. ausdrucksvoll
cresc.

Hörn. in F.
cresc.

Fag.

Harfe.

Viol.

Br.

Walth.

schwillt mir zum Meer der Seuf zer Heer in wil - dem Won - ne - Ge -
 tem - pests of sighs in tu - mult rise and tell my pas - sion of
 flots dé - bor - dants de sou - pirs ar - dents, sau - va - ge et dou - ce i -

Ve.

CB.

1. zu 2.

Fl. *f* *piu f* *dim.*

Hob. *f* *piu f* *dim.*

Cl. *f* *piu f* *dim.*

cresc. Hör. in F. *molto cresc.* *f* *dim.*

Fag. *f* *dim.*

Trp. 1 u. 2 in F. *ff* *dim.*

Pos. 1 u. 2. *f*

Pos. 3. *f*

Harfe. *ff*

Viol. *molto cresc.* *ff* *dim.*

Br. *molto cresc.* *ff* *dim.*

Walth. *molto cresc.* *ff* *dim.*

wüh - le. Die Brust, wie bald ant-
 long - ing; I heard spring's word and,
 - vres - se! Le cœur vain - queur, quen-

Vc. *molto cresc.* *tr*

CB. *molto cresc.* *tr* *ff* *dim.*

molto cresc. *ff* *dim.*

Fl. 1.

Hob. *p* *cresc. f* *p*

Cl. *p* *f* *p*

Hörn. in F. *cresc. f* *p*

Fag. *f* *p*

Harfe. *cresc. f*

Viol. *p* *cresc. f* *p*

Br. *p* *cresc. f* *p*

Walth.

- wor - tet sie dem Ruf, ——— der neu ihr Le - ben
 anwer - ing her be - hest ——— that woke my sleep - ing
 - i - vre la mer - veil - le d'un mon - de qui sé -

Vc. *cresc. f* *p*

CB. *p* *cresc. f*

Fl. 1. *cresc.* *più f* *ff* (zu 2.) *tr*

Hob. *cresc.* *più f* *ff*

Cl. *cresc.* *più f* *ff*

Hör. in F. *cresc.* *più f* *ff*

Fag. *cresc.* *più f* *ff*

Trp. 1 u. 2 in F. *più f* *ff*

Pos. 1 u. 2. *f*

Pos. 3. *f*

Harfe. *cresc.* *più f* *ff*

Viol. *cresc.* *più f* *ff*

Br. *cresc.* *tr* *più f* *ff*

Walth. *cresc.* *più f* *ff*

schuf; — stimm nun an
 breast, — raised on high
 - veil - le, va chan - ter

Vc. *tr*

CB. *cresc.* *più f* *ff*

cresc. *più f* *ff*

Fl. 1 u. 2.

Hob. *f dim.* *p*

Cl. *p cresc.* *f dim.* *p*

Hör. in F. *f dim.* *p* *ff*

Fag. *p cresc.* *f dim.* *p* *ff*

Harfe. *f* *dim.* *p*

Viol. *ff*

Br. *ff*

Walth. *rall.*

Beckm. *(Beckm. den Vorhang aufreissend)*

Seid
Say,
C'est fi-

Vc. *ff*

C.B. *ff*

das heh - re Lie - - - bes - lied.
the glo - rious song - - - of love.
le chant su - bli - - - me de l'a - mour!

Fl. (zu 2.) *ff*

Hob. *f* *ff*

Hör. in F. *p*

Fag. *p* *f*

Viol. *p* *cresc.* *f* *ff*

Br. *p* *cresc.* *f* *ff*

Walth. *f*

Beckm. (grel)

Wie fraget ihr?
Why ask you that?
Que di-tes-vous?

ihr nun fer-tig?
have you finished?
- ni, je pen-se?

Mit der Ta - fel
See, the slate here
Mon ta - bleau

ward ich fer - tig schier!
with your faults is full.
est fi - ni dume's!

Vc. *p* *cresc.* *f*

CB. *p* *cresc.* *f*

Fl. sehr lebhaft.

(zu 2.)

ff

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

ff

ff

Hör. in F.

ff

f

f

Fag.

ff

f

f

Viol.

ff

ff

Tr.

ff

(Beckmesser hält die ganz mit Kreidestrichen bedeckte Tafel heraus. Die Meister brechen in ein Gelächter aus.)

Vc.

ff

Cb.

ff

Hob. 1.
fp *p* *cresc.*

Hob. 2.
fp stacc. *cresc.*

Cl. 1.
fp stacc. *cresc.*

Cl. 2.
fp stacc. *cresc.*

Hör. in F.
f *fp stacc.* *cresc.*

Fag.
f *fp stacc.* *cresc.*

Viol.
f *dim.* *Bog.* *p* *pizz.* *Bog.* *cresc.*

Br.
f *sf* *pizz.* *Bog.* *pizz.* *Bog.* *pizz.* *cresc.*

Walth.
Hört doch, zu meiner Frau - en Preis ge - lang'ich
But hear: my la-dy's praise to sound, a fit-ting
De gräcel!... en mon der-nier cou - plet, je vais chan -

Vc.
pizz. *p* *cresc.*

CB.
p *cresc.*

Fl. (zu 2.) *f*

Hob. 1. *stacc.*

Hob. 2. *f*

Cl. 1. *f*

Cl. 2. *f*

Hörn. in F. *f*

Fag. *cresc.*

Viol. *p cresc.*

Br. *Bog.*

Walth.

Jetzt erst mit der Weis.
 strain now have I found.
 - ter cel - le que j'aime!

(Beckm. das Gemerk verlassend)

Singt, wo ihr wollt! —
 Sing where you will! —
 Chan - tez au-tre part! —

Ve. *Bog. ff*

CR. *cresc. - pizz.*

cresc.

Hob. 1. *stacc.*

Hob. 2. *fp stacc.* *peresc.*

Cl. 1. *p* *cresc.*

Cl. 2. *fp stacc.*

Hör. in F. *fp stacc.* *cresc.*

Fag. *fp stacc.* *cresc.*

Viol. *dim.* *pizz.* *Bog.* *pizz.* *Bog.* *cresc.*

Br. *pizz.* *Bog.* *pizz.*

Beckn.

Hier habt ihr ver - than! Ihr Meis - ter, schaut die Ta - fel euch
Here, fixed is your fate! Ye Mas - ters, turn your eyes on the
 Chez nous, c'est fi - ni! Vous, Mai - tres, là, voy - ez monta -

Vc. *fp* *p* *p*

CB. *f* *pizz.*

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1. *stacc.*

Cl. 2.

cresc.

Hör. in F.

cresc.

Fag.

Viol. *p*

pizz. *Bog.* *pizz.* *Bog.* *pizz.* *Bog.*

Fr. *cresc.* *pizz.* *Bog.* *pizz.* *Bog.* *pizz.*

Beckm.

an: so lang' ich leb; ward's nicht er - hört! Ich
 slate: the like of this was ne-ver heard! Nay
 - bleau: de mémoi - re d'homme, rien de pa - reil! quand

Ve.

cresc.

CB.

cresc.

Fl. (zu 2.) *ff*

Hob. 1. *f*

Hob. 2. *f*

Cl. 1. *f*

Cl. 2. *f*

Hörn. in F. *f*

Fag. *f*

Viol. *p* *cresc.* *f*

Br. *Bog.* *f*

Walth. *f*

Beckm. *f*

Er - laubt _____
 I ask _____
 Peut - on _____

glaubt's nicht, wenn ihr's all' auch schwört!
 ne - cer, though you pledge your word!
 bien même vous l'au-riez ju - ré!

Vc. *f*

CB. *Bog.* *f*

cresc. *f*

Fl. (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hörn. F.

Fag.

Trp. 1 in F.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

CB.

— ihr's, Meis - ter, dass er mich stört?
 — you, Mas - ters, is this not wrong?
 — souf - frir, Mai - tres, qu'il m'in - ter - rompe?

(zu 2.)

Fl. (zu 2.)

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hör. in F.

Fag.

Trp. 1 in F.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

CB.

Blieb' ich von Al - - - - - len un - ge -
 May no one hear me end my
 Per - sonne i - ci ne veut m'en -

tr

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Hr. 1 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. *p*

Br. *p*

Walth.

hört?
song?

Beckm. ten - - dre?

Pogn.

Ein Wort, Herr Mer - ker! Ihr seid ge - reizt.
One word, Sir Mark - er! Not too much zeal!
Un mot, Mar - queur! Vous n'ê - tes calme!

Vc. *p*

CB. *pizz.*

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

p cresc.

p cresc.

pizz.

cresc.

cresc.

Sei
Be
Qu'un

cresc.

cresc.

kl. Fl.

Hob. 1.

Hob. 2. *f*

Cl. 1.

Cl. 2.

Hör. in F.

Fag.

Bog. *f*

Viol.

Br.

Beckm.

f *ff*

Mer - ker fort - an, wer dar - nach geizt! Doch dass der
 Mark - er hence - forth who - e - rer will. But, that the
 autre à ma pla - ce soit Mar - queur! Mais la dé -

Ve. *f*

CB.

f *f*

f *f*

Viol. *p* *cresc.* *f* *f*

Br. *p* *cresc.* *f* *f*

Beckm. *p* *cresc.* *f* *f*

Jun - ker hier ver - sun - gen hat, be - leg' ich erst noch vor der Meis - ter Rath.
 knight who sang is all unskilled, that will I prove to all the mas - ter's guild.

Ve. *p* *cresc.* *f* *f*

- fai - te du jeune homme, je de - mande aux Mai - tres d'en ju - ger d'a - bord.

stacc.

Viol. *p*

Br. *p*

Beckm. *p*

— Zwar wird's — he har-te Ar - beit sein: wo be -
 — Faith, hea - vy toil the task will be! Where be -
 — Vrai c'est un fa - ti-gant tra - vail: où le

Vc. *p*

Hob.

Cl.

Hr. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *p* *cresc.*

Fag. *p* *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Beckm. *p*

gin-nen, da wo nicht aus noch ein?
 gin it, when sense no man can see?
 pren-dre, ce chant sans queue ni tête?

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

Bog. *f*

Hob. 1.

Cl. *p* *cresc.*

Hr. 1. *p* *cresc.*

Fag. *p* *cresc.*

Viol. pizz. *p* *cresc.*

Br. *sf* *pizz.* *p* *cresc.*

Beckm. *p* *cresc.*

Vc. pizz. *p* *cresc.*

Von fal-scher Zahl, und fal-schem Ge - bänd', schweig' ich
 False beat and sect, with - out a - ny law: phra - ses
 Des nom-bres faux, des ryth-mes boi - teux, cer - tes,

Hob. (zu 2)

Cl. *p*

Hörn. in F. *p*

Fag. (zu 2) *p* (zu 2)

Viol. pizz. *sf*

Br. piz. *sf*

Beckm. *sf*

Vc. *sf*

CB. *sf*

Bog. *sf*

Bog. *sf*

Bog. *sf*

pizz. *sf*

p

pizz.

pizz.

schon ganz und gar: zu kurz, zu lang - wer ein
 too short, too long: no form, no plan, ne'er an
 je ne dis rien: trop court... trop long... nul n'en

Hob.

Cl. *cresc.*

Hr. 1. *cresc.*

Hr. 3 u. 4. *cresc.*

Fag. (zu 2.) *cresc.*

Viol. *Vesce.*

Br. *cresc.* Bog.

Beckm. *cresc.*

Vo. *p* *cresc.* *f* *p*

CB. *p* *cresc.* *f* *p*

Bog. *f* *p*

End' da fänd'? Wer meint hier im Ernst ei - nen
 end I saw! Who calls that in earn - est a
 voit la fin! Qui peut pren-dre ça pour un-

Hob.

Cl.

Hör. in F.

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

Beckm.

Bar? Auf „blin - de Mei - nung“ klag' ich al - lein.
 song? His „ha - zy mean - ing“ that is e - nough.
 chant? Au „plan trop va - gue“ moi, je me tiens.

Vo.

(zu 2.)

(zu 2.)

(zu 2.)

Hob. (zu 2)
Cl.
Hör. in F.
Fag. (zu 2)
Viol.
Br.
Foltz.
Schwarz.
Beckm.
Vc.
CB.

cresc. f
ff
ff
cresc. f
cresc. f
f
f
cresc. f
p
cresc. f
p
cresc. f
f
cresc. f
f
cresc. f
p
cresc. f
f
pizz. p
f

Man ward nicht
I found no
On s'est trom -

Man
I
On

Sagt, konnt' ein Sinn un - sin - ni - ger sein?
Say now, what sence find ye in the stuff?
Vit - on ja - mais sens plus in - sen - se?

Cl. (zu 2.)

Hr. 2 in F. *p* *poco cresc.*

Hr. 4 in F. *p* *cresc.*

Fag. (zu 2.) *p* *cresc.*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Vogelg.

Zorn. Ich ward da-raus nicht
I found in-deed no
Oui, je me suis trom -

Moser. Ich er - sah kein
I could see no
Ça n'a pas de

Eissl. Man ward nicht klug, ich muss ge -
I found no sense I must con -
On s'est trom - pé, j'en fais la -

Nacht. Man ward nicht
I found no
On s'est trom -

Ortel. Ein En - de kann - te Kei - ner er -
None there could find an end, I con -
Ce chant vrai - ment n'a - vait pas de

Foltz. Ich muss ge - stehn, ich ward nicht
I must con - fess I found no
J'en fais l'a - veu, on s'est trom -

Schwarz. klug: ein End' war nicht zu er -
sense no end I found, I con -
pé: son chant n'a - vait pas de

ward nicht klug, ich muss ge - - -
found no sense I must con - - -
s'est trom - - pé, j'en fais l'a - - -

Vc.

CB.

pizz. p

Hob. 1.

Cl. *stacc.*

Hr. 4 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. *stacc.*

Viol. *stacc.*

Br. *sf*

Vogelg. *sf*

Bog. *sf*

klug! -
sense!

Zorn. - pé!

End!
end!

Moser. fin!

steh'n.
fess!

Eissl. - veu!

klug!
sense!

Nacht. - pé!

seh'n.
fess!

Ortel. fin!

klug!
sense!

Foltz. - pé!

seh'n.
fess!

Schwarz. fin!

steh'n.
fess!

Beckm. - veu!

Und dann die Weis', welch' tol - les Ge - - kreis' aus
And then the mode, what med - ley it showed of
Et puis, le mode! quel sot ra - mas - sis de

Vc. *pizz.*

CB. *sf pizz.*

Hob.1. *poco accel.* 1u. 2.

Cl. *poco cresc.* *cresc.*

Hr. 1. *fp cresc.*

Hr. 3 & 4. *cresc.*

Fag. (zu 2) *cresc.*

Viol. *fp cresc.*

Br. *sf p Bog. p*

Beckm. *sf cresc.*

Vc. *sf p sf sf p cresc.*

"A - ben - teur" blau Rittersporen - weis, hoch Tannen stolz
 "bold adventure" bleu "riderspur" mode, "high firtree" proud
 "grande aven-tu-re," bleu pied d'alouette, "al - tier sapin," "har -

Hob. (zu 2.) a tempo

Cl.

Hör. in F.

Fag. (zu 2)

Viol. *pizz. Bog. p*

Br. *pizz. Bog. p*

Beckm. *pizz. p*

Jüng - ling - ton!
 strip - ling" tone!

Koth. - di jeune homme!

Vc. *f* *p*

Ja, ich ver-stand gar nichts da-
 I un - der - stood nought, I must
 Je n'y com-prends rien pour ma

Hob. (zu 2)

Cl.

Hörn. F.

Fag. (zu 2)

Viol.

Br. Bog.

Beckm.

Koth.

von.
own.
part.

Vc. Bog.

CB. pizz.

f *p* *f* *dim.*

f *p* *f* *dim.*

f *p* *f* *dim.*

f *p* *sf* *dim.*

pizz. *p* *cresc.* *sf* *p*

pizz. *p* *cresc.* *sf* *p*

f *cresc.* *f*

Kein Ab - satz wo, kein Co - lo - ra - tur, von Me - lo -
 No pause at all, no col - our or grace, of me - lo -
 Ca - dence ab - sente, pas d'or - ne - ments, de mé - lo -

sf *p* *cresc.* *sf* *p*

sf

Hob.1.

Hob.2. *p*

Cl.1.

Cl.2. *p*

Hr.1
in F. *p*

Hr.2
in F. *p*

Hr.4. *p*

Fag.1.

Fag.2. *p*

Viol.

Br.

Beckm. (Die Meister sind im wachsenden Aufstand begriffen.)

dei auch nicht ei-ne Spur!
dy not e-ven a trace!
 Foltz.-die pas même unsem - blant!

Ortel. Wer nennt das Ge-
 Who calls that a
 Quel nom lui don-

Vc. Wer nennt das Ge-sang?
 Who calls that a song?
 Quel nom lui don-ner?

CB.

Bog. *sf* *pizz.* *sf*

Hob.1.

Hob.2. *sf p* *sf p* *sf p* *sf p*

Cl.1. *sf p* *sf p* *sf p* *sf p*

Cl.2. *sf p* *sf p* *sf p* *sf p*

Hr.1 in F. *sf p* *sf p* *sf p* *sf p*

Hr.2 in F. *sf p* *sf p* *sf p* *sf p*

Hr.3 u. 4 in C. *sf p*

Fag.1. *p* *cresc.*

Fag.2. *sf p* *sf p* *sf p* *sf p*

Viol. *sf p* *sf p* *sf p* *sf p*

Br. *poco a poco*

Vogelg. *poco a poco*

Mos. *sf*

Foltz. *sf*

sang?
song?
-ner?

Nacht.

Vc. *sf*

CB. *sf*

Ei-tel Ohr - ge -
Empty noise I
Quel bourreau d'o -

Ja, sward ei-nem bang!
We lis - ten too long!
Ce - la fai-sait peur!

Hob.1.

Hob.2. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.*

Cl.1. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.*

Cl.2. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.* *sf*

Hr.1 in F. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.* *sf*

Hr.2 in F. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.* *sf*

Hr.3 u.4 in C. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.* *sf*

Fag.1. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.* *sf*

Fag.2. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.* *sf*

Viol. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.* *sf*

Br. *poco* *cresc.*

Vogelg. *cresc.*

schinder!
find it!

Zorn-reilles!

Auch gar nichts da - hinter!
And nought is be - hind it!

Koth.
Et rien là der - riè-re!

Und gar vom Sing - stuhl ist er gesprungen!
From seat upspring - ing while he was singing!

Beckm.
Il a sauté de - bout de la chaise!

Wird
The
Faut

Vc. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.*

CB. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.*

Bog. *cresc.*

kl. Fl. accel.

2 gr. Fl. *p cresc.*
(zu 2)

Hob. 1. *cresc.*

Hob. 2. *più f*

Cl. 1. *più f*

Cl. 2. *più f*

Hör. in F. *più f*

Fag. *più f*

Trp. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Viol. *stacc.*
più cresc.

Br. *più f*

Beckm. *più f*

erst auf die Feh-ler - probe ge - drun - - gen? O - der
faults will ye weigh that I have do - tect - - ed, or at
 - il pro - cé - der au compte des fau - tes? Ou ju -

Ve. *più f*

CB. *più f*

a tempo

kl. Fl.

gr. Fl. (zu 2)

Hob. 3

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. 3

Trp. 1 u. 2 in F.

Viol.

Br.

Sachs (der vom Beginne an Walther mit wachsendem Ernst zugehört hat, schreitet vor.)

Beckm.

Halt, Meister!
 Stay, Mas-ter!
 Hé! Mai-tres!

gleich er - klärt, dass er ver - sun - gen?
 once de - clare he is re - fect - ed?
 - ger d'un mot qu'on le re - fu - se?

Vc.

CB.

poco a poco rall.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Viol. *p* *dim.* *p*

Br. *p* *più p*

Sachs.

Nicht so ge-eilt!
You go too far!
pas tant de hâte!

Nicht Je - der eu - re Mei-nung
All here your judg-ment do not
Je suis d'un autre a - vis que

Vc. *p* *dim.* *p*

Mässig.

G-Seite

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

theilt. Des Rit - ters Lied und Wei - se, sie fand ich neu, —
share. The song that ye are spurning — I found it new, —
vous. Le chant qu'on vient d'en - ten - dre, m'a sem - blé neuf, —

Vc. *p*

Viol. *mf* *p* *poco cresc.*

Br. *mf* *p* *poco cresc.*

Sachs.

doch nicht ver-wirrt; ver-liess er uns' - re Glei - se, schritt er doch
but free from fault. *Though from our cours - es turn - ing, his step was*

Vc. mais non con - fus; l'au - teur quit - ta nos rou - tes, mais sans faux

mf *p* *poco cresc.*

Viol. *mf* *dim.* *p*

Br. *mf* *dim.* *p*

Sachs.

fest — und un - be - irrt. Wollt ihr nach Re - geln messen, was
firm — and did not halt. If ye by rules would measure what

Vc. pas — il marche au but. Vous ex - i - gez la ré - gle où

mf *dim.* *p*

Hr. 2 in F. allmählich etwas bewegter.

Viol. *p* *poco a poco cresc.*

Br. *p* *poco a poco cresc.*

Sachs.

nicht nach eu' - rer Re - geln Lauf, der eig - nen Spur ver -
doth not with your rules a - gree; for - get - ting all your

Vc. rien ne suit vos ré - gles à vous; lais - sez d'a - bord vos

p *poco a poco cresc.*

Lebhaft, wie zuvor.

kl. Fl.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1.

Hr. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Viol.

Br.

Sachs.

Beckm.

Vc.

CB.

(zu 2.)

Hr. 1. (F)

pizz. Bog.

ges-sen, sucht da - von erst die Re - geln auf!
learning, *seek ye first what its rules may be.*
 co - des pour com - pren - dre sa règle à lui!

A - ha, schon recht! Nun
 A - ha, 'tis well! Now
 Ah! ah! très bien! Il

kl. Fl. *f*

Hob. (zu 2) *fp f*

Cl. 1. *f*

Hr. 1 in F. *fp f*

Hr. 3 u. 4 in F. *fp f*

Viol. *pizz. Bog. sf f*

Br. *tr fp f*

Beckm.

hört ihr's doch den Stüm - per'n öff - net Sachs ein Loch, da
 hear him, pray! For bung - lers Sachs re - veals a way, where
 par - le clair; aux à - nes Sachs pro - met se - cours, a -

Vo. *tr fp f*

CB. *sf*

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 in F.

Hr. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 in C.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

aus und ein nach Be - lie - ben, ihr We - sen leicht sie trie - ben!
they may roam at their plea - sure, with none to take their mea - sure!
fin qu'ils ail - lent et vien - nent sans peine et sans con - train - te!

kl. Fl.

gr. Fl. (zu 2)

Hob.

Cl.

Hr. 1 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp 1 u. 2 in C.

Triang.

Becken.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

Cb.

Sin - get dem Volk auf
 Though with their cries the
 Vous, dans les rues char

Markt und Gas - sen!
 streets are ring - ing,
 mez le peu - ple!

Hier wird nach den
 here sing - ers are
 Nous, nous n'ad - met -

Viol. *p*

Br. *f* *p*

Sachs. *p*

Beckm.

Herr Mer-ker, was dochsolch ein Ei-fer?
Sir Mark-er, why so hot-ly burn-ing?
 Sei-gneur Mar-queur, pour-quoi ce ze-le?

Regeln nur ein-ge-las-sen.
proved by the laws of sing-ing.
 - tons rien hors des ré-gles!

Vc. *f* *p*

CB. *f* *p*

Viol. *p* *poco cresc.*

Br. *p* *poco cresc.*

Sachs. *p* *poco cresc.*

Was doch so we-nig Ruh? Eur Ur-theil, dünkt mich, wä-re rei-fer,
What is it wakes your spleen? Your mind, me thinks, were more dis-cern-ing,
 Que n'ê-tes-vous plus calme? Il vous fau-drait, pour ê-tre jus-te,

Vc. *p* *p* *poco cresc.*

Hr. 2 in F.

Viol. *p* *stacc.*

Br. *fp* *stacc.*

Sachs. *fp* *stacc.*

hör-tet ihr bes-ser zu. Da-rum so komm ich jetzt zum
guid-ed by ears more keen. And so, now hear my fin-al
 Vc. mieux é-cou-ter d'a-bord. Aus-si je vous de-mande à

fp *stacc.*

Hob. (zu 2.)

Cl. 2.

Hr. 2 in F. *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *cresc.*

Fag. 1. *pizz.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Sachs. *cresc.*

Beckm. tous

Schluss, dass den Jun-ker man zu End' hō - ren muss.
 word, that the sing-er to the end must be heard.
 d'é - cou - ter le che - va - ller Jus - qu'au bout.

Vc. *cresc.*

Der Meister
 The Masters'
 Nous tous i -

Hob. (zu 2)

Cl. 1 u. 2.

Hr. in F. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Sachs. *cresc.*

Beckm.

Ver -
 Now
 Que

Zunft, die gan-ze Schul', ge-gen den Sachs da sind wir Null!
 guild and all the schools, set a-gainst Sachs are nought but fools!
 -ci, la Guilde en - tière au-près de Sachs comptons pour rien!

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

Bog. *f*

Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Sachs. *dim.* *p*

hüt' es Gott, was ich be - gehr, dass das nicht nach den Ge - se - tzen
 God for - bid that I should claim to flout our laws or to thwart their
 Dieu me gar - de de for - mer un vœu con - traire à nos sa - ges

Ve. *dim.* *pizz.* *p*

CB. *dim.* *p*

Hob. (zu 2)

Cl. *f* *p* (zu 2)

Fag. *f* *fp* (zu 2)

Viol. *f* *p* *poco cresc.*

Br. *f* *fp* *poco cresc.*

Sachs. *f* *fp* *poco cresc.*

wär! Doch da nun steht ge - schrieben: „Der Mer - ker wer - de
 aim! But they speak in this fashion: „The Mark - er shall be
 lois! Mais tous y peuvent li - re: „A - fin qu'un bon Mar -

Ve. *f* *fp* *poco cresc.*

CB. *f* *fp* *poco cresc.*

Viol.
Br.
Sachs.

so be - stellt, dass we - der Hass noch Lie - ben das
cho - - sen so, that, free from hate and pas - sion, ho -
- queur soit pris, il faut qua - mour ni hai - ne ne

Ve.

Hob. 1. poco rallent. ausdrucksvoll

Cl. 1.
Cl. 2. *dim.*
Hr. 2 in F. *dim.*
Hr. 4 in F. *p*
Fag. *dim.*
Viol. *dim.*
Br. *dim.*
Sachs. *dim.* ausdrucksvoll *p*
Ve. *dim.* *pizz.* *p*

Ur - theil trü - be, das er fällt.“
shall not swerve for friend or foe.”
pèse en rien sur ses a - vis.“

etwas mässiger.

Hob. 1.
p

Cl. 1.
p

Cl. 2.
più p

Hr. 2 in F.
Hr. 4 in F.
p

Fag.
p

Viol.
p *dol.*

Bog.
p

Br.
dol.

Sachs.
Geht der nun gar auf Frei - er's Fü - ssen, wie sollt' er
Now when our Mark - er goes a - woo - ing; with-in his
D'un pré - ten - dant s'il a l'al - lu - re, com-bien chez

Vc. Bog.
p dol.

CB. pizz.
p

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB. Bog.

cresc.

p cresc.

p

cresc.

p cresc.

p cresc.

cresc.

p cresc.

cresc.

cresc.

p

cresc.

cresc.

tr

da die Lust nicht büßen, den Ne - ben-buh-ler auf dem
 cell his aim pur - su - ing, he brands his ri - val on the
 lui l'en - vie est grande de fai - - re honte à son ri -

Fl. 1. belebend.

Fl. 2.

Hob. 1. *p cresc.*

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F. *p cresc.*

Fag.

Viol.

Br.

Sachs. (Walther flammt auf.)

Stuhl!
stool,
Nacht. val,

zu schmä- hen vor der ganzen
and shames him there before the
i - ci, de- vant le tri- bu -

Schul??
school!
- nal?

Ihr geht zu
You go too
Ça va trop

Vc. *stacc.*

CB. *stacc.*

Fl. 1. *pizz f*

Fl. 2. *pizz f*

Hob. 1. *pizz f*

Hob. 2. *pizz f*

Cl. 1. *pizz f*

Cl. 2. *pizz f*

Hr. 1u.2 in F. *pizz f*

Hr. 3u.4 in F. *pizz f*

Fag. *pizz f*

Viol. *pizz f*

Br. *pizz f*

Beckm. *pizz f*

Pogn. *ff*

Koth. *ff*

Nacht. *ff*

Vc. *pizz f*

CB. *pizz f*

ff

Ei! Was
Ei! What
 Hé! Qu'a

Ver-mei-det, Meister, Zwist und Streit!
I pray you, Masters, cease this jar!
 De grä- ce, Maitres, point de con- flit!

Per- sön- lich- keit!
Of wrath be- ware!
 Soup- çon- di- rect!

weit!
far!
 loin!

Fl. (zu 2.)

Hob. (zu 2.)

Cl. *p*

Hr. 1 in F. *sf*

Fag. *sf*

Viol. *pizz.* *p* *sf* *p*

Br. *sf*

Beckm. *sf*

kümmert doch Meis-ter Sach-sen, auf was für Fü-ssen ich geh?
is it to Mas-ter Sachs, then, how I may see fit to go?
 done mai-tre Sachs à di-re sur mes al-lu-res à moi?

Vc. *p* *sf*

Fl. (zu 2.)

Hob. (zu 2.)

Cl. *sf*

Hr. in F. *sf*

Fag. *sf*

Viol. *pizz.* *p* *sf*

Br. *p* *sf*

Beckm. *sf*

Liess' er doch lie-ber Sor-ge sich wach-sen, dass mir nichts drück' die
Let him rath-er give heed to his cob-bling, nought then will pinch my
 Plüt au ciel qu'il se mit plus en pei-ne de ga-ran-tir mes or-

Vc. *p* *sf*

CB. *sf*

Fl. (zu 2)

Hb. (zu 2)

Cl. *p*

Hr. in F.

Fag.

Viol. *pizz.* Bog. *stacc.*

Br. *pizz.* Bog.

Beck.

Vc. *pizz.* Bog.

CB. *pizz.*

Zeh! toe! - teils!

Doch seit mein Schus-ter ein gro-sser Po-ët, gar
But since my cob-bler a po-et has been, such
 Mon cor-don-nier, de-ve-nu grand po-ë-te, me

Hb.

Hr. 1 u. 2 in F.

Vi. *f*

Br. *fp*

Beck.

Vc. *fp*

ü - bel es um mein Schuhwerk steht:
shoes he makes as yet ne'er were seen:
 laisse al-ler qua-si-ment-nu-pieds:

da seht, wie's schlappt, und ü-ber-all
unsound through-out, they flap all a-
 voy-ez, par-tout le cuir a cé-

Fl. 1. *p cresc. - - - f p*

Hb. *cresc. - - - f p fp*

Cl. 1. *p cresc. - - - f p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p cresc. - - - f p fp*

Fg. *p cresc. - - - f p fp*

Viol. *cresc. - - - f p sf pizz.*

Br. *cresc. - - - f p sf p pizz.*

Beckm. *cresc. - - - f p sf p pizz.*

Vc. *cresc. - - - f p sf p pizz.*

Cb. *pizz. f*

klappt! All' sei - ne Vers' und Reim' liess' ich ihm gern daheim, Hi -
 bout! All that he writes, I swear gladly to him I'd spare his
 - dé! De tous cou-plets et rimes je le tien - drais bien quitte, d'his -

Fl. 1. *p cresc. - - - - - molto*

Hb. *fp fp cresc. - - - - - molto*

Cl. *cresc. - - - - - molto*

Hr. 1 u. 2. in F. *fp fp cresc. - - - - - molto*

Hr. 3 u. 4. in F. *p cresc. molto*

Fg. *fp fp cresc. - - - - - molto*

Bog. *sf sf cresc. - - - - - molto*

Viol. *sf p sf p cresc. - - - - -*

Br. *sf p sf p cresc. - - - - -*

Beckm. *tr*

stoen, Spiel' und Schwänke da - zu : brächti' er mir mor-gen die neu - - -
 lays and plays, in prose or in rhyme, if he will bring me my shoes _____
 -toi - res, pie - ces, far - ces, re - frains, s'il me liv-rait mes sou-liers _____

Vc. *sf p sf p cresc.*

Cb. *plzz. cresc.*

Fl. *cresc. - ff*

Hb. *cresc. - ff*

Cl. *cresc. - ff*

Hr. 1 u. 2. in F. *cresc. - ff*

Hr. 3 u. 4. in F. *cresc. - ff*

Fg. *cresc. - ff*

Viol. *cresc. - f*

Bog. *ff*

Br. *ff*

Beckm. *tr*

(Sachs kratzt sich hinter den Ohren.)

- en Schuh!
 — in time!
 — de main!

Vc. *f*

Cb. *f*

etwas mässiger.

Hb. *p* *mf* *dim.*

Cl. *p* *mf* *dim.*

Hr. 1 u. 2. in F. *p* *mf* *dim.*

Hr. 3 u. 4. in F. *p* *mf* *dim.*

Fg. *p* *mf* *dim.*

Viol. *f* *p* *mf* *dim.*

Br. *f* *p* *mf* *pizz.*

Sachs. *f* *p* *mf*

Vc. *f* *p* *mf* *dim.*

Cb. *f* *p* *mf* *dim.*

Ihr mahnt mich da gar recht: doch schickt sich's, Meister,
 Your taunt comes not a - miss, but, Mas - ters, tell me
 La - vis sans doute est bon, pour - tant, vous tous, voy -

Ruhig.

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2. in F. *p*

Fg. *p*

Viol. *p* *stacc.* *Bog.*

Br. *p* *stacc.* *Bog.*

Sachs. *p* *p* *p*

Sprecht, dass - find' ich selbst dem E - sel - trei - ber ein Sprüchlein auf die
 this: I write on soles of don - key - drivers some wis - dom from my
 - ez: si, quand jechausse un pauvre dia - ble, j'é - cris pour lui quelques

Vc. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

Vc. *p*

Sohl, dem hoch-ge-lahr-ten Herrn Stadt-schrei-ber ich nichts d'rauf schrei-ben
hoard; were't fit our learned Sir Town-wri-ter should go with-out a
 vers, le très sa-vant gref-fier de la vil-le n'en au-rai

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

Vc. *p*

soll? Das Sprüchlein, das eu'r wür-dig sei, mit all mei-ner ar-men Po-ë-te-
word? But words with worthy wis-dom fraught, a-mong my poor ver-ses long have I
 Vc. point? Des vers qui soient bien dignes de vous, a-vec tout mon pauvre es-pri-t de ri-

Lebhaft (wie zuvor).

Hr. 1 u. 2. in F. *p*

Hr. 3 u. 4. in F. *p*

Fg. *p*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Sachs. *p*

Vc. *pizz.*

Cb. *Bog.*

rei, fand ich noch nicht zur Stund'. Doch wird's wohl jetzt mir
sought, yet I found not the right! But now they come in
 Vc. *pizz.* *Bog.* *p* *2*
 meur j'en cher-che en-cor-en vain! Mais je les vais trou-

Hb.
 Cl.
 Hr. 1 u. 2. in F.
 Hr. 3 u. 4. in F.
 Fg.
 Viol.
 Br.

cresc. -
cresc. -
cresc. -
cresc. -
cresc. -

(Walther steigt in grosser Aufregung auf den Singstuhl, und blickt stehend herab.)
 Sachs.

kund, wenn ich des Rit - - ter's Lied ge - hört: d'rum
sight, if I the sing - - er ap - - pre - hend: then
 -ver, si le sei - gneur pour - suit son chant: qu'il

Vc. pizz. Bog.
 Cb. pizz. Bog.

p *p*
cresc. -
cresc. -

Fl. 1 u. 2.

Hb.

Cl.

Hr. 1 u. 2. in F.

Hr. 3 u. 4. in F.

Fg.

Viol. *molto cresc.*

Br. *molto cresc.*

Sachs.

Beckm.

Ortel.

Vc.

Cb.

sing' er nun wei - ter un - ge - stört!
 let him sing far - ther to the end!
 chan - te donc ou - tre, li - bre - ment!

Nicht wei - ter! Zum Schluss!
 No farther! Give o'er!
 Non certes! as - sez!

Ge -
 No -
 As -

Fl. 1 u. 2. *ppu f*

Hb. *ppu f*

Cl. *ppu f*

Hr. 1 u. 2. in F. *ppu f*

Hr. 3 u. 4. in F. *ppu f*

Fg. *ppu f*

Viol. *ppu f*

Br. *ppu f*

Vogelges. Zorn.

Ge - nug! Zum Schluss!
No more! Give o'er!
As - sez! As - sez!

Moser. Eissl.

Ge - nug! Zum Schluss!
No more! Give o'er!
As - sez! As - sez!

Sachs. (zu Walther)

Singt dem Herrn Mer-ker zum Ver-
Sing but to make the Mar-ker
Sus! pour qu'en-ra-ge le Mar-

Nachtig.

Ge - nug!
No more!
As - sez!

Ortel. Kothn.

nug! Ge - nug! Zum Schluss!
more! E - nough! Give o'er!
-sez! As - sez! As - sez!

Vc. *ppu f*

Cb. *ppu f*

ppu f

Fl.

Hb.

Cl.

Hr. 1 u. 2.
in F. *dim.*

Hr. 3 u. 4. gestopft (sehr stark)
in F. *dim.*

Fg.

Viel. *ff* *dim.* *p* *trem.*

Br. *ff* *dim.* *p* *trem.*

Walther.

Sachs.

druss!
sore!
-queur!
Beckm.

(Er holt aus dem Gemerk

Was soll-te man da noch hö-ren? War's nicht, euch zu be-thören?
What bootheth then all our schooling? Such singing is but fooling!
Pour-quoi cen-ti-nuer d'en-ten-dre? L'on cherche à vous sur-prendre!
trem.

Vo.

Cb. *ff* *p* *pizz.*

Cl.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fg.

3 Ps.

Viol.

Br.

Walther.

Dor - nen - he - cken die Eu - le rauscht her - vor,
 cell for - sak - ing, the owl, to wreak his ire,
 - son de ron - ce, l'or - fraie a fait grand bruit;

Beck. die Tafel herbei, und hält sie während des Folgenden, von
 Einem zum Andern sich wendend, den Meistern zur Prüfung vor.)

Jeden Feh - ler gross und
 Ev'ry fault both small and
 Chaque er - reur, pe - tite ou

Vc.

Cb.

pizz.

Bog.

Hb. (zu 2.)

Cl. *dim.* *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4. in F. *dim.* *p* *cresc.*

Fg. *p* *cresc.*

3 Ps. *p*

Viol. *p* *trem.*

Br. *gesth.* *p*

Walther.

thät' rings mit Krei - - schen we-cken der Ra - ben heis'ren
 with hoots and cries a - waking the ra - vens' croaking
 sa voix ob - tient ré - pon-se des vils oi-seaux de

Beckn.

klein, seht ge-nau auf der Ta - -
 great! Look you here, do but see
 grande, voy - ez - la, à la craie

Vc. *p*

Cb. *pizz.* *p*

Hb. (zu 2.)

Cl.

Hr. 2 u. 4. in F.

Fg.

3 Ps.

Viol.

Br.

Walther.

Chor:

choir,

nuit:

Moser.

Eissl.

Beckm.

Foltz.

Schwarz.

Vc.

Cb.

Bog.

in näch't'gem Heer zu Hauf, wie kräch-zen all' da
 now calls the dusk-y crowd to rise and shriek a -
 de - ja l'on voit en chœur gla - pir a - vec fu -

Ja - wohl, so
 Ah yes, 'tis
 Oui, oui! c'est

Ja - wohl, so ist's;
 Ah yes, 'tis so;
 Oui, oui! c'est vrai;

„Falsch' Gebäud“
 „Paul - ty verse“
 „Vers boiteux“

Ja - wohl, so ist's;
 Ah, yes, 'tis so;
 Oui, oui! c'est vrai;

Ja - wohl, so ist's; ich seh' es
 Ah yes, 'tis so; right well I
 Oui, oui! c'est vrai; pour moi, c'est

Hb. (zu 2.)

Cl. sf

Hr. 1 u. 2 in F. pp p

Hr. 3 u. 4 in F. sf

Fg.

Fg. pp p

Viol. pp p

Br.

Br. pp p sf

Walth.

Walth. pp p sf

Voice p

mit in - ren Stim - men, den boh - len, die Eis - tern, Krä - hen und
with cot - ces hoarse and hol - low, and crows and jack - daws
 per - çant de cris . les a - reil - les, hi - boun, cor - beaux et cor -

Zorn.

Zorn. p

Mit dem Herrn Rit-ter steht es schlecht!
The knight will never a Master be!
 Le che - va - lier est mal en point!

Moser.

ist's;

so

Eissl. vrai;

ich seh' es recht:

right well I see:

pour moi, c'est clair:

„un-redba-re Wor-te“

„unsingable phrases“

„pa-ro-les con-fu - ses“

;;Kleb - - - syl - - ben“

;;Wor-d - - - clipp - - ping's“

;;Lon - - - - - guechu - - te“

Ja, wohl,

Ah yes,

Oui, oui!

so ist's;

'tis so;

c'est vrai;

Nachtig.

Ortel.

Mit dem Herrn Rit-ter steht es schlecht!

The knight will ne'er a Mas-ter be!

Le che - va - lier est mal en point!

Foltz.

ich seh' es recht:

right well I see:

pour moi, c'est clair:

recht:

see:

clair:

Vc.

Cb.

mit dem Herrn Rit-ter steht es

the knight will ne'er a Mas-ter

le che - va - lier est mal en

mit dem Herrn Rit-ter steht es

the knight will ne'er a Mas-ter

le che - va - lier est mal en

Etwas beruhigend.

Fl. 1 u. 2.

Hr.

Viol. I u. II *molto cresc.*

Hr. I u. II in F. *molto cresc.*

Hr. III u. IV in F. *molto cresc.*

Hr. V u. VI in F. *molto cresc.*

3 Ps. *molto cresc.*

B.T. *molto cresc.*

PK. in C u. F. *molto cresc.*

Hr. *molto cresc.*

Viol. I u. II *molto cresc.*

Br. *molto cresc.*

Hr. *molto cresc.*

Don-ten! *molto cresc.*

fol.-low!

Auf-
steig!

steig!

steig!

steig!

steig!

steig!

steig!

steig!

steig!

steig!

steig!

steig!

steig!

The first system of the musical score includes parts for Flute 1 and 2, Horns (Hr.), Violins I and II, Horns III, IV, V, and VI, Three Trumpets (3 Ps.), Bass Trombone (B.T.), Percussion in C and F (PK.), and Horns. The music is marked with various dynamics such as *dim.*, *molto cresc.*, and *p*. The tempo is indicated as "Etwas beruhigend." (Somewhat calming).

The second system continues the orchestral and vocal parts. It includes parts for Horns, Violins I and II, Horns III, IV, V, and VI, Three Trumpets (3 Ps.), Bass Trombone (B.T.), Percussion in C and F (PK.), and Horns. The music continues with dynamic markings like *dim.*, *molto cresc.*, and *p*. The vocal parts (Don-ten! fol.-low!) and the instrumental parts (Auf-
steig!) are clearly marked.

V. Mag Sachs von ihm hal-ten, was er will, hier schweig' er still!
Let Sachs think of him as he may choose, *him we re - fuse!*

Z. Que Sachs le dé-fen-de à son plai - sir! c'est trop l'ou - ir!
to make him mas - ter we re - fuse!

M. schlecht!
point!

E. C'est trop l - ci dai - gner l'ou - ir!
dim.

S. Ha! Ha! *Welch ein*
Sings *of such*
Ha! *quel cou -*

B. hier "La-ster" gar!
I re - pre - kend!
ef - fets vi - cieux!
qui - vo - ca!
Ae - qui - vo - ca!
Sens dou - ble!

K. recht: mag Sachs von ihm hal-ten, was er will, hier schweig' er still!
see let Sachs think of him as he may choose; *him we re - fuse!*
clair: que Sachs dé-fen-de à son plai - sir! *c'est trop l'ou - ir!*

N. Mag Sachs von ihm hal-ten, was er will, hier schweig' er still!
Let Sachs think of him as he may choose; *him we re - fuse!*

O. Que Sachs le dé-fen-de à son plai - sir!
c'est trop l'ou - ir! *dim.*

F. schlecht!
de!
point!
in der Sing - schul' schweig' er
der trop l'ou - ir! *we re - fuse!*
C'est trop l'ou - ir! *dim.*

Sch. schlecht!
de!
point!
Hier schweig' er still!
Him we re - fuse!
C'est trop l'ou - ir! *dim.*

Vc. *molto cresc.*

Cb. *molto cresc.*

Fl. 1. 2.

Hr. 1. u. 2. in F.

Cl. 1. 2.

Hr. 3. u. 4. in F.

Fig. 1.

Fig. 2.

Pk. 1. 2.

dolce

dolce

Hr.

Viol.

Br.

dolce

dolce

dolce

W

der licht in den Luf - ten blinkt;
 o'er me, se - rène in Haa - ren hoch;
 lan - ce, et dans l'a - zur re - luit,

schwebt
 it pla -

se - lig hin und wie - der, zu
 Gieims and floods of - fore me, and
 - nant au ciel im - men - se, son

Z.		<i>p</i> Bleibt Shall N'est	ei - nem a - ny ce pour	Je - den doch un - be - nommen, Mas - ter, spite our de - ni - al, tant no - tre droit de - di - re, qui l'on	wen er as a qui l'on	
M.	nom-mén, ni - al, as	er sich zum Mas-ter choise whom e - ver he will?	Ge - nos - sen be-geht? ou nom-mer?			
E.	di - re ce - lui qu'il faut ex - clure					
S.		Ihr Meister, schweig doch und hört! Ye Masters, let him be heard!	Vous, Maitres, faites si lepece!			
B.		Ein, Flick-ge-saang, hier zwischen den Stollen! Ma-carak, a-gé, der Will-ing der Stances!	Fla-ca-ge de rac-cord, en-tre les			
P.	mit mei - nem Jun - ker steht es schlecht! my knight will u'er a Mas-ter be!			Wacht Ist halt, die er Moi qui cede au	ich hier der Ist halt, die er Moi qui cede au	
K.	mon feu - ne noble est mal en point!					
N.		Bleibt Shall N'est	ei - nem a - ny ce pour	Je - den doch un - be - nommen, Mas - ter, spite our de - ni - al, tant no - tre droit de - di - re, qui l'on	wen er as a qui l'on	
O.	nehmen, ni - al, di - re,	er sich zum Mas-ter choise whom e - ver he will? ou nom-mer?	Bleibt Shall O'est bien pour -	Je - den doch un - be - nommen, Mas - ter, spite our de - ni - al, tant	wen er as a qui l'on	
F.		ce - lui qu'il faut ex - clure				
Sch.	wen as ce -	er sich zum Mas-ter choise whom e - ver he will? ou nom-mer?	Bleibt Shall N'est	ei - nem a - ny ce pour	Je - den doch un - be - nommen, Mas - ter, spite our de - ni - al, tant no - tre droit de - di - re, qui l'on	wen er as a qui l'on
Cb.						
		zum choise faut	Ge - nos -	whom ex - clure		

Fl. *sehr ausdrucksvoll*

Hb.

Cl.

Hr. u. 2. in F.

Hr. 3 u. 4.

Fg.

3 Pa. u. B.T.

Pk. *tr.*

Ps.

B.T.

Hr.

Viol.

Br. *tr.*

Flut. und Ficht. *dim.*

W. *dim.*

V. *dim.*

Es schwillt das Herz vor sus - sem Schmerz;
Non swell's my heart with ten - der smart;
 Mon cœur rés - sent un doux tour - ment,

will - kom - men Was bli - ben dann die Mei - sten noch worth?
à qui - les a - t-ils pas - sés their still?
 pé - né - tre, qui pé - né - tres des Ma - tiers des lors!

War' uns der
Si tout

er - ste Best' *dim.*
à qui - les a - t-ils pas - sés their still?
 pé - né - tre, qui pé - né - tres des Ma - tiers des lors!

der
as
 der
as
 l'an -

Z. *p*
 sich zum Ge-nos - sen be - gehrt?
Mas-ter, then, choose whom he will?
 doit re - fu - ser ou non - mer?

M.
p
 War' uns der er - ste Best' will -
May all come in with-out a

E.
p
 Si tout ve - nant i - ci pé -

S.
 (Inständig)
 Hört, wehn Sachs auch be - schwört!
Heer, if Neckswess his word!
 Paix! quand Sachs vous ad - jure!

B.
 Bin - de Mei - ling u. all - les - all!
 ; Ha - sy meating ; see er - sy wh - re!
 ; Sens - trép va - gué, u. nul - le clar - té!

P.
 U - ber - macht, ah - net,
 o ter - borne, fear the
 i - p ca, vois ve

K.
 sich zum Ge - nos - sen be - gehrt?
Master, then, choose whom he will?

N.
 doit re - fu - ser ou non - mer?

O.
p
 War' uns der er - ste Best' will -
May all come in with-out a

F.
 sich zum Ge - nos - sen be - gehrt?
Master, then, choose whom he will?
 doit re - fu - ser ou non - mer?

Sch.
 sen be - gehrt?
 per he will?
 ou non - mer?
 Vc. *mf* *p dolce* *mf* *p dolce*
 Cb. *mf* *p dolce* *mf* *p dolce*
 War' May
 Si

Fl. *cresc.*
 Hb. *cresc.*
 Cl. *cresc.*
 Hr. 1 u. 2 *cresc.*
 Hr. 3 u. 4 *cresc.*
 Fg. *p*
 3 Fs. *cresc.*
 B. T. *cresc.*
 Pk. *pp*
 9) *p*

Viol. I *cresc.*
 Viol. II *cresc.*
 Br. *p*
 Cello *cresc.*
 Kontrabass *cresc.*

Lauf, aus der Stä - dite Gruf, zum Flug durch die Luft, da - hin zum beim' - schen Hü -
 flücht, from le ca - ty's tomb, to - wards its home, is wings are sa - re - ly
 fuit, hors des tris - tes murs, aux cieux doux et purs, bien loin, aux ci - mes si bel -

blie - ben die Mei -
 Was
 W...

poco cresc.
mf

Z. *Was* ben die Mei - ster, die Mei -
What then to *Mas - ters* to *Mas -*
Qui croire aux *Mal - tres* aux *Mal -*

M. *werth?* blie - ben die Mei -
skil? *boots* then to *Mas -*
lors? *peut* croire aux *Mal -*

E. *Was* blie - ben die Mei -
What *boots* then to *Mas -*
Qui *peut* croire aux *Mal -*

S. *werth?* blie - ben die Mei -
skil? *boots* then to *Mas -*
lors? *peut* croire aux *Mal -*

B. *Kaum* ver - nimmt man sein eig. - nes Wort; des Jun - ker's will kei -
Naught is beyond I may hold - no use though he sing for e - ver:
Tou - te voix dans ce bruit - se nul ne veut l'en - ten - dre!
 Ganz un - ver - stand - li - che Me - lo - di! das nenn' ich
in - compre - hen - si - ble me - lo - dy! Incompré - hen - si - ble iné - lo - dié! in south' is
 brüskeattaque!,"

P. *Wie* garh ich ihm sah' ich ihm
Right *sein* were were
Mon *cœur* lui sou - hal -

K. *Was* blie - ben die Mei - ster, Mei -
What *good* were the *Mas - ters?* *boots* then to *Mas -*

N. *Was* blie - ben die Mei -
What *good* were the *Mas - ters?* *boots* then to *Mas -*

O. *Was* blie - ben die Mei -
What *good* were the *Mas - ters?* *boots* then to *Mas -*

F. *Was* blie - ben die Mei -
What *good* were the *Mas - ters?* *boots* then to *Mas -*

Sch. *men,* blie - ben die Mei -
al? *boots* then to *Mas -*
of? *peut* croire aux *Mal -*
tr. *men,* ben die Mei -
then to *Mas -*
tr. *boots* then to *Mas -*
peut croire aux *Mal -*
tr. *men,* ben die Mei -
then to *Mas -*
tr. *boots* then to *Mas -*
peut croire aux *Mal -*

Vc. pizz. *tr.* *men,* ben die Mei -
then to *Mas -*
tr. *boots* then to *Mas -*
peut croire aux *Mal -*

Cb. pizz. *tr.* *men,* ben die Mei -
then to *Mas -*
tr. *boots* then to *Mas -*
peut croire aux *Mal -*

W. *gel, - den, - les.*
da - bin zur stüb - nen Vo - gel weid! - No
to mea - dons where the song of birds - the
aux bois si vert que charmant l'oi - seau, ou

V. *werthly
- ster
- ters
- tres*
dann
then?
lors?

Z. *werthly
- ster
- ters
- tres*
dann
then?
lors?

M. *ster dann
- ters then?
- tres des*
werthly
Skill?
lors?

E. *- ster dann
- ters then?
- tres des*
werthly?
Skill?
lors?

S. *Muth, der noch fort!
Opaz, stre - tige so long!
- di, gar il pour - suit!*
singt
sings

B. *Aus al - len Tönen ein Mische - bräu!
A mixing up of all tones that be!
De tous les tons un melange af - freux!*
singt
sings

P. *an speed halt
- es - nommen
his sk - ting!
de vain - cre!*
Scheinet ihr nicht das
of you this seemk
Si ce n'est trop d'un
tel

K. *Alis Eridam
Such Kinsman
Pour gendre,*
werthly
- ster dann
- ters then?
- tres des

N. *Heil Wiesich der Rit - ter da quält!
See how the knight is dis - tressed!
He! le che - va - lier symet dur!*
werthly?
- ters then?
- tres des

O. *- ster dann
- ters then?
- tres des*
werthly?
Skill?
lors?

F. *- ster dann
- ters then?
- tres des*
werthly?
Skill?
lors?

Sch. *Schwarz. Ei
He!
He!*
Vc. *dim.*
Cb. *dim.*

Fl.

Hr. 1 u. 2. in F.

Hr. 3 u. 4.

Fg.

Tr. in F.

Pk. in F. C.

Hr. *p*

Viol. *p* (ausdrucksroll)

Br.

Alt. einen Ring schliessen, und sich zum Reigen ordnen.)

Tenor 1 u. 2.

p (etwas vernehmlicher.)

(etwas vernehmlicher.)

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

sfzcc. (etwas vernehmlicher)

das schwin gen; die Cou -
 May you fo-day be Mas - ter, the
 - chez de Ga-gner la cou - ron - nei

W. da sing' ich heil und hehr
where my song will raise
 j'y veux chan-ter pour moi

V. an! there! donec!

Z. Frau - en - sien - heb - der
man's praise: est - en - va - mour
 qui j'ai fol-ter

M. Heil! Heil! Heil! Heil!
 Moser.

E. Heil! Heil! Heil! Heil!

S. Das Herz auf dem rech - ten
With heart in its place
 Son cœur est bien pla-

B. Meis-ter, zählt mir die Feh-ler nach
Masters, count but the faults I show!
 Maîtres, comptez a près moi les fautes!

P. war' mir er werth:
would not I fuse:
 certe, il m'eût char-me!

N. Heil! Heil!

O. Heil! Heil!

F. Heil! Heil!

Sch. seit, Rit-ter da sich
see, how the knight there is
 la! le heure hom - me sy met
 traucht s'y met
 quait! tranché!
 dur!

Vc. b. p. *tranché!*

Cb. p. *tranché!*

Fl. *p*

Hb. *pp*

Cl. *pp*

Hr. u. b. in *p*

Hr. 3 u. 4. in *F.*

Fg. *p*

Tr. in *F. stacc.*

3 Ps. *p*

B. T. *p*

Pk. in *F. C.*

Hr. *espr. cresc.*

Viol. *p sempre cresc.*

pizz.

sempre cresc.

Br. *sempre cresc.*

Alt (Sie fassen sich an und tanzen im Ringe immer lustiger um das Gemerk.)

Bh. *menkänz-lein aus*
sitt en chapp-let of
ron ne verté aux jo

Ten. *Sei den fein, wird*
son ers bricht, may
lis sa-tins, le

das dem Herrn Rit-ter be-
that by Good-for-tune be-
beau che-Va-lier t'au-ra-

sein, den
knights, main

Fl. *sempre cresc.*

Hb. *sempre cresc.*

Cl. *sempre cresc.*

Hr. *sempre cresc.*

Fag. *sempre cresc.*

Tr. 1 u. 2 *sempre cresc.*

Pk. *poco cresc.*

Harfe.

Viol.

Br.

Sei aus dem stolzen Himmelsberg, der die Welt umgibt, der die Welt umgibt, der die Welt umgibt.

ah! ah! Ah!

den eins de

fein, das

bragt, the

main! cou

ze

of

of

V. *Der* Sachs hat sich ihn er wählt!
Though Sachs for him well has fought!
Hans Sachs a - vaît bien choi - si! (lachend)

Z. wählt!
si!

M. (lachend)
Ha - ha!
Ha - ha!
Ha - ha!

E. (lachend)
Ha - ha!
Ha - ha!
Ha - ha!

S. hat sich ihn er wählt!
Sachs for him well has fought!
Sachs a - vaît bien choi - si!
Sachs wohl doch sou -
maître
und and
et et

B. Schuhl!
Sage, vers)

P. wer weiss, ob
who knows if
qui sait ce

K. hat sich ihn er wählt!
Der Sachs for him well has fought!
Hans Sachs a - vaît bien choi - si!

N. Der Sachs hat sich ihn er wählt!
Though Sachs for him well has fought!
Hans Sachs a - vaît bien choi - si!

O. Der Sachs hat sich ihn er
Though Sachs for him well has fought!
Hans Sachs a - vaît bien choi - si!

Sch. *Der* Sachs hat sich ihn er
Though Sachs for him well has fought!
Hans Sachs a - vaît bien choi - si! (lachend)

Vc.n.Cb. *Der* Sachs hat sich ihn er
Though Sachs for him well has fought!
Hans Sachs a - vaît bien choi - si! (lachend)

ner ge
did e'er
nen com -

ihn
him
qu'en
mein
my
di!

Ha - ha -
Ha - ha -
Ha - ha -

Ha - ha!
Ha - ha!
Ha - ha!

Ha - ha!
Ha - ha!
Ha - ha!

Der Sachs hat sich ihn er
Though Sachs for him well has fought!
Hans Sachs a - vaît bien choi - si!

Der Sachs hat sich ihn er
Though Sachs for him well has fought!
Hans Sachs a - vaît bien choi - si!

Der Sachs hat sich ihn er
Though Sachs for him well has fought!
Hans Sachs a - vaît bien choi - si!

Ha - ha -
Ha - ha -
Ha - ha -

Fl. 1 & 2

Hb.

Cl. 1 & 2

Hr.

Fag.

Tr. 1 u. 2 in F.

8 Pos.

Pk. cresc.

Harfe.

Viol.

Viol.

Br.

Viol.

immer stärker

Blu - men - krän - zlein aus
 en chap - let of
 ron - ne verte aux jo

Sei - den
 silk flowers
 lis - sa - tins!

fein, wird
 bright, may
 le - ce

das dem Herrn Rit - ter be
 beau che - va - lier d'au - ra
 yours, de

schie - den
 t-il

sein? Das
 knight! The
 main? Cou -

Lie - ber
 love - cents

ber - stall

Lehrbuben u. David. W.

V. ha! ar - gerlich gar!
 ha! ar - gerlich gar!
 ha! ar - gerlich gar!

Z. 'sist ar - gerlich gar!
 'Tis not to be borne!
 C'est trop d'un tel chant!

M. 'sist ar - gerlich gar!
 'Tis not to be borne!
 C'est trop d'un tel chant!

E. 'sist ar - gerlich gar!
 'Tis not to be borne!
 C'est trop d'un tel chant!

S. Rit. - ter der
 'sist ar - gerlich gar!
 'Tis not to be borne!
 C'est trop d'un tel chant!

B. bracht, woi ü - ber fünf - zig, schlecht ge - zählt,
 - mit! Last. well o - ver fy - ty, chad' te rond!

P. er wählt? Ge - steh' ich's, dass mich's quält,
 chad mas. chase? fille? Sans dou - te, when he avoos,
 - te. the c'est

K. 'sist ar - gerlich gar!
 'Tis not to be borne!
 C'est trop d'un tel chant!

N. 'sist ar - gerlich gar!
 'Tis not to be borne!
 C'est trop d'un tel chant!

O. wählt! ar - gerlich gar!
 songt! 'Tis not to be borne!
 C'est trop d'un tel chant!

F. 'sist ar - gerlich gar!
 'Tis not to be borne!
 C'est trop d'un tel chant!

Soh. ha! ar - gerlich gar!
 ha! ar - gerlich gar!
 ha! ar - gerlich gar!

Voa. CB. 96
 9 b präuf

Fl. *più*
 Hb. *più*
 Cl. *più*
 Fg. *più*
 Hr. *più*
 Trg. *più*
 Vi. *più*
 3. Pos. *più*
 Pk. *più*
 Harf. *più*
 Viol. *più*
 Br. *più*

Blu - men - tranz - lein von Sei - den fein, wird das dem Herr Rit - ter be - schie - den sein, wird
en chap - let of flow - ers bright, may that by good for - tune be t - il yours, sir, knight, may
 ron ne verte aux Jo - lis sa - tins, le beau che - va - lier t'au - ra - t - il main?

Recit.
 swell!
 marcato

V.	Macht ein End! <i>Make an end!</i> Fi-nis-sez!	Auf, <i>Each</i> Vous,	Meis- <i>Mas</i> Mal-	-ter! Stimmt, <i>-ter speak,</i> -tres, tous,	und er- hebt <i>and up-lift</i> é- le- vez	die <i>Ais</i> la
Z.	End! <i>end!</i> sez!	Auf, <i>Each</i> Vous,	Meis- <i>Mas</i> Mal-	-ter! Stimmt, <i>-ter speak,</i> -tres, tous,	und er- hebt <i>and up-lift</i> é- le- vez	die <i>Ais</i> la
M.	Macht ein End! <i>Make an end!</i> Fi-nis-sez!	Auf, <i>Each</i> Vous,	Meis- <i>Mas</i> Mal-	-ter! Stimmt, <i>-ter speak,</i> -tres, tous,	und er- hebt <i>and up-lift</i> é- le- vez	die <i>Ais</i> la
E.	End! <i>end!</i> -sez!	Auf, <i>Each</i> Vous,	Meis- <i>Mas</i> Mal-	-ter! Stimmt, <i>-ter speak,</i> -tres, tous,	und er- hebt <i>and up-lift</i> é- le- vez	die <i>Ais</i> la
S.	zu, <i>too!</i> sil!					
B.	Sagt, <i>Say,</i> Dites,	ob, ihr euch den <i>shall now the knight</i> le vou-lez-vous,	zum Meis- <i>be Mas</i> pour Maître	-ter! wählt? <i>-ter here?</i> i- ci?		Po-
P.	E <i>maid</i> qu'E					
K.	Macht ein End! <i>Make an end!</i> Fi-nis-sez!	Auf, <i>Each</i> Vous,	Meis- <i>Mas</i> Mal-	-ter! Stimmt, <i>-ter speak,</i> -tres, tous,	und er- hebt <i>and up-lift</i> é- le- vez	die <i>Ais</i> la
N. u. O.		Auf, <i>Each</i> Vous,	Meis- <i>Mas</i> Mal-	-ter! Stimmt, <i>-ter speak,</i> -tres, tous,	und er- hebt <i>and up-lift</i> é- le- vez	die <i>Ais</i> la
F. u. Sca.	End! <i>end!</i> sez!	Auf, <i>Each</i> Vous,	Meis- <i>Mas</i> Mal-	-ter! Stimmt, <i>-ter speak,</i> -tres, tous,	und er- hebt <i>and up-lift</i> é- le- vez	die <i>Ais</i> la
	Vc. <i>puf</i> <i>puf</i>					

Sehr schnell.

kl. Fl. I.
kl. Fl. II.
Hb.
Cl.
Fag.
Tr. u. 2 in F.
Tr. 3 in C.
3 Pos.
B. T.
Triang.
PK
Viol.
Br.

(zu 2)
immer ff
immer f
immer f
immer ff
immer ff
immer ff
immer ff

das
that
main, —

dem Herrn Rit-ter
by Good-for-tune be
le seig-neur-tau-ra

schle-
yours, —
t-il

den
sir
de-

sein?
knight!
- main?

(Walther verlässt mit einer stolz verächtlichen Gebärde den Stuhl, und wendet sich rasch zum Fortgehen. — Alles geht in grosser Aufregung auseinander; lustiger Tumult der Lehrlinge, welche sich des Gemerkes des Singstuhls, und der Meisterbänke bemächtigen, wodurch Geräusche und Durcheinander der nach dem Ausgänge sich wendenden Meister entsteht.)

W. A - de - earrh, / On - dieu! / (Die Meister erheben die Hände.)

V. u. Z. Händ! / hand! / main!

M. u. E. Händ! / hand! / main!

S. Rit - ter / tru - ly, / è - te,

B. Nun, Meis - ter, / wie Meis - ters, / Done, Mai - tres,

P. va / his / va

K. Händ! / hand! / -main!

N. u. O. Händ! / hand! / -main!

F. u. Sob. Händ! / hand! / -main!

Vc. CB.

V. Meis - ter, / Mas - ters, / Mai - tres

Z. Ver - sun - gen / Re - ject - ed / Sans - grâ - ce,

M. Ver - sun - gen / Re - ject - ed / Sans - grâ - ce,

E. Rit - ter / Po - et / che - va - lier

S. den / surt / re -

B. den / Meis - ter / will / re -

P. va / his / va

K. Händ! / hand! / -main!

N. u. O. Händ! / hand! / -main!

F. u. Sob. Händ! / hand! / -main!

Vc. CB.

V. hier, / fare / den

Z. und ver - than! / is the / re - fu - se!

M. und ver - than! / is the / re - fu - se!

E. und ver - than! / is the / re - fu - se!

S. da - zu! / et / too!

B. aus - si!

P. wählt! / fuser! / nom!

K. und ver - than! / is the / re - fu - se!

N. u. O. und ver - than! / is the / re - fu - se!

F. u. Sob. und ver - than! / is the / re - fu - se!

Vc. CB.

V. stacc. / immer, f / stacc. / immer, f

Z. stacc. / immer, f / stacc. / immer, f

M. stacc. / immer, f / stacc. / immer, f

E. stacc. / immer, f / stacc. / immer, f

S. stacc. / immer, f / stacc. / immer, f

B. stacc. / immer, f / stacc. / immer, f

P. stacc. / immer, f / stacc. / immer, f

K. stacc. / immer, f / stacc. / immer, f

N. u. O. stacc. / immer, f / stacc. / immer, f

F. u. Sob. stacc. / immer, f / stacc. / immer, f

Vc. CB.

kl.Fl.

gr.Fl.

Hb.

Cl.

Hr. in F.

Fag.

Tr. 1 u. 2 in F.

Tr. 3 in C.

3 Pos.

B.T.

Triangl.

Becken.

Pk.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

kl.Fl.
Gr.Fl.
Hb.
Cl.
Hr. in F.
Fag.
Tr. 1 u. 2 in F.
Tr. 3 in C.
3 Pos.
B.T.
Triangl.
Becken.
Pk.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

Detailed description: This page of a musical score contains measures 427 through 430. The instruments listed are: Clarinet in F (kl.Fl.), Bass Clarinet (Gr.Fl.), Horn in B-flat (Hb.), Clarinet in C (Cl.), Horn in F (Hr. in F.), Bassoon (Fag.), Trumpets 1 and 2 in F (Tr. 1 u. 2 in F.), Trumpet 3 in C (Tr. 3 in C.), Three Positions of Trombone (3 Pos.), Bass Trombone (B.T.), Triangle (Triangl.), Cymbal (Becken), Snare Drum (Pk.), Violin (Viol.), Trumpet (Br.), Viola (Vc.), and Double Bass (CB.). The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs, particularly in the woodwind and string sections. The woodwinds (Flutes, Clarinets, Bassoon) and strings (Violins, Violas, Double Basses) play intricate melodic and harmonic lines, while the brass (Horns, Trumpets, Trombones) and percussion (Triangle, Cymbal, Snare Drum) provide rhythmic support and texture. The page is numbered 427 in the top right corner.

kl.Fl. *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

gr.Fl. *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

Hb. *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

Cl. *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

Hr. *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

Fug. *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

Tr. 1 u. 2 in F. *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

Tr. 3 *piu f* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

3 Pos. *piu f* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

B.T. *piu f* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

Triangl. *piu f* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

Becken. *ff* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

Pk. *ff* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

Viol. *ff* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

Br. *ff* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

Ve. *ff* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

CB. *ff* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b* *b^b*

(Sachs, der allein im Vordergrund geblieben,

27500

The musical score is for page 429, starting with the tempo/mood marking 'Etwas zurückhaltend.' and the performance instruction 'Wie vorher.' The score includes the following parts and markings:

- kl. Fl.:** Clarinet in E-flat, part of a woodwind quintet.
- gr. Fl.:** Clarinet in B-flat, with a first ending marked '1. p' and a dynamic of 'molto cresc.'.
- Hb.:** Bassoon, with the instruction '(sehr ausdrucksvoll)' and a dynamic of 'p'.
- Cl.:** Clarinet in B-flat, with a dynamic of 'p dolce'.
- Hr. in F:** Horn in F, with a dynamic of 'p dolce'.
- Fag.:** Bassoon, with a dynamic of 'p dolce'.
- Tr. 1 u. 2 in F:** Trumpets in F.
- Tr. 3 in C.:** Trumpet in C.
- 3 Pos.:** Trombones.
- B. T.:** Bass Drum.
- Triangl.:** Triangle.
- Becken.:** Cymbals.
- Pk.:** Snare Drum, with a dynamic of 'p molto cresc.'.
- Harfe.:** Harp, with dynamics 'p' and 'più p'.
- Viol.:** Violins, with a dynamic of 'p molto cresc. ff'.
- Br.:** Brass section, with a dynamic of 'p molto cresc. ff'.
- Vc.:** Violoncello.
- CB.:** Contrabasso.

The score features various performance instructions such as 'molto cresc.', 'dolce', and 'più p', and includes first and second endings for the flute parts. The overall dynamic range spans from piano to fortissimo.

blickt noch gedankenvoll nach dem leeren Singstuhl; als die Lehrbuben auch diesen erfassen, und Sachs darob mit humoristisch unmuthiger Gebärde sich abwendet, fällt der Vorhang.)

kl. Fl.



gr. Fl. *dim.*

Hb. *dim.* *p*

Cl. *dim.* *p*

Hr. in F. *dim.* *p* *stacc.* *dim.* *stacc.* *dim.*

Fag. *dim.* *p*

Tr. 1 u. 2 in F. *dim.* *p*

Tr. 3 in C. *dim.* *p*

3 Pos. *dim.* *p*

B.T. *dim.* *p*

Becken. *dim.* *p*

Pk. *f* *dim.* *p* *stacc.*

Viol. *pizz. f* *Bog. dim.* *stacc.* *p*

Br. *pizz. f* *Bog. dim.* *stacc.* *p* *pizz.*

Vc. *pizz. f* *Bog. dim.* *p* *pizz.*

CB. *ff* *dim.* *più p*

ff *dim.* *più p*

Hr. in F. *p*
 Fag. (zu 2) *p* *stacc.*
 Vfol.
 Br.
 Vc. *pizz.* *p*
 CB. (geth.) *trem.* *pp*
pp

Hb.1.
 Cl. *p* *cresc.*
 Hr. in F. *p* *cresc.*
 Fag. *p* *cresc.*
 Viol. *pizz.* *p*
 Br. *pizz.* *p*
 Vc. *p*
 CB. (geth.) *cresc.*

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Fag.

Tr. 1 u. 2 in F.

3 Pos.

B.T.

Pk.

Viol. *stacc.*

p cresc.

Br. *stacc.*

Bog. *peresc.*

Vc.

CB. (geth.)

Bog. *cresc.*

Bog. *cresc.*

f

ff